叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 关于伏尔泰的演讲(oration On Voltaire) 000001

2. 关于伏尔泰的演讲(oration On Voltaire) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于伏尔泰的演讲(Oration on Voltaire)
第1/2页

[ten] [sent] ['pɒkɪt] ['sɪəriːz] [nəʊ] . -
TEN CENT POCKET SERIES NO . 52
十 中心 口袋 系列 不 . -

十分钱袖珍系列第52期

['edɪtɪd] [baɪ][iː] . ['hɔːldəmən] - ['dʒuːliəs]
Edited by E . Haldeman - Julius
编辑 经过 E . 霍尔德曼 - 尤利乌斯

由 E. Haldeman-Julius 编辑

[ɔː'reɪʃ(ə)n][ɒn] [vɒl'teə]
Oration on Voltaire
演讲 在 伏尔泰

关于伏尔泰的演讲

['vɪktə(r)]['hjuːgəʊ]
Victor Hugo
胜利者 雨果

维克多·雨果

['hɔːldəmən] - ['dʒuːliəs] ['kʌmpəni]
HALDEMAN - JULIUS COMPANY
霍尔德曼 - 朱利叶斯 公司

霍尔德曼-朱利叶斯公司

[dʒə'rɑːrd] , ['kænzəs]
GIRARD , KANSAS
吉拉德 , 堪萨斯州

堪萨斯州吉拉德

['kɒpiraɪt] - ,
Copyright 1923 ,
版权 - ,

版权所有 1923 年

['hɔːldəmən] - ['dʒuːliəs] ['kʌmpəni] .
Haldeman - Julius Company .
霍尔德曼 - 尤利乌斯 公司 .

霍尔德曼-朱利叶斯公司。

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv][ə'merɪkə]
printed in the united states of america
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

在美国印刷

[ɔː'reɪʃ(ə)n] [ɒn] [vɒl'teə]
ORATION ON VOLTAIRE
演讲 在 伏尔泰

关于伏尔泰的演讲

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
page
页

页

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [faɪv]
introduction **5**
介绍 5

引言 5

['vɪktə(r)]['hju:goʊz][ɔ:'reɪʃ(ə)n][ɒn] [vɒl'teə] -
victor **hugo's** **oration** **on** **voltaire** **10**
胜利者 雨果的 演讲 在 伏尔泰 -

维克多·雨果关于伏尔泰的演说 10

[ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] [vɒl'teə] -
a **sketch** **of** **voltaire** **28**
一个 草图 的 伏尔泰 -

伏尔泰素描 28

[geɪ'ɔ:rg][brændəs][ɒn] [vɒl'teə] -
georg **brandes** **on** **voltaire** **36**
乔治 布兰德斯 在 伏尔泰 -

乔治·布兰德斯论伏尔泰 36

[ɔ:'reɪʃ(ə)n] [ɒn] [vɒl'teə]
ORATION **ON** **VOLTAIRE**
演讲 在 伏尔泰

关于伏尔泰的演讲

[trænz'leɪtɪd] [baɪ][dʒeɪmz]['pɑ:tɒn] .
Translated **by** **James** **Parton** **.**
翻译 经过 詹姆斯 帕顿 .

由詹姆斯·帕顿翻译。

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

[ðɪs] [ɔ:'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['vɪktə(r)]['hju:gəʊ] [brɪŋz] [aʊt][ɪn][klɪə(r)]['kɒntrɑ:st][ə; eɪ][streɪndʒ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] .
This **oration** **of** **Victor** **Hugo** **brings** **out** **in** **clear** **contrast** **a** **strange** **contradiction** **.**
这 演讲 的 胜利者 雨果 带来 出去 在 清除 对比 一个 奇怪的 矛盾 .

维克多·雨果的这篇演说鲜明地揭示了一种奇怪的矛盾。

['aʊə(r)]['prəʊgres][ɪz][bʌt; bət][æn; ən][ˌi:və'lu:ʃ(ə)n][frɒm; frəm][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ˌaɪ 'ti:][ɪz]
Our **progress** **is** **but** **an** **evolution** **from** **and** **at** **the** **same** **time** **it** **is**
我们的 进步 是 但 一个 进化 从 和 在 这 相同的 时间 它 是
[ə; eɪ][rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [ðə; ði][pɑ:st] .
a **revolt** **against** **the** **past** **.**
一个 反叛 反对 这 过去的 .

我们的进步既是对过去的演进，同时也是对过去的反叛。

“ [ðə; ði] [θɔ:ts] [ɒv; əv][men][ɑ:(r); ə(r)] ['waɪdnd] [baɪ][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv][ðə; ði][sʌnz] . ”
“ **The** **thoughts** **of** **men** **are** **widened** **by** **the** **process** **of** **the** **suns** **.** **”**
“ 这 想法 的 男人 是 扩大 经过 这 过程 的 这 太阳 . ”

“太阳的运行拓宽了人类的思维。”

“ [jet] [ðə; ði] ['maɪti] [ded] [stɪl] [ruːl] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðeə(r)][ɜːrnz] .

“	Yet	the	mighty	dead	still	rule	us	from	their	urns	.
”	然而	这	强大的	死的	仍然	规则	我们	从	他们的	骨灰瓮	.

“然而，那些伟大的逝者仍然从他们的骨灰瓮中统治着我们。”

” [ðɪs] [ə'pærənt] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɪg'zɪsts][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['piːplz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][æz; əz] [jet] [fə'mɪliə(r)]

”	This	apparent	contradiction	exists	because	the	peoples	are	not	as	yet	familiar
”	这	明显	矛盾	存在	因为	这	人民	是	不是	作为	然而	熟悉的

[wɪð] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɪn]['səʊʃ(ə)l]['prəʊgres] .

with	the	law	of	evolution	in	social	progress	.
和	这	法律	的	进化	在	社会的	进步	.

“这种明显的矛盾之所以存在，是因为人们还不熟悉社会进步中的演进规律。”

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [ɪm'prɪznd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][rɪbz][ɒv; əv][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n][ɪz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)]

The	picture	of	a	child	imprisoned	within	the	ribs	of	a	skeleton	is	the	picture
这	图片	的	一个	孩子	被监禁	之内	这	肋骨	的	一个	骨骼	是	这	图片

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] ['meni] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][wɒnt][ɒv; əv] [ðɪs] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd]

of	the	world	that	many	have	for	want	of	this	conception	of	time	and
的	这	世界	那	许多	有	为了	想	的	这	概念	的	时间	和

[grəʊθ] .

growth	.
生长	.

一个孩子被囚禁在骷髅的肋骨之中，这种景象正是许多人由于缺乏对时间和成长的这种观念而对世界的想象。

[ðeɪ] [rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][taɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][taɪm][ɪz][nɒt]['sɒlɪd] ,

They	revolt	against	the	order	of	time	,	because	time	is	not	solid	,
他们	反叛	反对	这	命令	的	时间	,	因为	时间	是	不是	坚硬的	,

他们反抗时间秩序，因为时间并非固态。

[ænd; ənd][ɪz]['əʊnli]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] .

and	is	only	visible	to	the	eye	of	the	intellect	.
和	是	仅有的	可见的	到	这	眼睛	的	这	智力	.

只有理性之眼才能看到。

['ðeəfɔː(r)] [sʌtʃ] [ri'vəult, -'vɔːlt][hæv; həv] [biːn] ['nesəsəri] .

Therefore	such	revolts	have	been	necessary	.
所以	这样的	叛乱	有	到过	必要的	.

因此，这样的起义是必要的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ˌrevə'lʊʃən] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [vɔl'keɪnəuz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['pærɪs][hæz; həz]

They	are	the	great	revolutions	and	social	volcanoes	of	which	Paris	has
他们	是	这	伟大的	革命	和	社会的	火山	的	哪个	巴黎	有

[biːn] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['kreɪtə(r)][ɪn] ['jʊərəp] .

been	the	favorite	crater	in	Europe	.
到过	这	最喜欢的	火山口	在	欧洲	.

它们是伟大的革命和社会火山，而巴黎一直是欧洲最容易受到冲击的火山口。

['hjuːgoʊz] [greɪt] [səʊl] [hæz; həz] [siːzd] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

Hugo's	great	soul	has	seized	the	lights	and	shadows	of	the	great
雨果的	伟大的	灵魂	有	查获	这	灯	和	阴影	的	这	伟大的

[kə'tæstrəfi]

catastrophes
灾难

雨果伟大的灵魂捕捉到了伟大灾难中的光明与阴影。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[ɒv; əv][ðə; ði] 18th ['sentʃəri] , [ænd; ənd] , [ðeə(r)] ['miːnɪŋ] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][mæn'kaɪnd][fər'evə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]

of	the	18th	century	,	and	,	their	meaning	visible	to	mankind	forever	in	his
的	这	18th	世纪	,	和	,	他们的	意义	可见的	到	人类	永远	在	他的

['wʌndəf(ə)l] [ɔː'reɪʃ(ə)n] .

wonderful	oration	.
精彩的	演讲	.

18 世纪，他那精彩的演说将永远向世人展现其意义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] , [ə; eɪ] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][həʊp] .

It	is	a	warning	,	a	consecration	,	and	a	hope	.
它	是	一个	警告	,	一个	祝圣	,	和	一个	希望	.

它既是警告，又是奉献，也是希望。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ðæt] ['prəʊgres][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['seɪfti] .

It	tells	that	progress	is	the	only	condition	of	human	safety	.
它	讲述	那	进步	是	这	仅有的	状况	的	人类	安全	.

它表明，进步是人类安全的唯一条件。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɔnsi,kreit] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [vɒl'teə] [huː] [meɪd] [ɪts] [kən'dɪʃ(ə)nz]['pɒsəb(ə)l] .

It	consecrates	the	noble	Voltaire	who	made	its	conditions	possible	.
它	奉献	这	高贵	伏尔泰	WHO	制成	它是	状况	可能的	.

它颂扬了使这一切成为可能的伏尔泰先生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɒfəsi] [ɒv; əv][həʊp][ænd; ənd] [piːs] [ɪn][ˌiːvə'luːʃ(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]

It	is	a	prophecy	of	hope	and	peace	in	evolution	under	the	light	of
它	是	一个	预言	的	希望	和	和平	在	进化	在下面	这	光	的

['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [lʌv] .

knowledge	and	love	.
知识	和	爱	.

这是在知识和爱的光芒下，对进化中的希望与和平的预言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evri] ['lɪbəreɪtɪd] [səʊl][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðɪs] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] “

It	is	the	inspiration	of	every	liberated	soul	to	realize	this	aspiration	for	“
它	是	这	灵感	的	每一个	解放	灵魂	到	意识到	这	抱负	为了	“

[piːs] [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [tuː; tə][men] ,

peace	on	earth	and	good	will	to	men	,
和平	在	地球	和	好的	将要	到	男人	,

实现“人间和平，人人友善”的愿望，是每一个获得自由的灵魂的激励。

” [wɪtʃ] ['raɪzɪz] [ɪ'meʒərəbli] ['haɪə(r)][ðæn; ðən]['eni] ['krɪstʃən] [mɪθ] ['evə(r)] [driːmd] .

”	which	rises	immeasurably	higher	than	any	Christian	myth	ever	dreamed	.
”	哪个	上升	无法估量	更高	比	任何	基督教	神话	曾经	梦见	.

“这远远高于任何基督教神话所能想象的。”

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [wɜːd] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔː'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪz][wʌn][ɒv; əv]

The	magnificent	word	painting	of	this	oration	and	its	inspiration	is	one	of
这	壮丽	单词	绘画	的	这	演讲	和	它是	灵感	是	一	的

[ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnts] [hjuː'mænəti][hæz; həz]['evə(r)] [riːtʃt] .

the	highest	points	humanity	has	ever	reached	.
这	最高	积分	人类	有	曾经	达到	.

这篇演讲及其灵感所描绘的壮丽文字，是人类所达到的最高成就之一。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

We	are	at	a	loss	to	find	anything	superior	to	it	.
我们	是	在	一个	损失	到	寻找	任何事物	优越的	到	它	.

我们实在找不到比它更好的东西了。

[kəm'peə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [greɪt] [ɔː'reiʃən, əu-][ɒv; əv]['perikliːz] , [dɪ'mɒsθəˌniːz] , ['sɪsəˌrəʊ] , ['tʃætəm]

Compare	with	it	the	great	orations	of	Pericles	,	Demosthenes	,	Cicero	,	Chatham
比较	和	它	这	伟大的	演讲	的	伯里克利	,	德摩斯梯尼	,	西塞罗	,	查塔姆

, ['mɪrəˌboʊ] , ['henri] ,

,	Mirabeau	,	Henry	,
,	米拉波	,	亨利	,

与此相比，伯里克利、德摩斯梯尼、西塞罗、查塔姆、米拉波、亨利等人的伟大演说更值得关注。

['webstə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [æt; ət] ['getizbɜːg] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ,

Webster	,	or	the	consecration	of	the	dead	at	Gettysburg	of	Abraham	Lincoln	,
韦伯斯特	,	或者	这	祝圣	的	这	死的	在	葛底斯堡	的	亚伯拉罕	林肯	,

韦伯斯特，或葛底斯堡战役中亚伯拉罕·林肯阵亡者的安葬仪式

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ðæt] [ðəʊz] ['maɪti] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪmɪtɪd] [baɪ]['ləʊk(ə)l][ænd; ənd]

and	you	will	feel	that	those	mighty	voices	were	limited	by	local	and
和	你	将要	感觉	那	那些	强大的	声音	是	有限的	经过	当地的	和

['temprəri] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] .

temporary	interests	and	feelings	.
暂时的	兴趣	和	情怀	.

你会觉得，那些强大的声音受到了地方性和暂时性的利益和情感的限制。

['hjuːgəʊ][hæz; həz]['spəʊkən][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['reɪsɪz][ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] .

Hugo	has	spoken	for	all	the	races	of	earth	and	for	all	time	.
雨果	有	说	为了	全部	这	种族	的	地球	和	为了	全部	时间	.

雨果的话语代表了地球上所有种族，也代表了所有时代。

[hiː; hi][hæz; həz]['riːəlaɪzd][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [aɪ] ['hjuː'mænɪtiz]['hev(ə)n][ɒv; əv]['prəʊgres]

He	has	realized	to	the	heart	and	eye	humanity's	heaven	of	progress
他	有	已实现	到	这	心	和	眼睛	人类的	天堂	的	进步

[sə'steɪnd] [baɪ][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ɪn][ðə; ði]

sustained	by	all	of	the	powers	of	the	good	in	the
持续	经过	全部	的	这	权力	的	这	好的	在	这

他已从内心和眼中领悟到，人类进步的天堂是由所有善良的力量所维系的。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

['hjuːmən][səʊl] .

human	soul	.
人类	灵魂	.

人类灵魂。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən][bʌt; bət] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ɪts] ['maɪti] ['miːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

To	those	who	can	but	catch	a	glimpse	of	its	mighty	meaning	it	will	be
到	那些	WHO	能	但	抓住	一个	一瞥	的	它是	强大的	意义	它	将要	是

[ə; eɪ] ['treʒə(r)] [fər'evə(r)] .

a	treasure	forever	.
一个	宝藏	永远	.

对于那些有幸领略其伟大内涵的人来说，它将永远是一份珍贵的财富。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [riːd] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n][hiː; hi]

No	one	can	read	and	understand	it	and	be	the	same	person	he
不	一	能	读	和	理解	它	和	是	这	相同的	人	他

[wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] .

was	before	.
曾是	前	.

没有人能够读懂这本书，还能保持原来的自己。

['hju:gəʊ] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [frentʃ] ['pəʊɪt][pv; əv][hɪz; ɪz] ['sentʃəri] , [pə'hæps] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [frentʃ] ['pəʊɪt]

Hugo	,	the	greatest	French	poet	of	his	century	,	perhaps	the	greatest	French	poet
雨果	,	这	最	法语	诗人	的	他的	世纪	,	也许	这	最	法语	诗人

[pv; əv][ɔ:l][taɪm] ,

of	all	time	,
的	全部	时间	,

雨果，他那个世纪最伟大的法国诗人，或许也是法国历史上最伟大的诗人。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɜ:vənt] ['θi:ɪst] , ['revərəns] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [pv; əv] ['næzərəθ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

was	a	fervent	Theist	,	reverencing	the	prophet	of	Nazareth	as	a	man	,
曾是	一个	热切	有神论者	,	敬畏	这	先知	的	拿撒勒	作为	一个	男人	,

他是一位虔诚的有神论者，尊崇拿撒勒的先知为人。

[ænd; ənd]['həʊldɪŋ] [ðæt] “ [ðə; ði][dɪ'vaɪn][teə(r); tɪə] ” [pv; əv]['dʒi:zəs][ænd; ənd] “ [ðə; ði]['hju:mən][smaɪl] ”

and	holding	that	“	the	divine	tear	”	of	Jesus	and	“	the	human	smile	”
和	保持	那	“	这	神圣的	撕	”	的	耶稣	和	“	这	人类	微笑	”

[pv; əv] [vɒl'teə] “ [kəm'pəʊz][ðə; ði] ['swi:tnəs] [pv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

of	Voltaire	“	compose	the	sweetness	of	the	present	civilization	.
的	伏尔泰	“	撰写	这	甜味	的	这	展示	文明	.

并认为耶稣的“神圣的眼泪”和伏尔泰的“人性的微笑”构成了“当代文明的甜蜜”。

” [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [fri:] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['træmlz] [pv; əv] [kri:dz] , [ænd; ənd][hi:; hi]

”	But	he	was	perfectly	free	from	the	trammels	of	creeds	,	and	he
”	但	他	曾是	完美	自由的	从	这	束缚	的	信条	,	和	他

[heit] ['pri:s(t)krɑ:ft] ,

hated	priestcraft	,
憎恨	神术	,

但他完全不受教条的束缚，而且他憎恨神职人员的诡计。

[laɪk]['despətɪzəm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['heɪtrɪd] .

like	despotism	,	with	a	perfect	hatred	.
喜欢	专制主义	,	和	一个	完美的	仇恨	.

就像专制主义一样，充满了彻底的仇恨。

[ɪn][wʌn][pv; əv][hɪz; ɪz] ['straɪkɪŋ] ['leɪtə(r)]['poʊəmz] , - [et][lez] [rɪ'lɪdʒən] ,

In	one	of	his	striking	later	poems	,	Religien	et	les	Religions	,
在	一	的	他的	引人注目	之后	诗歌	,	-	等	莱斯	宗教	,

在他后期一首引人注目的诗作《宗教与宗教》中，

[hi:; hi] [di'raid] [ænd; ənd] [di'nauns] [ðə; ði] ['tenɪts] [ænd; ənd] [prɪ'tenʃən] [pv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

he	derides	and	denounces	the	tenets	and	pretensions	of	Christianity	.
他	嘲笑	和	谴责	这	信条	和	虚荣心	的	基督教	.

他嘲讽并谴责基督教的教义和虚伪。

[ðə; ði]['devə)l] , [hi:; hi] [sez] [tu:; tə][ðə; ði]['klɜ:dʒi] , [ɪz]['əʊnli][ðə; ði] ['mʌŋki] [pv; əv] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] ;

The	Devil	,	he	says	to	the	clergy	,	is	only	the	monkey	of	superstition	;
这	魔鬼	,	他	说道	到	这	牧师	,	是	仅有的	这	猴	的	迷信	;

他对神职人员说，魔鬼只不过是迷信的猴子而已；

[jɔ:(r); jə(r)] [hel] [ɪz][æn; ən]['aʊtreɪdʒ][ɒn][hju:'mænəti][ænd; ənd][ə; eɪ] ['blæsfəmi] [ə'genst] [gɒd] ;

your	Hell	is	an	outrage	on	Humanity	and	a	blasphemy	against	God	;
你的	地狱	是	一个	暴行	在	人类	和	一个	亵渎神明	反对	上帝	;

你们所说的地狱是对人类的侮辱，是对上帝的亵渎；

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)]['deɪəti; 'di:əti] [meɪd] [ju:; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] ,

and	when	you	tell	me	that	your	deity	made	you	in	his	own	image	,
和	什么时候	你	告诉	我	那	你的	神	制成	你	在	他的	自己的	图像	,

当你告诉我你的神按照他自己的形象创造了你时，

[aɪ][rɪ'plaɪ] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['ʌgli] .

I	reply	that	he	must	be	very	ugly	.
我	回复	那	他	必须	是	非常	丑陋的	.

我回答说他一定长得很丑。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mæg'nɪfɪsntli]

As	a	man	,	as	well	as	a	writer	,	there	was	something	magnificently
作为	一个	男人	,	作为	出色地	作为	一个	作家	,	那里	曾是	某物	壮丽

['grændiəʊs] [ə'baʊt] [hɪm] .

grandiose	about	him	.
宏伟的	关于	他	.

作为一个人，也作为一名作家，他身上有一种宏伟壮丽的气质。

[səb'trækt] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [rɒb] [ˌaɪ 'ti:] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɒv; əv]

Subtract	him	from	the	nineteenth	century	,	and	you	rob	it	of	much	of
减去	他	从	这	第十九	世纪	,	和	你	抢	它	的	很多	的

[ɪts] ['glɔ:ri] .

its	glory	.
它是	荣耀	.

如果将他从十九世纪中剔除，十九世纪的辉煌也将随之黯然失色。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌnaɪn'ti:n] [j'iəz] [ɒn][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['tʃæn(ə)l] ['aɪlənd] , [æn; ən]['eksaɪl][frɒm; frəm]

For	nineteen	years	on	a	lonely	channel	island	,	an	exile	from
为了	十九	年	在	一个	孤独	渠道	岛	,	一个	流亡	从

在海峡群岛一座偏僻的小岛上，一名流放者生活了十九年。

[[ˌpi: 'dʒi:][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ðə; ði][lænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜ:θ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

the	land	of	his	birth	and	his	love	,
这	土地	的	他的	出生	和	他的	爱	,

他的出生地，也是他深爱的土地

[hi:; hi] [nə:s] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][hju:'mænəti] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [hɑ:t] ,

he	nursed	the	conscience	of	humanity	within	his	mighty	heart	,
他	护理	这	良心	的	人类	之内	他的	强大的	心	,

他将人类的良知珍藏在他伟大的心中。

['brændiʃ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌndəz] [ɒv; əv] [tʃæ'staɪzmənt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv]

brandishing	the	lightnings	and	thunders	of	chastisement	over	the	heads	of
挥舞	这	闪电	和	雷声	的	惩罚	超过	这	头部	的

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['brigənd] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['staɪflɪŋ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

the	political	brigands	who	were	stifling	a	nation	,
这	政治的	强盗	WHO	是	令人窒息	一个	国家	,

挥舞着惩罚的闪电和雷霆，震慑那些扼杀国家的政治强盗。

[ænd; ənd] ['prɔfisai] [ðeə(r)]['sɜ:t(ə)n] [du:m] .

and	prophesying	their	certain	doom	.
和	预言	他们的	肯定	厄运	.

并预言他们必将灭亡。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] , ['ɑ:ftə(r)][sɪ'dæn] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə]['pærɪs] ,

When	it	came	,	after	Sedan	,	he	returned	to	Paris	,
什么时候	它	来了	,	后	轿车	,	他	返回	到	巴黎	,

战后，在色当之后，他返回了巴黎。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] [hi:; hi][wɒz; wəz]['aɪdəlˌaɪzd][baɪ][ɪts]['pi:p(ə)l] .

and	for	fifteen	years	he	was	idolised	by	its	people	.
和	为了	十五	年	他	曾是	偶像化	经过	它是	人们	.

十五年来，他一直被当地人民奉为偶像。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] , [ænd; ənd] “ [ɔːl]['pærɪs] ” [ə'tendɪd] [hɪz; ɪz]

There	was	great	mourning	at	his	death	,	and	“	all	Paris	”	attended	his
那里	曾是	伟大的	丧	在	他的	死亡	,	和	“	全部	巴黎	”	参加	他的

['fjuːnərəl] .

funeral	.
葬礼	.

他的去世引起了巨大的悲痛，“整个巴黎”都参加了他的葬礼。

[bʌt; bət] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['bɒdi] [ʃʊd; ʃəd][laɪ][ɪn]

But	true	to	the	simplicity	of	his	life	he	ordered	that	his	body	should	lie	in
但	真的	到	这	简单	的	他的	生活	他	订购	那	他的	身体	应该	说谎	在

[ə; eɪ] ['kɒmən] ['kɒfɪn] ,

a	common	coffin	,
一个	常见的	棺材	,

但他秉持着简朴的生活方式，要求将自己的遗体安放在普通的棺材里。

[wɪtʃ] ['kɔntræstid] ['vɪvɪdli] [wɪð] [ðə; ði]['splendɪd] [prə'seʃ(ə)n] .

which	contrasted	vividly	with	the	splendid	procession	.
哪个	对比	生动地	和	这	灿烂	游行	.

这与盛大的游行队伍形成了鲜明的对比。

[frɑːns] ['berid] [hɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [gæm'bɛtə] ;

France	buried	him	,	as	she	did	Gambetta	;
法国	埋葬	他	,	作为	她	做过	甘必达	;

法国埋葬了他，就像埋葬甘必大一样；

[hiː; hi][wɒz; wəz][leɪd][tuː; tə][rest][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒenəviːv] ,

he	was	laid	to	rest	in	the	Church	of	St	.	Genevieve	,
他	曾是	铺设	到	休息	在	这	教会	的	英石	.	吉纳维芙	,

他被安葬在圣热内维耶夫教堂。

[ˌɑːr 'iː] - ['sekjələraɪzd][æz; əz][ðə; ði] ['pænθiən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tɜːmənt]

re	-	secularized	as	the	pantheon	for	the	occasion	;	and	the	interment
关于	-	世俗化的	作为	这	万神殿	为了	这	场合	;	和	这	安葬

[tʊk] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪts] .

took	place	without	any	religious	rites	.
采取	地方	没有	任何	宗教	仪式	.

为了这次场合，神庙被重新世俗化；葬礼也没有举行任何宗教仪式。

['hjuːgoʊz] [greɪt] [ɔː'reɪʃ(ə)n][ɒn] [vɒl'teə] , [ɪn] - , [raʊzd] [ðə; ði]['aɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]

Hugo's	great	oration	on	Voltaire	,	in	1878	,	roused	the	ire	of	the	Bishop	of
雨果的	伟大的	演讲	在	伏尔泰	,	在	-	,	唤醒	这	愤怒	的	这	主教	的

['ɔːrlənz] ,

Orleans	,
奥尔良	,

1878年，雨果关于伏尔泰的精彩演说激怒了奥尔良主教。

[huː] ['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd][hɪm][ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk]['letə(r)] .

who	reprimanded	him	in	a	public	letter	.
WHO	训斥	他	在	一个	民众	信	.

他在一封公开信中对他进行了训斥。

[ðə; ði] [friː] - ['θɪŋkɪŋ] ['pəʊɪt][sent][ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [rɪ'plaɪ] :

The	free	-	thinking	poet	sent	a	crushing	reply	:
这	自由的	-	思维	诗人	发送	一个	压碎	回复	:

这位思想自由的诗人发出了措辞严厉的回信：

“ [frɑːns] [hæd; həd][tuː; tə][pɑːs][æn; ən] [ɔː'diːl] .

“	France	had	to	pass	an	ordeal	.
”	法国	有	到	经过	一个	考验	.

“法国经历了一场考验。”

[frɑːns] [wɒz; wəz] [friː] .
France **was** **free** **.**
法国 曾是 自由的 .

法国获得了自由。

[ə; eɪ][mæn] ['treɪtərəsli] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ænd; ənd]
A **man** **traitorously** **seized** **her** **in** **the** **night** **,** **threw** **her** **down** **and**
一个 男人 叛国地 查获 她 在 这 夜晚 , 扔 她 向下 和
[gə'rɔtid] [hɜː(r); hə(r)] .
garrotted **her** **.**
绞杀 她 .

夜里，一个男人背信弃义地抓住了她，把她扔下并勒死了她。

[ɪf] [ə; eɪ]['piːp(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [kɪld] , [ðæt][mæn][hæd; həd][sleɪn] [frɑːns] .
If **a** **people** **could** **be** **killed** **,** **that** **man** **had** **slain** **France** **.**
如果 一个 人们 可以 是 被杀 , 那 男人 有 被杀 法国 .

如果一个民族可以被屠杀，那么那个人就屠杀了法国。

[hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ded] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [reɪn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
He **made** **her** **dead** **enough** **for** **him** **to** **reign** **over** **her** **.**
他 制成 她 死的 足够的 为了 他 到 在位 超过 她 .

他让她死得彻底，这样他就可以统治她了。

[hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [reɪn] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [reɪn] , [wɪð] ['pɜːdʒəri] , ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] ,
He **began** **his** **reign** **,** **since** **it** **was** **a** **reign** **,** **with** **perjury** **,** **lying** **in** **wait** **,**
他 开始 他的 在位 , 自从 它 曾是 一个 在位 , 和 伪证 , 说谎 在 等待 ,
[ænd; ənd]['mæsəkə(r)] .
and **massacre** **.**
和 屠杀 .

他以伪证、埋伏和屠杀开始了统治——既然这是一场统治，那也是一场统治。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ə'preʃn] , [baɪ] ['tɪrəni] , [baɪ]['despətɪzəm] ,
He **continued** **it** **by** **oppression** **,** **by** **tyranny** **,** **by** **despotism** **,**
他 持续 它 经过 压迫 , 经过 暴政 , 经过 专制主义 ,

他继续以压迫、暴政和专制的方式进行统治。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

[baɪ][æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['pærədi][ɒv; əv][rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] .
by **an** **unspeakable** **parody** **of** **religion** **and** **justice** **.**
经过 一个 无法形容 戏仿 的 宗教 和 正义 .

对宗教和正义的莫大讽刺。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɒnstrəs] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] .
He **was** **monstrous** **and** **little** **.**
他 曾是 滔天 和 小的 .

他身材矮小，却面目狰狞。

[ðə; ði]['diːˌʊm][mæg'nɪfəkæt] , [sælvəm][fæk] , ['glɔːriə]['tɪbaɪ] , [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
The **Deum** **Magnificat** **,** **Salvum** **fac** **,** **Gloria** **tibi** **,** **were** **sung** **for** **him** **.**
这 赞美神 尊主颂 , 救命 脸 , 格洛丽亚 胫骨 , 是 唱 为了 他 .

人们为他演唱了《赞美颂》、《Salvum fac》、《Gloria tibi》。

[huː] [sæŋ] [ðem; ðəm] ?
Who **sang** **them** **?**
WHO 唱 他们 ?

谁唱的?

[ɑːsk] [jɔː'self] .

Ask	yourself	.
问	你自己	.

问问你自己。

[ðə; ði] [lɔː] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌp][tuː; tə][hɪm] .

The	law	delivered	the	people	up	to	him	.
这	法律	发表	这	人们	向上	到	他	.

法律将人民推到了他面前。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɪ'lɪvəd] [gɒd] [ʌp][tuː; tə][hɪm] .

The	church	delivered	God	up	to	him	.
这	教会	发表	上帝	向上	到	他	.

教会将上帝交给了他。

['ʌndə(r)] [ðæt] [mæn][sæŋk] [daʊn] [raɪt] , ['ɒnə(r)] , ['kʌntri] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [əʊθ]

Under	that	man	sank	down	right	,	honor	,	country	;	he	had	beneath	his	feet	oath
在下面	那	男人	沉没	向下	正确的	,	荣誉	,	国家	;	他	有	下面	他的	脚	誓言

,

,

,

那人脚下，正义、荣誉、国家都沉沦了；他的脚下，是誓言。

['ekwəti] , ['prəʊbəti] , [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][flæg] , [ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][men] , [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv]

equity	,	probity	,	the	glory	of	the	flag	,	the	dignity	of	men	,	the	liberty	of
公平	,	廉洁	,	这	荣耀	的	这	旗帜	,	这	尊严	的	男人	,	这	自由	的

['sɪtəznz] .

citizens	.
公民	.

公平、正直、国旗的光荣、人的尊严、公民的自由。

[ðæt] [mænz] [prɒ'sperəti] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [ðə; ði]['hjuːmən] ['kɒnʃəns] .

That	man's	prosperity	disconcerted	the	human	conscience	.
那	男人的	繁荣	不安	这	人类	良心	.

那个人的财富令人类的良知感到不安。

[ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd] [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] .

It	lasted	nineteen	years	.
它	持续	十九	年	.

持续了十九年。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] .

During	that	time	you	were	in	a	palace	.
期间	那	时间	你	是	在	一个	宫殿	.

那段时间你身处宫殿之中。

[ai][wɒz; wəz][ɪn]['eksaɪl] .

I	was	in	exile	.
我	曾是	在	流亡	.

我当时处于流亡状态。

[ai] ['pɪti] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .

I	pity	you	,	sir	.
我	遗憾	你	,	先生	.

先生，我同情您。

" [dɪ'spaɪt] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [rɪ'bʌf] [tuː; tə] ['bɪʃəp] - , [ə'nʌðə(r)] [priːst] , ['kɑːdɪn(ə)l] ['giːbərt] ,

"	Despite	this	terrible	rebuff	to	Bishop	Dupanloup	,	another	priest	,	Cardinal	Guibert	,
"	尽管	这	糟糕的	回绝	到	主教	-	,	其他	牧师	,	红衣主教	吉贝尔	,

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv]['pærɪs] ,

Archbishop	of	Paris	,
大主教	的	巴黎	,

尽管杜潘卢主教遭到如此可怕的拒绝，但另一位神父，巴黎大主教吉贝尔枢机主教，

[hæd; həd][ðə; ði] [tə'merəti] [ænd; ənd][bæd] [teɪst] [tuː; tə] [əb'truːd] [hɪm'self] [wen] ['vɪktə(r)]['hjuːgəʊ] [leɪ]
had **the** **temerity** **and** **bad** **taste** **to** **obtrude** **himself** **when** **Victor** **Hugo** **lay**
有 这 鲁莽 和 坏的 品尝 到 突兀 他自己 什么时候 胜利者 雨果 躺
['daɪɪŋ] [ɪn] - .
dying **in** **1885** **.**
垂死 在 - .

1885 年，维克多·雨果弥留之际，他竟厚颜无耻、品味低俗地前去探望。

['biːɪŋ] [bɔːn] [ɒn] ['februəri] - , - , [ðə; ði]['pəʊɪt][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['eɪti] - [fɔːθ] [jɪə(r)] ,
Being **born** **on** **February** **25** **,** **1802** **,** **the** **poet** **was** **in** **his** **eighty** **-** **fourth** **year** **,**
存在 出生 在 二月 - , - , 这 诗人 曾是 在 他的 八十 - 第四 年 ,

这位诗人出生于1802年2月25日，当时他已84岁高龄。

[ænd; ənd][ɪk'spaɪərɪŋ]['nætʃ(ə)rəli][ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] .
and **expiring** **naturally** **of** **old** **age** **.**
和 到期 自然 的 老的 年龄 .

并自然衰老而死亡。

[hæd; həd][ðə; ði][raɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [biːn] [pə'fɔːmd] [ɒn][hɪm][ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
Had **the** **rites** **of** **the** **Church** **been** **performed** **on** **him** **in** **such** **circumstances** **,**
有 这 仪式 的 这 教会 到过 执行 在 他 在 这样的 情况 ,

如果当时对他进行了教会的仪式，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ɪn'sʌfrəbl] [fɑːs] .
it **would** **have** **been** **an** **insufferable** **farce** **.**
它 会 有 到过 一个 令人难以忍受的 闹剧 .

那将是一场令人难以忍受的闹剧。

[jet] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [rəʊt] [tuː; tə] ['mædəm] ['lɑkˌrɔɪ] ,
Yet **the** **Archbishop** **wrote** **to** **Madame** **Lockroy** **,**
然而 这 大主教 写道 到 夫人 洛克罗伊 ,

然而，大主教还是写信给洛克罗伊夫人说：

['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['pɜːsənəli] “ [ðə; ði]['sʌkə(r)][ænd; ənd][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [ɪn] [ðiːz]
offering **to** **bring** **personally** **“** **the** **succor** **and** **consolation** **so** **much** **needed** **in** **these**
提供 到 带来 亲自 “ 这 救助 和 安慰 所以 很多 需要 在 这些
['kruːəl] [ɔː'diːl] .
cruel **ordeals** **.**
残忍的 磨难 .

表示愿意亲自带来“在这些残酷的考验中人们迫切需要的帮助和安慰”。

” [mə'sjɜː] ['lɑkˌrɔɪ] [æt; ət][wʌns] [rɪ'plaɪd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
” **Monsieur** **Lockroy** **at** **once** **replied** **as** **follows** **:**
” 先生 洛克罗伊 在 一次 回复 作为 跟随 :

洛克罗伊先生立即答复如下：

“ ['mædəm] ['lɑkˌrɔɪ] , [huː] ['kænɒt] [liːv] [ðə; ði]['bedsaɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
“ **Madame** **Lockroy** **,** **who** **cannot** **leave** **the** **bedside** **of** **her** **father** **-** **in** **-** **law** **,**
“ 夫人 洛克罗伊 , WHO 不能 离开 这 床头 的 她 父亲 - 在 - 法律 ,

“洛克罗伊夫人无法离开她公公的病床边，

[beg][ˌem 'iː][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪk'sprest] [wɪð]
begs **me** **to** **thank** **you** **for** **the** **sentiments** **which** **you** **have** **expressed** **with**
乞求 我 到 感谢 你 为了 这 情感 哪个 你 有 表达 和
[səʊ] [mʌtʃ] ['eləkwəns] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .
so **much** **eloquence** **and** **kindness** **.**
所以 很多 口才 和 仁慈 .

请允许我向您表达如此真挚而友善的情感，我对此深表感谢。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz]
As **regards**
作为 问候

关于

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[em] . [ˈvɪktə(r)][ˈhjuːgəʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] [əˈgen] [sed] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] ,
M . Victor Hugo , he has again said within the last few days ,
M . 胜利者 雨果 , 他 有 再次 说 之内 这 最后的 很少 天 ,

维克多·雨果先生最近几天再次表示：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [ˈdjʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] [tuː; tə][biː; bi] [əˈtendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [priːst] [ɒv; əv]
that he had no wish during his illness to be attended by a priest of
那 他 有 不 希望 期间 他的 疾病 到 是 参加 经过 一个 牧师 的
[ˈeni] [pəˈsweɪʒ(ə)n] .
any persuasion .
任何 劝说 .

他表示，生病期间，他不希望任何教派的神父来照顾他。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈwɒntɪŋ] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈdjuːti] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [rɪˈspekt] [hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
We should be wanting in our duty if we did not respect his resolution .
我们 应该 是 想要 在 我们的 责任 如果 我们 做过 不是 尊重 他的 解决 .

如果我们不尊重他的决定，那就是失职。

” [ˈvɪktə(r)] [ˈhjuːgoʊz] [ɔːˈreɪʃ(ə)n] [ɒn] [vɒlˈteə]
” VICTOR HUGO'S ORATION ON VOLTAIRE
” 胜利者 雨果的 演讲 在 伏尔泰

维克多·雨果论伏尔泰的演说

[dɪˈlɪvəd] [æt; ət][ˈpærɪs] , [meɪ] - , - , [ðə; ði] [ˈhʌndrədθ] [ˌænɪˈvɜːsəri] [ɒv; əv] [vɑːlˈtɛrz] [deθ] .
Delivered at Paris , May 30 , 1878 , the hundredth anniversary of Voltaire's death .
发表 在 巴黎 , 可能 - , - , 这 百分之一 周年纪念日 的 伏尔泰的 死亡 .

1878 年 5 月 30 日，伏尔泰逝世一百周年之际，在巴黎发表。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [əˈgəʊ] [təˈdeɪ] [ə; eɪ][mæn][daɪd] .
A hundred years ago today a man died .
一个 百 年 前 今天 一个 男人 死亡 .

一百年前的今天，一位男子去世了。

[hiː; hi][daɪd] [ɪˈmɔːt(ə)l] .
He died immortal .
他 死亡 不朽 .

他死后获得了永生。

[hiː; hi] [dɪˈpɑːtɪd] [ˈleɪdn] [wɪð] [jˈiəz] , [ˈleɪdn] [wɪð] [wɜːks] ,
He departed laden with years , laden with works ,
他 已离开 满载 和 年 , 满载 和 作品 ,

他离开时，身负岁月的重担，也背负着无数的成就。

[ˈleɪdn] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ɪˈlʌstrɪəs] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ˈfɪəf(ə)l] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪz] ,
laden with the most illustrious and the most fearful of responsibilities ,
满载 和 这 最多 杰出 和 这 最多 可怕 的 职责 ,

肩负着最崇高也最令人畏惧的责任，

[ðə; ði] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈkɒnʃəns] [ɪnˈfɔːmd] [ænd; ənd] [ˈrektɪfaɪd] .
the responsibility of the human conscience informed and rectified .
这 责任 的 这 人类 良心 知情的 和 已纠正 .

人类良知的责任，知情并改正。

[hiː; hi] [went] [kɜːst; ˈkɜːsɪd] [ænd; ənd] [ˈblesɪd; blest] , [kɜːst; ˈkɜːsɪd] [baɪ] [ðə; ði] [pɑːst] , [ˈblesɪd; blest] [baɪ] [ðə; ði]

He	went	cursed	and	blessed	,	cursed	by	the	past	,	blessed	by	the
他	去	被诅咒的	和	蒙福	,	被诅咒的	经过	这	过去的	,	蒙福	经过	这

[ˈfjuːtʃə(r)] ;

future	;
未来	;

他既受诅咒又蒙福，受过去诅咒，受未来祝福；

[ænd; ənd] [ðiːz] , [ˈdʒentlmən] , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [tuː] [suːˈpɜːb] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ˈglɔːri] .

and	these	,	gentlemen	,	are	the	two	superb	forms	of	glory	.
和	这些	,	先生们	,	是	这	二	高超	表格	的	荣耀	.

先生们，这就是两种至高无上的荣耀。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [deθ] [bed] [hiː; hi] [hæd; həd] , [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] , [ðə; ði] [əˈkleɪm] [ɒv; əv] [kənˈtɛmpəɹəɹiz]

On	his	death	bed	he	had	,	on	the	one	hand	,	the	acclaim	of	contemporaries
在	他的	死亡	床	他	有	,	在	这	一	手	,	这	欢呼	的	同时代人

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [pɒˈsterəti] ;

and	of	posterity	;
和	的	后人	;

在他临终之际，一方面，他得到了同时代人和后世的赞誉；

[ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ,

on	the	other	,
在	这	其他	,

另一方面，

[ðæt] [ˈtraɪʌmf] [ɒv; əv] [ˈhuːtɪŋ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [heɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪmˈplækəbl] [pɑːst] [biˈstəu] [əˈpɒn]

that	triumph	of	hooting	and	of	hate	which	the	implacable	past	bestows	upon
那	胜利	的	倒彩	和	的	恨	哪个	这	冷酷无情	过去的	授予	之上

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ˈkɑmˈbætɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

those	who	have	combatted	it	.
那些	WHO	有	对抗	它	.

那是无情的过去赋予那些与之抗争的人们的欢呼和仇恨的胜利。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mæn] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [eɪdʒ] .

He	was	more	than	a	man	;	he	was	an	age	.
他	曾是	更多的	比	一个	男人	;	他	曾是	一个	年龄	.

他不仅仅是一个人，他代表了一个时代。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈeksəd] [ə; eɪ] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fʊlˈfɪld] [ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] .

He	had	exercised	a	function	and	fulfilled	a	mission	.
他	有	锻炼	一个	功能	和	已完成	一个	使命	.

他履行了职责，完成了使命。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˈevɪdəntli] [ˈtʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] , [baɪ]

He	had	been	evidently	chosen	for	the	work	which	he	had	done	,	by
他	有	到过	显然	选定	为了	这	工作	哪个	他	有	完毕	,	经过

[ðə; ði] [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [wɪl] ,

the	supreme	will	,
这	最高	将要	,

显然，他是被至高无上的意志选中来完成他所做的工作的。

[wɪtʃ] ['mænifest][ɪt'self][æz; əz]['vɪzəbli][ɪn][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv]['destəni][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv]

which	manifests	itself	as	visibly	in	the	laws	of	destiny	as	in	the	laws	of
哪个	表现	本身	作为	明显地	在	这	法律	的	命运	作为	在	这	法律	的

['neɪtʃə(r)] .

nature	.
自然	.

这在命运法则和自然法则中都有明显的体现。

[ðə; ði] ['eɪti] - [fɔ:(r)] [j'iəz] [wɪtʃ] [ðɪs] [mæn][lɪvd; 'laɪvd]['ɒkjupaɪ][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] [ðæt] ['seprəts] [ðə; ði]

The	eighty	-	four	years	which	this	man	lived	occupy	the	interval	that	separates	the
这	八十	-	四	年	哪个	这	男人	居住地	占据	这	间隔	那	分离	这

['mɒnəki] [æt; ət][ɪts]['æpədʒi:][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] [æt; ət][ɪts] [dɔ:n] .

monarchy	at	its	apogee	from	the	revolution	at	its	dawn	.
君主制	在	它是	最高点	从	这	革命	在	它是	黎明	.

这个人活了八十四年，他的一生横跨了君主制鼎盛时期和革命黎明时期。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [bɔ:n] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:] [stɪl] [rein] , [wen] [hi:; hi][daɪd] ['lu:ɪs] [ˌɛks'vi:'aɪ] [rein]

When	he	was	born	Louis	XIV	still	reigned	,	when	he	died	Louis	XVI	reigned
什么时候	他	曾是	出生	路易斯	十四	仍然	统治	,	什么时候	他	死亡	路易斯	十六	统治

[ɔ:l'redi] ;

already	;
已经	;

他出生时路易十四仍在位，他去世时路易十六已经在位了；

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][lɑ:st] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [θrəʊn] ,

so	that	his	cradle	could	see	the	last	rays	of	the	great	throne	,
所以	那	他的	摇篮	可以	看	这	最后的	射线	的	这	伟大的	王座	,

这样他的摇篮就能看到伟大王座的最后一缕光芒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒfɪn] [ðə; ði][fɜ:st] [gli:mz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ə'bɪs] .

and	his	coffin	the	first	gleams	from	the	great	abyss	.
和	他的	棺材	这	第一的	闪光	从	这	伟大的	深渊	.

他的棺木是深渊中第一缕闪耀的光芒。

[[ə'plɔ:z] .]

[	Applause	.	]
[	掌声	.	]

[掌声。]

[bɪ'fɔ:(r)] ['gəʊɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] , [let][ˌju: 'es] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] , ['dʒentlmən] , [ə'pɒn][ðə; ði]

Before	going	further	,	let	us	come	to	an	understanding	,	gentlemen	,	upon	the
前	去	更远	,	让	我们	来	到	一个	理解	,	先生们	,	之上	这

[wɜ:d] [ə'bɪs] .

word	abyss	.
单词	深渊	.

先生们，在继续讨论之前，让我们先来理解一下"深渊"这个词的含义。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] [ə'bis] : [sʌtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ə'bis] [ɪn] [wɪtʃ] ['i:v(ə)l][ɪz] [in'gʌlf] .

There	are	good	abysses	:	such	are	the	abysses	in	which	evil	is	engulfed	.
那里	是	好的	深渊	:	这样的	是	这	深渊	在	哪个	邪恶的	是	吞噬	.

有些深渊是美好的：比如邪恶被吞噬的深渊。

[['brɑ:vəʊ] !]

[	Bravo	!	]
[	Bravo	!	]

【精彩！】

['dʒentlmən] , [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [ˌɪntə'rʌptɪd] [maɪ'self] , [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kəm'pli:t] [maɪ] [θɔ:t] .

Gentlemen	,	since	I	have	interrupted	myself	,	allow	me	to	complete	my	thought	.
先生们	,	自从	我	有	中断	我	,	允许	我	到	完全的	我的	想法	.

各位先生，既然我打断了自己，请允许我把话说完。

[nəʊ] [wɜːd] [ɪmˈpruːd(ə)nt][ɔː(r)] [ˌʌnˈsaʊnd] [wɪl] [biː; bi] [prəˈnaʊnst] [hɪə(r)] .

No	word	imprudent	or	unsound	will	be	pronounced	here	.
不	单词	轻率的	或者	不健全	将要	是	发音	这里	.

这里不会说出任何不谨慎或不合理的词语。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [pəˈfɔːm] [æn; ən][ækt][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] .

We	are	here	to	perform	an	act	of	civilization	.
我们	是	这里	到	履行	一个	行为	的	文明	.

我们来到这里是为了展现文明的一面。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌæfəˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['prəʊgres] ,

We	are	here	to	make	affirmation	of	progress	,
我们	是	这里	到	制作	肯定	的	进步	,

我们来到这里是为了肯定取得的进展，

[tuː; tə] [peɪ] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [fəˈlɑːsəfərz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv] [fəˈlɒsəfi] ,

to	pay	respect	to	philosophers	for	the	benefits	of	philosophy	,
到	支付	尊重	到	哲学家	为了	这	好处	的	哲学	,

为了向哲学家们表达敬意，以感谢他们对哲学的贡献。

[tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] ,

to	bring	to	the	eighteenth	century	the	testimony	of	the	nineteenth	,
到	带来	到	这	第十八	世纪	这	见证	的	这	第十九	,

将十九世纪的证词带入十八世纪，

[tuː; tə]['ɒnə(r)] [mægˈnænɪməs] [ˈkɔmbətənt] [ænd; ənd] [gʊd] ['sɜːvənts] , [tuː; tə] [fəˈlɪsɪˌteɪt] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['efət] [ɒv; əv] ['piːplz] ,

to	honor	magnanimous	combatants	and	good	servants	,	to	felicitate	the	noble	effort	of	peoples	,
到	荣誉	坦荡	战斗人员	和	好的	仆人	,	到	祝贺	这	高贵	努力	的	人民	,

为了表彰英勇的战士和忠诚的公仆，为了赞扬各国人民的崇高努力，

['ɪndəstri] , ['saɪəns] , [ðə; ði]['væliənt] [mɑːtʃ] [ɪn] [əd'vɑːns] , [ðə; ði] [tɔɪl] [tuː; tə] [sɪ'ment] ['hjuːmən] [ə'kɔːd] ;

industry	,	science	,	the	valiant	march	in	advance	,	the	toil	to	cement	human	accord	;
行业	,	科学	,	这	英勇	行进	在	进步	,	这	辛劳	到	水泥	人类	符合	;

工业、科学、英勇的前进、巩固人类和谐的辛勤努力；

[ɪn][wʌn] [wɜːd] , [tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ] [piːs] , [ðæt] [sə'blaɪm] , [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][dɪ'zaɪə(r)] .

in	one	word	,	to	glorify	peace	,	that	sublime	,	universal	desire	.
在	一	单词	,	到	荣耀	和平	,	那	升华	,	普遍的	欲望	.

一言以蔽之，颂扬和平，这一崇高而普世的愿望。

[piːs] [ɪz][ðə; ði]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ; [wɔː(r)][ɪz][ɪts]

Peace	is	the	virtue	of	civilization	;	war	is	its
和平	是	这	美德	的	文明	;	战争	是	它是

和平是文明的美德；战争是它的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[kraɪm] .

crime	.
犯罪	.

犯罪。

[[əˈplɔːz] .]

[	Applause	.	]
[	掌声	.	]

[掌声。]

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [æt; ət] [ðɪs] [grænd]['məʊmənt] ,
We **are** **here** **,** **at** **this** **grand** **moment** **,**
我们 是 这里 , 在 这 盛大 片刻 ,

我们正身处这个伟大的时刻。

[ɪn] [ðɪs] ['sɒləm] ['aʊə(r)][tuː; tə][baʊ; bəʊ] [rɪ'lɪdʒəsli] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['mɒrəl] [lɔː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ]
in **this** **solemn** **hour** **to** **bow** **religiously** **before** **the** **moral** **law** **,** **and** **to** **say**
在 这 庄严 小时 到 弓 宗教地 前 这 道德 法律 , 和 到 说
[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,
to **the** **world** **,**
到 这 世界 ,

在这庄严的时刻，我们要虔诚地向道德律法鞠躬，并向世人宣告：

[wɪtʃ] [h'iəz] [frɑːns] , [ðɪs] : [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn]['paʊə(r)] , ['kɒnʃəns] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]
which **hears** **France** **,** **this** **:** **There** **is** **only** **one** **power** **,** **conscience** **in** **the** **service** **of**
哪个 听到 法国 , 这 : 那里 是 仅有的 一 力量 , 良心 在 这 服务 的
['dʒʌstɪs] ;
justice **;**
正义 ;

法国听到这样的话：只有一种力量，那就是为正义服务的良知；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn]['glɔːri] , ['dʒiːniəs][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [truːθ] .
and **there** **is** **only** **one** **glory** **,** **genius** **in** **the** **service** **of** **truth** **.**
和 那里 是 仅有的 一 荣耀 , 天才 在 这 服务 的 真相 .

而荣耀只有一个，那就是天才为真理服务。

[['muːvmənt] .]
[**Movement** **.** **]**
[移动 .]

[移动。]

[ðæt] [sed] , [ai] [kən'tɪnjuː] .
That **said** **,** **I** **continue** **.**
那 说 , 我 继续 .

即便如此，我还是继续。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] , ['dʒentlmən] , [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['strʌktʃə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] :
Before **the** **revolution** **,** **gentlemen** **,** **the** **social** **structure** **was** **this** **:**
前 这 革命 , 先生们 , 这 社会的 结构 曾是 这 :

先生们，革命前的社会结构是这样的：

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] :
At **the** **base** **,** **the** **people** **:**
在 这 根据 , 这 人们 :

最底层的是人民：

[ə'bʌv] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [rɪ'lɪdʒən] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['klɜːdʒi] ;
Above **the** **people** **,** **religion** **represented** **by** **the** **clergy** **;**
多于 这 人们 , 宗教 代表 经过 这 牧师 ;

凌驾于人民之上的是宗教，由神职人员代表；

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][rɪ'lɪdʒən] , ['dʒʌstɪs] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪstrəsi] .
By **the** **side** **of** **religion** **,** **justice** **represented** **by** **the** **magistracy** **.**
经过 这 边 的 宗教 , 正义 代表 经过 这 行政 .

宗教之外，还有以官职为代表的正义。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd][ɒv; əv]['hjuːmən][sə'saɪəti] , [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['piːp(ə)l] ?
And **,** **at** **that** **period** **of** **human** **society** **,** **what** **was** **the** **people** **?**
和 , 在 那 时期 的 人类 社会 , 什么 曾是 这 人们 ?

而在这个人类社会时期，人们的生活状态是怎样的?

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɪgnərəns] .

It	was	ignorance	.
它	曾是	无知	.

那是无知造成的。

[wɒt] [wɒz; wəz] [rɪˈlɪdʒən] ?

What	was	religion	?
什么	曾是	宗教	?

宗教是什么?

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈtɒlərəns] .

It	was	intolerance	.
它	曾是	不容忍	.

这是偏见。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ˈdʒʌstɪs] ?

And	what	was	justice	?
和	什么	曾是	正义	?

那么，正义究竟是什么?

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪnˈdʒʌstɪs] .

It	was	injustice	.
它	曾是	不公正	.

这是不公正的。

[ˌeɪ ˈem][ai][ˈgəʊɪŋ] [tuː] [fɑː(r)][ɪn][maɪ] [wɜːdz] ?

Am	I	going	too	far	in	my	words	?
是	我	去	也	远的	在	我的	字	?

我的话是不是太过分了?

[dʒʌdʒ] .

Judge	.
法官	.

法官。

[ai] [wɪl] [kənˈfaɪn] [maɪˈself][tuː; tə][ðə; ði][saɪˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tuː] [fækts] , [bʌt; bət] [dɪˈsaɪsɪv] .

I	will	confine	myself	to	the	citation	of	two	facts	,	but	decisive	.
我	将要	局限	我	到	这	引用	的	二	事实	,	但	决定性	.

我将仅引用两个决定性的事实。

[æt; ət] [tuːˈluːz] , [ɒkˈtəʊbə(r)] - , - , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ]

At	Toulouse	,	October	13	,	1761	,	there	was	found	in	a	lower	story	of	a
在	图卢兹	,	十月	-	,	-	,	那里	曾是	成立	在	一个	降低	故事	的	一个

[haʊs] ,

house	,
房子	,

1761年10月13日，在图卢兹一栋房子的底层发现了:

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hæŋd] .

a	young	man	hanged	.
一个	年轻的	男人	绞刑	.

一名年轻男子被绞死。

[ðə; ði] [kraʊd] ['gæðəd] , [ðə; ði]['klɜːdʒi] ['fʌlmineit] , [ðə; ði]['mædʒɪstrəsi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .

The	crowd	gathered	,	the	clergy	fulminated	,	the	magistracy	investigated	.
这	人群	聚集	,	这	牧师	雷鸣	,	这	行政	调查	.

人群聚集，神职人员义愤填膺，地方官员展开调查。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['suːɪsaɪd] ; [ðeɪ] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æn; ən] [əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n] .

It	was	a	suicide	;	they	made	of	it	an	assassination	.
它	曾是	一个	自杀	;	他们	制成	的	它	一个	暗杀	.

这是一起自杀事件；他们却把它说成是一起谋杀案。

[ɪn] [wɒt] ['ɪntrəst] ?
In what interest ?
在 什么 兴趣 ?

出于什么目的?

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][rɪ'lɪdʒən] .
In the interest of religion .
在 这 兴趣 的 宗教 .

为了宗教利益。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] ?
And who was accused ?
和 WHO 曾是 被告 ?

谁被指控了?

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
The father .
这 父亲 .

父亲。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hjuːgənəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]['hɪndə(r)][hɪz; ɪz][sʌn][frɒm; frəm]
He was a Huguenot , and he wished to hinder his son from
他 曾是 一个 胡格诺派 , 和 他 希望 到 阻碍 他的 儿子 从
[bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] .
becoming a Catholic .
成为 一个 天主教 .

他是一名胡格诺教徒，他想阻止他的儿子皈依天主教。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][hɪə(r)][ə; eɪ]['mɒrəl] [mɒn'strɒsəti] [ænd; ənd][ə; eɪ][mə'tɪəriəl] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] ; [nəʊ]['mætə(r)] !
There was here a moral monstrosity and a material impossibility ; no matter !
那里 曾是 这里 一个 道德 怪物 和 一个 材料 不可能 ; 不 事情 !

这里存在着道德上的怪诞和物质上的不可能；但这都无关紧要!

[ðɪs] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz][sʌn] ; [ðɪs] [əʊld][mæn][hæd; həd] [hæŋd] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] .
This father had killed his son ; this old man had hanged this young man .
这 父亲 有 被杀 他的 儿子 ; 这 老的 男人 有 绞刑 这 年轻的 男人 .

这位父亲杀死了自己的儿子；这位老人绞死了这位年轻人。

['dʒʌstɪs] - , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
Justice travailled , and this was the result .
正义 - , 和 这 曾是 这 结果 .

正义来之不易，这就是结果。

[ɒn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - , [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [waɪt] [heə(r)] , [dʒiːn]['kæləs] ,
On the month of March , 1762 , a man with white hair , Jean Calas ,
在 这 月 的 行进 , - , 一个 男人 和 白色的 头发 , 让 卡拉斯 ,

1762年3月，一位名叫让·卡拉斯的白发男子

[wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [tuː; tə][ə; eɪ]['pʌblɪk] [pleɪs] , [strɪpt] ['neɪkɪd] , [stretʃt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [wiːl] ,
was conducted to a public place , stripped naked , stretched upon a wheel ,
曾是 实施 到 一个 民众 地方 , 脱衣舞 裸 , 拉伸 之上 一个 车轮 ,
[ðə; ði] ['membəz] [baʊnd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
the members bound upon it ,
这 成员 边界 之上 它 ,

被带到公共场所，剥光衣服，绑在车轮上，成员们也被捆绑着。

[ðə; ði] [hed] ['hæŋɪŋ] .

the	head	hanging	.
这	头	绞刑	.

头垂了下来。

[θri:] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['skæfəʊld] , [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] , [nemd] ['deɪvɪd] , [tʃɑ:dʒd] [tu:; tə]

Three	men	are	there	upon	a	scaffold	,	a	magistrate	,	named	David	,	charged	to
三	男人	是	那里	之上	一个	脚手架	,	一个	地方法官	,	命名	大卫	,	带电	到

[ˌsu:pərɪn'tend] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] ,

superintend	the	punishment	,
督	这	惩罚	,

刑台上站着三个人，还有一位名叫大卫的法官，负责监督刑罚的执行。

[ə; eɪ] [pri:st] [tu:; tə] [həʊld] [ðə; ði] ['kru:səfɪks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃənə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bɑ:(r)] [ɒv; əv] ['aɪən]

a	priest	to	hold	the	crucifix	,	and	the	executioner	with	a	bar	of	iron
一个	牧师	到	抓住	这	十字架	,	和	这	刽子手	和	一个	酒吧	的	铁

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

in	his	hand	.
在	他的	手	.

一名神父手持十字架，一名刽子手手持铁棍。

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] , ['stju:pɪfaɪd] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] , [rɪ'gɑ:dz] [nɒt] [ðə; ði] [pri:st] , [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət]

The	patient	,	stupefied	and	terrible	,	regards	not	the	priest	,	and	looks	at
这	病人	,	目瞪口呆	和	糟糕的	,	问候	不是	这	牧师	,	和	看起来	在

[ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃənə(r)] .

the	executioner	.
这	刽子手	.

病人惊恐万分，目瞪口呆，不去看牧师，而是看向刽子手。

[ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃənə(r)] [lɪfts] [ðə; ði] [bɑ:(r)] [ɒv; əv] ['aɪən] , [ænd; ənd] [breɪks] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .

The	executioner	lifts	the	bar	of	iron	,	and	breaks	one	of	his	arms	.
这	刽子手	电梯	这	酒吧	的	铁	,	和	休息	一	的	他的	武器	.

刽子手举起铁棍，折断了他的一条胳膊。

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [grəʊnz] [ænd; ənd] [swu:n] .

The	victim	groans	and	swoons	.
这	受害者	呻吟	和	晕倒	.

受害者呻吟着昏了过去。

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ['kɒmz] ['fɔ:wəd] ; [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [kən'demd] [ɪn'heɪl] [sɔ:lts; sɒlts] ; [hi:; hi]

The	magistrate	comes	forward	;	they	make	the	condemned	inhale	salts	;	he
这	地方法官	来	向前	;	他们	制作	这	谴责	吸入	盐	;	他

[rɪ'tɜ:nz] [tu:; tə] [laɪf] .

returns	to	life	.
返回	到	生活	.

法官上前；他们让死刑犯吸入盐；他复活了。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [strəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑ:(r)] ; [ə'nʌðə(r)] [grəʊn] .

Then	another	stroke	of	the	bar	;	another	groan	.
然后	其他	中风	的	这	酒吧	;	其他	呻吟	.

然后又是一记重击；又是一声呻吟。

['kæləs] ['lu:zɪz] ['kɒnʃəsnəs] ; [ðeɪ] [rɪ'vaɪv] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃənə(r)] [bɪ'gɪnz] [ə'gen] ;

Calas	loses	consciousness	;	they	revive	him	,	and	the	executioner	begins	again	;
卡拉斯	失败	意识	;	他们	复活	他	,	和	这	刽子手	开始	再次	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

卡拉斯失去知觉；他们把他救醒，刽子手再次开始行刑；然后，

[æz; əz] [iːtʃ] [lɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈbrəʊkən][ɪn] [tuː] [ˈpleɪsɪz] [rɪˈsiːvz] [tuː] [bləʊz] , [ðæt] [meɪks] [eɪt]
as **each** **limb** **before** **being** **broken** **in** **two** **places** **receives** **two** **blows** **,** **that** **makes** **eight**
作为 每个 肢 前 存在 破碎的 在 二 地方 接收 二 打击 , 那 制作 八
[ˈpʌnɪʃmənts] .
punishments **.**
惩罚 .

每个肢体在断成两截之前都会受到两次打击，所以总共要受到八次惩罚。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [eɪtθ] [swuːn] [ðə; ði] [priːst] [ˈɒfəz] [hɪm][ðə; ði][ˈkruːsəfɪks][tuː; tə] [kɪs] ; [ˈkæləs]
After **the** **eighth** **swooning** **the** **priest** **offers** **him** **the** **crucifix** **to** **kiss** **;** **Calas**
后 这 第八 晕倒 这 牧师 优惠 他 这 十字架 到 吻 ; 卡拉斯

第八次昏厥之后，神父递给他十字架让他亲吻；卡拉斯

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **14** **]**
[页 -]

[第14页]

[tɜːnz] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃənə(r)] [gɪvz] [hɪm][ðə; ði] [kuː] [diː] [greɪs] ;
turns **away** **his** **head** **,** **and** **the** **executioner** **gives** **him** **the** **coup** **de** **grace** **;**
转弯 离开 他的 头 , 和 这 刽子手 给予 他 这 政变 德 优雅 ;

他转过头去，刽子手给了他致命一击；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [krʌʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] [wɪð] [ðə; ði] [θɪk] [end][ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv][ˈaɪən] .
that **is** **to** **say** **,** **crushes** **in** **his** **chest** **with** **the** **thick** **end** **of** **the** **bar** **of** **iron** **.**
那 是 到 说 , 暗恋 在 他的 胸部 和 这 厚的 结尾 的 这 酒吧 的 铁 .

也就是说，用铁条的粗端砸进他的胸膛。

[səʊ][daɪd][dʒiːn][ˈkæləs] .
So **died** **Jean** **Calas** **.**
所以 死亡 让 卡拉斯 .

让·卡拉斯就这样去世了。

[ðæt] [ˈlɑːstɪd] [tuː] [ˈaʊəz] .
That **lasted** **two** **hours** **.**
那 持续 二 小时 .

那场战斗持续了两个小时。

[ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] , [ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsuːɪsaɪd] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] .
After **his** **death** **,** **the** **evidence** **of** **the** **suicide** **came** **to** **light** **.**
后 他的 死亡 , 这 证据 的 这 自杀 来了 到 光 .

他死后，自杀的证据才浮出水面。

[bʌt; bət][æn; ən] [əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [kəˈmɪtɪd] .
But **an** **assassination** **had** **been** **committed** **.**
但 一个 暗杀 有 到过 坚定的 .

但确实发生了一起暗杀事件。

[baɪ] [huːm] ?
By **whom** **?**
经过 谁 ?

由谁?

[baɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] .
By **the** **judges** **.**
经过 这 法官 .

由法官裁定。

[[greɪt] [senˈseɪʃ(ə)n] .
[**Great** **sensation** **.**
[伟大的 感觉 .

感觉很棒。

[ə'plɔ:z] .]
Applause .]
掌声 .]

掌声。]

[ə'nʌðə(r)] [fækt] .
Another fact .
其他 事实 .

另一个事实。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
After the old man , the young man .
后 这 老的 男人 , 这 年轻的 男人 .

老人之后，是年轻人。

[θri:] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ɪn] - , [æt; ət] ['æbɪvɪl] , [ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [stɔ:m]
Three years later , in 1765 , at Abbeville , the day after a night of storm
三 年 之后 , 在 - , 在 阿布维尔 , 这 天 后 一个 夜晚 的 风暴
[ænd; ənd] [haɪ] [wɪnd] ,
and high wind ,
和 高的 风 ,

三年后，即1765年，在阿布维尔，经历了一夜暴风雨和大风之后的第二天，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] [æn; ən][əʊld]['kru:səfɪks][ɒv; əv] [wɜ:m]
there was found upon the pavement of a bridge an old crucifix of worm
那里 曾是 成立 之上 这 路面 的 一个 桥 一个 老的 十字架 的 蠕虫
- ['i:t(ə)n] [wʊd] ,
- eaten wood ,
- 吃 木头 ,

在桥面铺着的路面上发现了一个被虫蛀的旧木制十字架。

[wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] ['sentʃəriz] [hæd; həd] [bi:n] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] .
which for three centuries had been fastened to the parapet .
哪个 为了 三 几个世纪 有 到过 系紧 到 这 栏杆 .

它已经固定在女儿墙上三个世纪了。

[hu:] [hæd; həd] [θrəʊn] [daʊn] [ðɪs] ['kru:səfɪks] ?
Who had thrown down this crucifix ?
WHO 有 抛掷 向下 这 十字架 ?

是谁扔下了这尊十字架?

[hu:] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðɪs] ['sækrəlɪdʒ] ?
Who had committed this sacrilege ?
WHO 有 坚定的 这 亵渎神灵 ?

是谁犯下了这桩亵渎神灵的罪行?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [nəʊn] .
It is not known .
它 是 不是 已知 .

尚不清楚。

[pə'hæps] [ə; eɪ] [ˌpɑ:sə'baɪ] .
Perhaps a passerby .
也许 一个 过路人 .

或许是路人。

[pə'hæps] [ðə; ði] [wɪnd] .
Perhaps the wind .
也许 这 风 .

或许是风。

[huː] [ɪz][ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] ?
Who is the guilty one ?
WHO 是 这 有罪的 一 ?

谁是罪魁祸首?

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]['æmɪənz] ['lɔːntʃɪz] [ə; eɪ] - .
The Bishop of Amiens launches a monitoire .
这 主教 的 亚眠 发射 一个 - .

亚眠主教发起了一项监察工作。

[nəʊt] [wɒt] [ə; eɪ] - [wɒz; wəz] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] , [ɒn]
Note what a monitoire was : it was an order to all the faithful , on
笔记 什么 一个 - 曾是 : 它 曾是 一个 命令 到 全部 这 忠实 , 在
[peɪn][ɒv; əv] [hel] ,
pain of hell ,
疼痛 的 地狱 ,

注意什么是"警戒令": 它是对所有信徒的命令，违者将下地狱。

[tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [njuː] [ɔː(r)] [bɪ'liːvd] [ðeɪ] [njuː] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fækt] ;
to declare what they knew or believed they knew of such or such a fact ;
到 宣布 什么 他们 知道 或者 相信 他们 知道 的 这样的 或者 这样的 一个 事实 ;

声明他们所知道或认为自己知道的关于某个事实的信息;

[ə; eɪ] ['mɜːdərəs] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , [wen] [ə'drest] [baɪ][fə'nætɪsɪzəm][tuː; tə] ['ɪgnərəns] .
a murderous injunction , when addressed by fanaticism to ignorance .
一个 杀人犯 禁令 , 什么时候 已解决 经过 狂热 到 无知 .

当狂热分子以无知之名发出杀人般的禁令时，这便是杀人般的禁令。

[ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]['æmɪənz] [dʌz] [ɪts] [wɜːk] ;
The monitoire of the Bishop of Amiens does its work ;
这 - 的 这 主教 的 亚眠 做 它是 工作 ;

亚眠主教的训诫发挥了作用;

[ðə; ði] [taʊn] ['gɒsɪp] [ə'sjuːmz] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kraɪm] [tʃɑːdʒd] .
the town gossip assumes the character of the crime charged .
这 镇 闲话 假设 这 特点 的 这 犯罪 带电 .

镇上的流言蜚语往往与指控的罪行性质相符。

['dʒʌstɪs] [dɪs'kʌvə] , [ɔː(r)] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'kʌvə] , [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði]['kruːsəfɪks]
Justice discovers , or believes it discovers , that on the night when the crucifix
正义 发现 , 或者 相信 它 发现 , 那 在 这 夜晚 什么时候 这 十字架
[wɒz; wəz] [θrəʊn] [daʊn] ,
was thrown down ,
曾是 抛掷 向下 ,

正义发现，或者自认为发现，在十字架被扔下的那晚，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[tuː] [men] , [tuː] ['ɒfɪsəz] , [wʌn] [nemd] [lɑː][bɑː(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] - , [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
two men , two officers , one named La Barre , the other d'Etallonde , passed over the
二 男人 , 二 警官 , 一 命名 拉 巴雷 , 这 其他 - , 通过了 超过 这
[brɪdʒ] [ɒv; əv] ['æbɪvɪl] ,
bridge of Abbeville ,
桥 的 阿布维尔 ,

两名男子，两名军官，一名名叫拉巴尔，另一名名叫德塔隆德，走过了阿布维尔桥。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [sæŋ] [ə; eɪ] [gɑːd] - [ruːm] [sɒŋ] .
that they were drunk , and that they sang a guard - room song .
那 他们 是 醉 , 和 那 他们 唱 一个 警卫 - 房间 歌曲 .

他们喝醉了，还唱了一首警卫室歌曲。

[ðə; ði][traɪ'bju:nl][wɒz; wəz][ðə; ði] - [ɒv; əv] ['æbɪvɪl] .

The	tribunal	was	the	Seneschalcy	of	Abbeville	.
这	法庭	曾是	这	-	的	阿布维尔	.

该法庭是阿布维尔总督府。

[ðə; ði] - [ɒv; əv] ['æbɪvɪl] [wɒz; wəz] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	Seneschalcy	of	Abbeville	was	equivalent	to	the	court	of	the	Capitouls
这	-	的	阿布维尔	曾是	相等的	到	这	法庭	的	这	首都

[ɒv; əv] [tu:'lu:z] .

of	Toulouse	.
的	图卢兹	.

阿布维尔总督府相当于图卢兹的卡皮图尔宫廷。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [les] [dʒʌst] .

It	was	not	less	just	.
它	曾是	不是	较少的	只是	.

这同样公正。

[tu:] ['ɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'rest] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪʃu:d] .

Two	orders	for	arrest	were	issued	.
二	订单	为了	逮捕	是	发布	.

已发出两份逮捕令。

- [ɪ'skeɪpt] , [lɑ:] [bɑ:(r)] [wɒz; wəz]['teɪkən] .

d'Etallonde	escaped	,	La	Barre	was	taken	.
-	逃脱	,	拉	巴雷	曾是	已采取	.

德塔隆德逃脱了，拉巴尔被俘虏了。

[hɪm] [ðeɪ] [dɪ'lɪvəd] [tu:; tə][dʒu:'dɪʃəl][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Him	they	delivered	to	judicial	examination	.
他	他们	发表	到	司法	考试	.

他们将他移送司法审讯。

[hi:; hi] [dɪ'naɪd] ['hævɪŋ] [krɒst] [ðə; ði] [brɪdʒ] ; [hi:; hi] [kən'fest] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [sʌŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] .

He	denied	having	crossed	the	bridge	;	he	confessed	to	having	sung	the	song	.
他	否认	拥有	交叉	这	桥	;	他	坦白	到	拥有	唱	这	歌曲	.

他否认自己过过桥；但他承认自己唱过那首歌。

[ðə; ði] - [ɒv; əv] ['æbɪvɪl] [kən'demd] [hɪm] ; [hi:; hi] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:ləmənt]

The	Seneschalcy	of	Abbeville	condemned	him	;	he	appealed	to	the	Parliament
这	-	的	阿布维尔	谴责	他	;	他	上诉	到	这	议会

[ɒv; əv]['pærɪs] .

of	Paris	.
的	巴黎	.

阿布维尔总督府判他死刑；他向巴黎议会提出上诉。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [tu:; tə]['pærɪs] ; [ðə; ði] ['sentəns] [wɒz; wəz] [faʊnd] [gʊd] [ænd; ənd] [kən'fɜ:md]

He	was	conducted	to	Paris	;	the	sentence	was	found	good	and	confirmed
他	曾是	实施	到	巴黎	;	这	句子	曾是	成立	好的	和	确认的

.

:

.

他被押往巴黎；判决被认定有效并予以维持。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [bæk] [tu:; tə] ['æbɪvɪl] [ɪn] [tʃeɪnz] .

He	was	conducted	back	to	Abbeville	in	chains	.
他	曾是	实施	后退	到	阿布维尔	在	链条	.

他被戴着镣铐押送回阿布维尔。

[aɪ] [ə'brɪdʒ] .

I	abridge	.
我	删节	.

我进行了删减。

[ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['aʊə(r)] [ə'raivz] .

The	monstrous	hour	arrives	.
这	滔天	小时	到达	.

可怕的时刻来临了。

[ðeɪ] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['sʌbdʒikt, -dʒe-, səb'dʒekt] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [di:] [lɑ:] [bɑ:(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tɔ:tʃə(r)] ,

They	begin	by	subjecting	the	Chevalier	de	La	Barre	to	the	torture	,
他们	开始	经过	服从	这	骑士	德	拉	巴雷	到	这	酷刑	,

['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [ænd; ənd] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ,

ordinary	and	extraordinary	,
普通的	和	非凡的	,

他们首先对拉巴尔骑士施以各种酷刑，包括普通酷刑和非常规酷刑。

[tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [rɪ'vi:l] [hɪz; ɪz] [ə'kɑ:mplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz] .

to	make	him	reveal	his	accomplices	.
到	制作	他	揭示	他的	同谋	.

让他供出同伙。

[ə'kɑ:mplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz] [ɪn] [wɒt] ?

Accomplices	in	what	?
同谋	在	什么	?

同谋?

[ɪn] ['hævɪŋ] [krɒst] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [sʌŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] .

In	having	crossed	a	bridge	and	sung	a	song	.
在	拥有	交叉	一个	桥	和	唱	一个	歌曲	.

就像过了一座桥，唱了一首歌。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['tɔ:tʃə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ni:z] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] ; [hɪz; ɪz] [kən'fesə(r)] , [ɒn] ['hɪərɪŋ]

During	the	torture	one	of	his	knees	was	broken	;	his	confessor	,	on	hearing
期间	这	酷刑	一	的	他的	膝盖	曾是	破碎的	;	他的	忏悔者	,	在	听力

[ðə; ði] [bəʊnz] [kræk] ,

the	bones	crack	,
这	骨头	裂缝	,

在酷刑折磨中，他的一条膝盖被打断了；他的忏悔者听到骨头断裂的声音后，

['feɪntɪd] [ə'weɪ] .

fainted	away	.
昏厥	离开	.

昏了过去。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [dʒu:n] [faɪv] , - , [lɑ:] [bɑ:(r)] [wɒz; wəz] [drɔ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] [skweə(r)] [ɒv; əv]

The	next	day	,	June	5	,	1766	,	La	Barre	was	drawn	to	the	great	square	of
这	下一个	天	,	六月	5	,	-	,	拉	巴雷	曾是	绘制	到	这	伟大的	正方形	的

['æbɪvɪl] ,

Abbeville	,
阿布维尔	,

第二天，即1766年6月5日，拉巴尔被吸引到阿布维尔的大广场。

[weə(r)] [fleɪmd] [ə; eɪ] [ˌpenɪ'tenʃl] ['faɪə(r)] ; [ðə; ði] ['sentəns] [wɒz; wəz] [ri:d] [tu:; tə] [lɑ:] [bɑ:(r)] ; [ðen] [ðeɪ]

where	flamed	a	penitential	fire	;	the	sentence	was	read	to	La	Barre	;	then	they
在哪里	火焰	一个	忏悔	火	;	这	句子	曾是	读	到	拉	巴雷	;	然后	他们

[kʌt] [ɒf] [wʌn]

cut	off	one
切	离开	一

那里燃起了忏悔之火；判决书被宣读给了拉巴尔；然后他们砍断了一根

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ; [ðen] [ðeɪ] [tɔː(r)][aʊt][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɪð] ['aɪən] ['pɪntʃəz] ; [ðen] ,

of	his	hands	;	then	they	tore	out	his	tongue	with	iron	pinchers	;	then	,
的	他的	双手	;	然后	他们	撕裂	出去	他的	舌头	和	铁	钳子	;	然后	,

他的双手被扯了下来；然后他们用铁钳夹掉了他的舌头；然后，

[ɪn] ['mɜːsi] , [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][kʌt] [ɒf] [ænd; ənd] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .

in	mercy	,	his	head	was	cut	off	and	thrown	into	the	fire	.
在	怜悯	,	他的	头	曾是	切	离开	和	抛掷	进入	这	火	.

出于怜悯，他的头被砍下并扔进了火里。

[səʊ][daɪd][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː][lɑː] [bɑː(r)] .

So	died	the	Chevalier	de	La	Barre	.
所以	死亡	这	骑士	德	拉	巴雷	.

拉巴尔骑士就这样死了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

He	was	nineteen	years	of	age	.
他	曾是	十九	年	的	年龄	.

他当时十九岁。

[[lɒŋ] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] [sen'seɪʃ(ə)n] .]

[	Long	and	profound	sensation	.	]
[	长的	和	深刻的	感觉	.	]

【持久而深刻的感觉】

[ðen] , [əʊ] [vɒl'teə] !

Then	,	O	Voltaire	!
然后	,	哦	伏尔泰	!

然后，哦，伏尔泰！

[ðaʊ] [dɪdst] ['ʌtə(r)][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['hɒrə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪn] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['glɔːri] !

thou	didst	utter	a	cry	of	horror	,	and	it	will	be	thine	eternal	glory	!
你	迪斯特	说出	一个	哭	的	恐怖	,	和	它	将要	是	你的	永恒	荣耀	!

你发出了一声惊恐的呼喊，这将成为你永恒的荣耀！

[['θʌndəz] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] .]

[	Thunders	of	applause	.	]
[	雷声	的	掌声	.	]

【雷鸣般的掌声】

[ðen] [dɪdst] [ðaʊ] ['entə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] ['traɪəl][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ; [ðaʊ] [dɪdst] [pliːd] ,

Then	didst	thou	enter	upon	the	appalling	trial	of	the	past	;	thou	didst	plead	,
然后	迪斯特	你	进入	之上	这	令人震惊	审判	的	这	过去的	;	你	迪斯特	恳求	,

然后你便踏入了那场可怕的过去审判；你辩解道：

[ə'genst] ['tairənt][ænd; ənd] ['mɒnstəz] , [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [dɪdst] [geɪn][ˌaɪ 'tiː] .

against	tyrants	and	monsters	,	the	cause	of	the	human	race	,	and	thou	didst	gain	it	.
反对	暴君	和	怪物	,	这	原因	的	这	人类	种族	,	和	你	迪斯特	获得	它	.

你为人类的事业而战，对抗暴君和怪物，并且取得了胜利。

[greɪt] [mæn] , ['blesɪd; blest][biː; bi] [ðaʊ] [fər'evə(r)] !

Great	man	,	blessed	be	thou	forever	!
伟大的	男人	,	蒙福	是	你	永远	!

伟人，愿你永远蒙福！

[[rɪ'njuːd] [ə'plɔːz] .]

[	Renewed	applause	.	]
[	更新	掌声	.	]

[掌声再次响起。]

['dʒentlmən] , [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn]

Gentlemen	**,**	**the**	**frightful**	**things**	**which**	**I**	**have**	**recalled**	**were**	**accomplished**	**in**
先生们	,	这	可怕	事物	哪个	我	有	召回	是	完成	在

[ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ə; eɪ][pə'laɪt][sə'saɪəti] ;

the	**midst**	**of**	**a**	**polite**	**society**	**;**
这	中间	的	一个	有礼貌的	社会	;

各位先生，我所回忆的这些可怕的事情，都是在上流社会中发生的；

[ɪts][laɪf][wɒz; wəz] [geɪ] [ænd; ənd] [lait] ; ['pi:p(ə)l] [went] [ænd; ənd] [keɪm] ; [ðeɪ] [lʊkt] ['naɪðə(r)] [ə'bʌv]

its	**life**	**was**	**gay**	**and**	**light**	**;**	**people**	**went**	**and**	**came**	**;**	**they**	**looked**	**neither**	**above**
它是	生活	曾是	同性恋	和	光	;	人们	去	和	来了	;	他们	看起来	两者都不	多于

[nɔ:(r)] [bɪ'ləʊ] [ðəm'selvz] ;

nor	**below**	**themselves**	**;**
也不	以下	他们自己	;

它的生活轻松愉快；人们来来往往；他们既不向上看，也不向下看；

[ðeə(r)] [ɪn'dɪfrəns] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['keələsnəs] ; ['greɪsf(ə)l]['poʊəts] , [seɪnt] - [oʊlɛr] , ['bu:flərz] ,

their	**indifference**	**had**	**become**	**carelessness**	**;**	**graceful**	**poets**	**,**	**Saint**	**-**	**Aulaire**	**,**	**Boufflers**	**,**
他们的	漠不关心	有	变得	疏忽	;	优美	诗人	,	圣	-	奥莱尔	,	消音器	,

['ʒentɪl] - [bər'nɑ:rd] , [kəm'pəʊzd] ['prɪti] ['vɜ:rsəz] ;

Gentil	**-**	**Bernard**	**,**	**composed**	**pretty**	**verses**	**;**
温和	-	伯纳德	,	由	漂亮的	诗句	;

他们的冷漠变成了漫不经心；优雅的诗人，如圣奥莱尔、布弗莱尔、让蒂尔-贝尔纳，创作了优美的诗句；

[ðə; ði] [kɔ:t] [wɒz; wəz][ɔ:l]['festɪvl; 'festəvəl] ; [vɛə'sai] [wɒz; wəz] ['brɪliənt] ; ['pærɪs] [ɪg'nɔ:d] [wɒt]

the	**court**	**was**	**all**	**festival**	**;**	**Versailles**	**was**	**brilliant**	**;**	**Paris**	**ignored**	**what**
这	法庭	曾是	全部	节日	;	凡尔赛	曾是	杰出的	;	巴黎	忽略	什么

[wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] ;

was	**passing**	**;**
曾是	通过	;

宫廷里一片欢腾；凡尔赛宫辉煌灿烂；巴黎对世事变迁漠不关心；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] , [θru:] [rɪ'lɪdʒəs] [fə'rɒsəti] ,

and	**then**	**it**	**was**	**that**	**,**	**through**	**religious**	**ferocity**	**,**
和	然后	它	曾是	那	,	通过	宗教	恶	,

然后，正是通过宗教狂热，

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [meɪd] [æn; ən][əʊld][mæn][daɪ][ə'pɒn][ðə; ði] [wi:l] ,

the	**judges**	**made**	**an**	**old**	**man**	**die**	**upon**	**the**	**wheel**	**,**
这	法官	制成	一个	老的	男人	死	之上	这	车轮	,

法官判处一位老人死于车轮之下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pri:sts] [tɔ:(r)][aʊt][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [tʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɒŋ] .

and	**the**	**priests**	**tore**	**out**	**a**	**child's**	**tongue**	**for**	**a**	**song**	**.**
和	这	神父	撕裂	出去	一个	孩子的	舌头	为了	一个	歌曲	.

祭司们为了唱首歌，割掉了孩子的舌头。

[['vɪvɪd][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

[	**Vivid**	**emotion**	**.**
[	生动	情感	.

生动的情感。

[ə'plɔ:z] .]

Applause	**.**	**]**
掌声	.	]

掌声。]

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] , ['frɪvələs] [ænd; ənd]['dɪzməl] , [vɒl'teə] [ə'ləʊn] , ['hævɪŋ]
In the presence of this society , frivolous and dismal , Voltaire alone , having
在 这 在场 的 这 社会 , 轻浮 和 惨淡 , 伏尔泰 独自的 , 拥有
[bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] [aɪz]
before his eyes
前 他的 眼睛

在这个轻浮而沉闷的社会里，只有伏尔泰一人，眼前只有.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ðəʊz] [ju'naɪtɪd] ['fɔ:sɪz] , [ðə; ði] [kɔ:t] , [ðə; ði][nəʊ'bɪlətɪ] , ['kæpɪt(ə)l] ; [ðæt] [ʌn'kɒnʃəs] ['paʊə(r)] , [ðə; ði]
those united forces , the court , the nobility , capital ; that unconscious power , the
那些 团结的 力量 , 这 法庭 , 这 贵族 , 首都 ; 那 无意识 力量 , 这
[blaɪnd] ['mʌltɪtju:d] ;
blind multitude ;
瞎的 民众 ;

那些联合起来的力量，宫廷、贵族、资本；那无意识的力量，盲目的大众；

[ðæt] ['terəb(ə)l]['mædʒɪstrəsi] , [səʊ][sɪ'vɪə(r)][tu:; tə]['sʌbdʒɪkts] , [səʊ]['dəʊsaɪl][tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] ,
that terrible magistracy , so severe to subjects , so docile to the master ,
那 糟糕的 行政 , 所以 严重 到 主题 , 所以 温顺 到 这 掌握 ,
['krʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['flætərɪŋ] ,
crushing and flattering ,
压碎 和 奉承 ,

那可怕的官职，对臣民如此严苛，对主人却如此顺从，既压迫又奉承。

['ni:lɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['pi:p(ə)l][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [['brɑ:vəʊ] !]
kneeling upon the people before the king [Bravo !]
跪着 之上 这 人们 前 这 国王 [Bravo !]

跪在国王面前的人民身上 [好极了！]

[ðæt] ['klɜ:dʒi] , [vaɪl] [meɪ'lɑ:nʒ] [ɒv; əv] [hɪ'pɒkrəsi] [ænd; ənd][fə'nætɪsɪzəm] ; [vɒl'teə] [ə'ləʊn] , [aɪ] [rɪ'pi:t]
that clergy , vile melange of hypocrisy and fanaticism ; Voltaire alone , I repeat
那 牧师 , 卑鄙的 混杂 的 虚伪 和 狂热 ; 伏尔泰 独自的 , 我 重复
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

那些神职人员，虚伪和狂热的卑劣混合体；我再说一遍，只有伏尔泰是这样。

[dɪ'kleəd] [wɔ:(r)] [ə'genst] [ðæt] [ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [i'nikwəti] , [ə'genst] [ðæt] [ɪ'nɔ:məs]
declared war against that coalition of all the social iniquities , against that enormous
声明 战争 反对 那 联盟 的 全部 这 社会的 罪恶 , 反对 那 巨大的
[ænd; ənd]['terəb(ə)l] [wɜ:ld] ,
and terrible world ,
和 糟糕的 世界 ,

向所有社会不公的联盟，向那个庞大而可怕的世界宣战!

[ænd; ənd][hi:; hi] [ək'septɪd] ['bæt(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .
and he accepted battle with it .
和 他 公认 战斗 和 它 .

他接受了与它的战斗。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['wepən] ?
And what was his weapon ?
和 什么 曾是 他的 武器 ?

他的武器是什么?

[ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] ['laɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
That which has the lightness of the wind and the power of the
那 哪个 有 这 亮度 的 这 风 和 这 力量 的 这
['θʌndəbəʊlt] .
thunderbolt .
霹雳 .

它兼具风的轻盈和雷霆的威力。

[ə; eɪ][pen] .
A pen .
一个 笔 .

一支笔。

[[əˈplɔːz] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

[wɪð] [ðæt] ['wepən] [hiː; hi] [fɔːt] ; [wɪð] [ðæt] ['wepən] [hiː; hi] ['kɔŋkə] .
With that weapon he fought ; with that weapon he conquered .
和 那 武器 他 战斗 ; 和 那 武器 他 征服 .

他用那件武器战斗；他用那件武器征服。

['dʒentlmən] , [let][juː 'es] [səˈluːt] [ðæt] ['meməri] .
Gentlemen , let us salute that memory .
先生们 , 让 我们 礼炮 那 记忆 .

先生们，让我们向这段记忆致敬。

[vɒl'teə] ['kɔŋkə] ; [vɒl'teə] [weɪdʒd][ðə; ði]['splendɪd][kaɪnd][ɒv; əv]['wɔːfeə(r)] , [ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv][wʌn]
Voltaire conquered ; Voltaire waged the splendid kind of warfare , the war of one
伏尔泰 征服 ; 伏尔泰 发动 这 灿烂 种类 的 战争 , 这 战争 的 一
[əˈləʊn] [əˈgenst] [ɔːl] ;
alone against all ;
独自的 反对 全部 ;

伏尔泰取得了胜利；伏尔泰发动了一场辉煌的战争，一场以一敌众的战争；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði][grænd]['wɔːfeə(r)] .
that is to say , the grand warfare .
那 是 到 说 , 这 盛大 战争 .

也就是说，大规模战争。

[ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] [θɔːt] [əˈgenst] ['mætə(r)] , [ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv]['riːz(ə)n] [əˈgenst] ['predʒədɪs] ,
The war of thought against matter , the war of reason against prejudice ,
这 战争 的 想法 反对 事情 , 这 战争 的 原因 反对 偏见 ,

思想与物质的战争，理性与偏见的战争，

[ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst] [əˈgenst] [ðə; ði][ˌʌnˈdʒʌst] , [ðə; ði][wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈprest]
the war of the just against the unjust , the war for the oppressed
这 战争 的 这 只是 反对 这 不公正 , 这 战争 为了 这 受压迫者
[əˈgenst] [ðə; ði] [əˈpresə(r)] ,
against the oppressor ,
反对 这 压迫者 ,

正义者对抗非正义者的战争，被压迫者对抗压迫者的战争，

[ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] ['gʊdnəs] , [ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv]['kaɪndnəs] .
the war of goodness , the war of kindness .
这 战争 的 善良 , 这 战争 的 仁慈 .

这是正义之战，这是仁慈之战。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][ænd; ənd][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪərəʊ] .
He had the tenderness of a woman and the wrath of a hero .
他 有 这 压痛 的 一个 女士 和 这 愤怒 的 一个 英雄 .

他既有女人的温柔，又有英雄的愤怒。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mens] [hɑːt] .
He **was** **a** **great** **mind** **,** **and** **an** **immense** **heart** **.**
他 曾是 一个 伟大的 头脑 , 和 一个 巨大 心 .

他才智过人，心地善良。

[[bɹ'ɑːvəʊz] .]
[**Bravos** **.** **]**
[勇敢 .]

[太棒了。]

[hiː; hi] ['kɔŋkə] [ðə; ðɪ][əʊld][kəʊd][ænd; ənd][ðə; ðɪ][əʊld]['dɒgmə] .
He **conquered** **the** **old** **code** **and** **the** **old** **dogma** **.**
他 征服 这 老的 代码 和 这 老的 教条 .

他征服了旧的准则和旧的教条。

[hiː; hi] ['kɔŋkə] [ðə; ðɪ]['fjuːd(ə)l] [lɔːd] , [ðə; ðɪ] ['gɒθɪk] [dʒʌdʒ] ,
He **conquered** **the** **feudal** **lord** **,** **the** **gothic** **judge** **,**
他 征服 这 封建 主 , 这 哥特 法官 ,

他征服了封建领主和哥特式法官，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **18** **]**
[页 -]

[第18页]

[ðə; ðɪ]['rəʊmən] [priːst] .
the **Roman** **priest** **.**
这 罗马 牧师 .

罗马祭司。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ðɪ] ['pɒpjələs] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dɪgnəti][ɒv; əv]['piːp(ə)l] .
He **raised** **the** **populace** **to** **the** **dignity** **of** **people** **.**
他 提高 这 民众 到 这 尊严 的 人们 .

他提升了民众的尊严。

[hiː; hi] [tɔːt] , [pə'sɪfɪkeɪt] , [ænd; ənd]['sɪvəlaɪzd] .
He **taught** **,** **pacificated** **,** **and** **civilized** **.**
他 教授 , 平静 , 和 文明 .

他教导、安抚、教化。

[hiː; hi] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][sɝːvən][ænd; ənd] - , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['kæləs][ænd; ənd][lɑː][bɑː(r)] ;
He **fought** **for** **Sirven** **and** **Montbailly** **,** **as** **for** **Calas** **and** **La** **Barre** **;**
他 战斗 为了 希尔文 和 - , 作为 为了 卡拉斯 和 拉 巴雷 ;
[hiː; hi] [ək'septɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['menəs] ,
he **accepted** **all** **the** **menaces** **,**
他 公认 全部 这 威胁 ,

他为西尔文和蒙巴伊而战，也为卡拉斯和拉巴尔而战；他接受了所有的威胁。

[ɔːl][ðə; ðɪ]['autreɪdʒ] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] , ['kæləmnɪ] , [ænd; ənd]['eksaɪl] .
all **the** **outrages** **,** **all** **the** **persecutions** **,** **calumny** **,** **and** **exile** **.**
全部 这 暴行 , 全部 这 迫害 , 诽谤 , 和 流亡 .

所有的暴行、所有的迫害、诽谤和流放。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] .
He **was** **indefatigable** **and** **immovable** **.**
他 曾是 不懈 和 不可移动的 .

他不知疲倦，意志坚定。

[hiː; hi] [ˈkɔŋkə] ['vaɪələns] [baɪ][ə; eɪ] [smaɪl] , ['despətɪzəm][baɪ]['sɑːkæzəm] , [ɪnˌfælə'bɪləti][baɪ]['aɪrəni] ,

He	conquered	violence	by	a	smile	,	despotism	by	sarcasm	,	infallibility	by	irony	,
他	征服	暴力	经过	一个	微笑	,	专制主义	经过	讽刺	,	绝对正确	经过	讽刺	,

['ɒbstɪnəsi] [baɪ] [ˌpɜːsə'vɪərəns] ,

obstinacy	by	perseverance	,
固执	经过	毅力	,

他用微笑战胜暴力，用讽刺战胜专制，用反讽战胜自以为是，用毅力战胜顽固。

['ɪgnərəns] [baɪ] [truːθ] .

ignorance	by	truth	.
无知	经过	真相	.

无知源于真理。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [prə'naʊnst] [ðə; ðɪ] [wɜːd] [smaɪl] .

I	have	just	pronounced	the	word	smile	.
我	有	只是	发音	这	单词	微笑	.

我刚才说了“微笑”这个词。

[aɪ] [pɔːz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

I	pause	at	it	.
我	暂停	在	它	.

我停下来思考片刻。

[smaɪl] !

Smile	!
微笑	!

微笑！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [vɒl'teə] .

It	is	Voltaire	.
它	是	伏尔泰	.

是伏尔泰。

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒentlmən] , [ˌpæsɪfɪ'keɪʃn] ([ə'peɪz] - [mənt] ?) [ɪz][ðə; ðɪ] [greɪt] [saɪd][ɒv; əv]

Let	us	say	it	,	gentlemen	,	pacification	(	apaise	-	ment	?	)	is	the	great	side	of
让	我们	说	它	,	先生们	,	和解	(	焦虑	-	精神	?	)	是	这	伟大的	边	的

[ðə; ðɪ] [fə'lɒsəfə(r)] :

the	philosopher	:
这	哲学家	:

先生们，让我们直言不讳，平息（apaise-ment？）是哲学家的伟大之处：

[ɪn] [vɒl'teə] [ðə; ðɪ] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] ['ɔːlweɪz] [ˌriːɪ'stæblɪʃ] [ɪt'self][æt; ət][lɑːst] .

in	Voltaire	the	equilibrium	always	reestablishes	itself	at	last	.
在	伏尔泰	这	平衡	总是	重新建立	本身	在	最后的	.

在伏尔泰看来，平衡最终总会重新建立起来。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz][dʒʌst] [rɒθ] , [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] ,

Whatever	may	be	his	just	wrath	,	it	passes	,
任何	可能	是	他的	只是	愤怒	,	它	通过	,

无论他为何发怒，最终都会过去。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪrɪteɪtɪd] [vɒl'teə] ['ɔːlweɪz] [gɪvz] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [vɒl'teə] [kɑːm, kɑːlm] .

and	the	irritated	Voltaire	always	gives	place	to	the	Voltaire	calmed	.
和	这	受刺激	伏尔泰	总是	给予	地方	到	这	伏尔泰	平静下来	.

而恼怒的伏尔泰总是会被平静的伏尔泰所取代。

[ðen] [ɪn] [ðæt] [prə'faʊnd] [aɪ] [ðə; ðɪ] [smaɪl] [ə'pɪəz] .

Then	in	that	profound	eye	the	SMILE	appears	.
然后	在	那	深刻的	眼睛	这	微笑	出现	.

然后，在那双深邃的眼睛里，浮现出了微笑。

[ðæt] [smaɪl] [ɪz] ['wɪzdəm] .
That smile is wisdom .
那 微笑 是 智慧 .

那笑容蕴含着智慧。

[ðæt] [smaɪl] , [aɪ] [rɪ'piːt] , [ɪz] [vɒl'teə] .
That smile , I repeat , is Voltaire .
那 微笑 , 我 重复 , 是 伏尔泰 .

我再说一遍，那笑容就是伏尔泰的笑容。

[ðæt] [smaɪl] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'kʌmz] ['lɑːftə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['sædnəs] ['tempəz] [ˌaɪ 'tiː] .
That smile sometimes becomes laughter , but the philosophic sadness tempers it .
那 微笑 有时 变成 笑声 , 但 这 哲学 悲伤 脾气 它 .

那笑容有时会变成大笑，但其中蕴含的哲理般的悲伤又会冲淡它。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [strɒŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɒkəri] ; [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wiːk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kə'res] .
Toward the strong , it is mockery ; toward the weak , it is a caress .
朝向 这 强的 , 它 是 嘲讽 ; 朝向 这 虚弱的 , 它 是 一个 抚摸 .

对强者而言，这是嘲讽；对弱者而言，这是抚慰。

[ˌaɪ 'tiː][dis'kwaiət][ðə; ði] [ə'presə(r)] , [ænd; ənd] [ˌriːə'ʃuəz] [ðə; ði] [ə'prest] .
It disquiets the oppressor , and reassures the oppressed .
它 不安 这 压迫者 , 和 令人放心 这 受压迫者 .

它令压迫者感到不安，却让被压迫者感到安心。

[ə'genst] [ðə; ði] [greɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['reɪləri] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɪti] .
Against the great , it is raillery ; for the little , it is pity .
反对 这 伟大的 , 它 是 玩笑 ; 为了 这 小的 , 它 是 遗憾 .

对强者而言，这是嘲讽；对弱者而言，这是怜悯。

[ɑː] , [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [muːvd] [baɪ] [ðæt] [smaɪl] !
Ah , let us be moved by that smile !
啊 , 让 我们 是 已搬 经过 那 微笑 !

啊，让我们被那笑容感动吧！

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] .
It had in it the rays of the dawn .
它 有 在 它 这 射线 的 这 黎明 .

它蕴含着黎明的曙光。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði]
It illuminated the
它 照明 这

它照亮了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[truː] , [ðə; ði][dʒʌst] , [ðə; ði] [gʊd] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðeə(r)][ɪz][ɒv; əv] ['wɜːðɪ] [ɪn][ðə; ði]['juːsf(ə)l] .
true , the just , the good , and what there is of worthy in the useful .
真的 , 这 只是 , 这 好的 , 和 什么 那里 是 的 值得 在 这 有用 .

真理、公正、美好，以及一切有价值的事物。

[ˌaɪ 'tiː] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] [ˌsʊpər'stɪʃən] .
It lighted up the interior of superstitions .
它 照明 向上 这 内部的 的 迷信 .

它照亮了迷信的内心世界。

[ðəʊz] ['ʌgli] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sæljət(ə)ri][tuː; tə] [siː] ; [hiː; hi][hæz; həz] [ʃəʊn] [ðem; ðəm] .
Those ugly things it is salutary to see ; he has shown them .
那些 丑陋的 事物 它 是 有益的 到 看 ; 他 有 所示 他们 .

那些丑陋的东西，看出来是有益的；他把它们都展现了出来。

['luːmɪnəs] , [ðæt] [smaɪl] [wɒz; wəz] ['fruːtf(ə)l] ['ɔːlsəʊ] .

Luminous	**,**	**that**	**smile**	**was**	**fruitful**	**also**	**.**
发光的	,	那	微笑	曾是	卓有成效	还	.

那笑容灿烂夺目，也带来了丰硕的成果。

[ðə; ði] [njuː] [sə'saɪəti] , [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [i'kwɒlətɪ] [ænd; ənd] [kən'seʃ(ə)n] ,

The	**new**	**society**	**,**	**the**	**desire**	**for**	**equality**	**and**	**concession**	**,**
这	新的	社会	,	这	欲望	为了	平等	和	让步	,

新社会，对平等和让步的渴望，

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [frə'tɜːnətɪ] [wɪtʃ] [kɔːld] [ɪt'self] ['tɒlərəns] , [rɪ'sɪprək(ə)l] [gʊd] - [wɪl] ,

and	**that**	**beginning**	**of**	**fraternity**	**which**	**called**	**itself**	**tolerance**	**,**	**reciprocal**	**good**	**-**	**will**	**,**
和	那	开始	的	兄弟会	哪个	称为	本身	宽容	,	互惠的	好的	-	将要	,

而这种自称为宽容、互惠善意的兄弟情谊的开端，

[ðə; ði] [dʒʌst] [ə'kɔːd] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [raɪts] , ['riːz(ə)n] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm]

the	**just**	**accord**	**of**	**men**	**and**	**rights**	**,**	**reason**	**recognized**	**as**	**the**	**supreme**
这	只是	符合	的	男人	和	权利	,	原因	认可	作为	这	最高

[lɔː] ,

law	**,**
法律	,

人类与权利的公正和谐，理性被公认为最高法律，

[ðə; ði] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['predʒədɪsɪz] [ænd; ənd] [fɪkst] [ə'pɪnjənz] , [ðə; ði] [sə'renətɪ] [ɒv; əv] [səʊlz] ,

the	**annihilation**	**of**	**prejudices**	**and**	**fixed**	**opinions**	**,**	**the**	**serenity**	**of**	**souls**	**,**
这	湮灭	的	偏见	和	固定的	意见	,	这	宁静	的	灵魂	,

消除偏见和固执观念，获得心灵的宁静

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['pɑːd(ə)n] , ['hɑːməni] , [piːs] — [bɪ'həʊld] [wɒt]

the	**spirit**	**of**	**indulgence**	**and**	**of**	**pardon**	**,**	**harmony**	**,**	**peace**	**—**	**behold**	**what**
这	精神	的	放纵	和	的	赦免	,	和谐	,	和平	—	看哪	什么

[hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðæt] [greɪt] [smaɪl] !

has	**come**	**from**	**that**	**great**	**smile**	**!**
有	来	从	那	伟大的	微笑	!

宽容与原谅、和谐与和平的精神——看看那灿烂的笑容带来了什么！

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] — ['veri] [nɪə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [daʊt] — [wen] [ðə; ði] [aɪ'dentətɪ] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]

On	**the**	**day**	**—**	**very**	**near**	**,**	**without**	**any**	**doubt**	**—**	**when**	**the**	**identity**	**of**	**wisdom**	**and**
在	这	天	—	非常	靠近	,	没有	任何	怀疑	—	什么时候	这	身份	的	智慧	和

['klemənsi] [wɪl] [biː; bi] ['rekəg'naɪzd] ,

clemency	**will**	**be**	**recognized**	**,**
宽恕	将要	是	认可	,

毫无疑问，那一天很快就会到来，届时智慧与仁慈的本质将被世人所知。

[ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['æmnəsti] [wɪl] [biː; bi] [prə'kleɪmd] , [aɪ] [ə'fɜːm] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌp] [ðeə(r)] ,

the	**day**	**when**	**the**	**amnesty**	**will**	**be**	**proclaimed**	**,**	**I**	**affirm**	**it**	**,**	**up**	**there**	**,**
这	天	什么时候	这	大赦	将要	是	宣布	,	我	确认	它	,	向上	那里	,

我在此郑重声明，大赦令颁布之日终将到来。

[ɪn] [ðə; ði] [stɑːz] , [vɒl'teə] [wɪl] [smaɪl] .

in	**the**	**stars**	**,**	**Voltaire**	**will**	**smile**	**.**
在	这	明星	,	伏尔泰	将要	微笑	.

在星空中，伏尔泰会微笑。

[['trɪp(ə)l] ['sælvəʊ] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] .

[	**Triple**	**salvo**	**of**	**applause**	**.**
[	三倍	齐射	的	掌声	.

[三声雷动的掌声。

[kraɪz] , [viːv] - !]

Cries	**,**	**Vive**	**l'amnestie**	**!**	**]**
哭泣	,	活力	-	!	]

呼喊："大赦万岁！"

['dʒentlmən] , [bɪ'twi:n] [tu:] ['sɜ:vənts] [ɒv; əv][hju:'mænəti] , [hu:] [ə'pɪəd] [ˌeɪ'ti:n] ['hʌndrəd] [j'iəz]

Gentlemen	,	between	two	servants	of	Humanity	,	who	appeared	eighteen	hundred	years
先生们	,	之间	二	仆人	的	人类	,	WHO	出现	十八	百	年

[ə'pɑ:t] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .

apart	,	there	is	a	mysterious	relation	.
除	,	那里	是	一个	神秘	关系	.

诸位先生，两位相隔一千八百年出现的人类仆人之间，存在着一种神秘的联系。

[tu:; tə]['kɒmbæt]['færiseiizəm] ; [tu:; tə][ˌʌn'mɑ:sk][ɪm'pɒstʃə(r)] ; [tu:; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] ['tɪrəni] , [ˌju:zə:'peiʃən]

To	combat	Pharisaism	;	to	unmask	imposture	;	to	overthrow	tyrannies	,	usurpations
到	战斗	法利赛主义	;	到	揭开面具	骗局	;	到	推翻	暴政	,	篡位

, ['predʒədɪsɪz] , ['fɔ:lshud] , [ˌsʊpər'stɪʃən] ;

,	prejudices	,	falsehoods	,	superstitions	;
,	偏见	,	谎言	,	迷信	;

为对抗伪善；为揭露欺骗；为推翻暴政、篡权、偏见、谎言、迷信；

[tu:; tə] [dɪ'mɒlɪʃ] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ˌri:'bɪld] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

to	demolish	the	temple	in	order	to	rebuild	it	,	that	is	to	say	,
到	拆除	这	寺庙	在	命令	到	重建	它	,	那	是	到	说	,

拆毁寺庙以便重建，也就是说，

[tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [fɔ:ls] [baɪ][ðə; ði] [tru:] ; [tu:; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] ['mædʒɪstrəsi] ; [tu:; tə] [ə'tæk]

to	replace	the	false	by	the	true	;	to	attack	a	ferocious	magistracy	;	to	attack
到	代替	这	错误的	经过	这	真的	;	到	攻击	一个	凶猛	行政	;	到	攻击

[ə; eɪ] ['sæŋgwɪnəri]

a	sanguinary
一个	血腥

以真取代假；抨击残暴的官僚机构；抨击嗜血的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

['pri:sthʊd] ; [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɪp] [ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] ['mʌni] - ['tʃeɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

priesthood	;	to	take	a	whip	and	drive	the	money	-	changers	from	the
圣职	;	到	拿	一个	鞭	和	驾驶	这	钱	-	换位器	从	这

['sæŋktʃʊəri] ;

sanctuary	;
避难所	;

祭司职分；拿起鞭子把兑换银钱的人赶出圣所；

[tu:; tə] [rɪ'kleɪm] [ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsɪn'herɪtɪd] ; [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [wi:k] , [ðə; ði]

to	reclaim	the	heritage	of	the	disinherited	;	to	protect	the	weak	,	the
到	回收	这	遗产	的	这	剥夺继承权	;	到	保护	这	虚弱的	,	这

[pɔ:(r); pʊə(r)] ,

poor	,
贫穷的	,

收回被剥夺者遗产；保护弱势群体和穷人，

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] , [ðə; ði] [ˌəʊvə'welmd] , [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pə:sikju:tid] [ænd; ənd]

the	suffering	,	the	overwhelmed	,	to	struggle	for	the	persecuted	and
这	痛苦	,	这	不堪重负	,	到	斗争	为了	这	受迫害	和

[ə'prest] — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][wɔ:(r)][ɒv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] .

oppressed	—	that	was	the	war	of	Jesus	Christ	.
受压迫者	—	那	曾是	这	战争	的	耶稣	基督	.

为受苦受难者、被压迫者而战——这就是耶稣基督的战争。

[ænd; ənd] [hu:] [weɪdʒd] [ðæt] [wɔ:(r)] ?

And	who	waged	that	war	?
和	WHO	发动	那	战争	?

那场战争是谁发动的?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [vɒl'teə] .

It	was	Voltaire	.
它	曾是	伏尔泰	.

是伏尔泰。

[ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌiːvæn'dʒelɪkl] [wɜːk] [ɪz][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [wɜːk] ; [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]

The	completion	of	the	evangelical	work	is	the	philosophical	work	;	the	spirit	of
这	完成	的	这	福音	工作	是	这	哲学	工作	;	这	精神	的

['miːknəs] [bɪ'gæn] ,

meekness	began	,
谦逊	开始	,

福音传播工作的完成就是哲学工作的完成；谦卑的精神由此开始。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['tɒlərəns] [kən'tɪnjuːd] .

the	spirit	of	tolerance	continued	.
这	精神	的	宽容	持续	.

宽容精神得以延续。

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] : ['dʒiːzəs] [wept] ; [vɒl'teə] [smaɪld]

Let	us	say	it	with	a	sentiment	of	profound	respect	:	Jesus	wept	;	Voltaire	smiled
让	我们	说	它	和	一个	情绪	的	深刻的	尊重	:	耶稣	哭泣	;	伏尔泰	微笑

.

:
.

让我们怀着无比崇敬的心情说：耶稣哭了；伏尔泰笑了。

[ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'vaɪn][teə(r); tɪə][ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] ['hjuːmən][smaɪl] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði] ['swiːtnəs]

Of	that	divine	tear	and	of	that	human	smile	is	composed	the	sweetness
的	那	神圣的	撕	和	的	那	人类	微笑	是	由	这	甜味

[ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

of	the	present	civilization	.
的	这	展示	文明	.

神圣的泪水和人类的微笑，构成了现代文明的甜蜜。

[[prə'lɒŋd] [ə'plɔːz] .]

[	Prolonged	applause	.	]
[	延长	掌声	.	]

[经久不息的掌声]

[dɪd] [vɒl'teə] ['ɔːlweɪz] [smaɪl] ?

Did	Voltaire	always	smile	?
做过	伏尔泰	总是	微笑	?

伏尔泰总是面带微笑吗?

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [ɪn'dɪgnənt] .

He	was	often	indignant	.
他	曾是	经常	愤怒	.

他常常义愤填膺。

[juː; jʊ] [ri'mɑːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][fɜːst] [wɜːdz] .

You	remarked	it	in	my	first	words	.
你	评论	它	在	我的	第一的	字	.

你在我开口的第一句话里就提到了这一点。

['sɜːt(ə)nli] , ['dʒentlmən] , ['meʒə(r)] , [rɪ'zɜːv] , [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['riːzənz] [suː'priːm; sjuː'priːm] [lɔː] .

Certainly	,	gentlemen	,	measure	,	reserve	,	proportion	are	reason's	supreme	law	.
当然	,	先生们	,	措施	,	预订	,	部分	是	原因	最高	法律	.

当然，先生们，适度、保留、比例是理性的最高法则。

[wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['veri] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .

We	can	say	that	moderation	is	the	very	respiration	of	the	philosopher	.
我们	能	说	那	适度	是	这	非常	呼吸	的	这	哲学家	.

我们可以说，中庸之道正是哲学家的呼吸。

[ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪz][mæn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [kən'dens] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

The	effort	of	the	wise	man	ought	to	be	to	condense	into	a	sort	of
这	努力	的	这	明智的	男人	应该	到	是	到	凝结	进入	一个	种类	的

[sə'riːn] ['sɜːt(ə)nti] [ɔːl][ðə; ði] [əprɒksɪ'meɪʃnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fə'lɒsəfi] [ɪz] [kəm'pəʊzd] .

serene	certainty	all	the	approximations	of	which	philosophy	is	composed	.
安详	肯定	全部	这	近似值	的	哪个	哲学	是	由	.

智者的努力应该是将哲学所包含的所有近似概念浓缩成一种宁静的确定性。

[bʌt; bət][æt; ət]['sɜːt(ə)n] ['momənts] , [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truː] ['raɪzɪz] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd]

But	at	certain	moments	,	the	passion	for	the	true	rises	powerful	and
但	在	肯定	时刻	,	这	热情	为了	这	真的	上升	强大的	和

['vaɪələnt] ,

violent	,
暴力	,

但在某些时刻，对真理的热情会变得强大而激烈。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [raɪt] [ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] , [laɪk][ðə; ði] ['stɔːmi] [wɪndz; waɪndz] [wɪtʃ] ['pjʊərɪfaɪ] .

and	it	is	within	its	right	in	so	doing	,	like	the	stormy	winds	which	purify	.
和	它	是	之内	它是	正确的	在	所以	正在做	,	喜欢	这	暴风雨	风	哪个	净化	.

它这样做是理所当然的，就像净化的狂风一样。

['nevə(r)] , [ai]

Never	,	I
绝不	,	我

绝不，我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ɪn'sɪst][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] ['eni] [waɪz][mæn] [ʃeɪk] [ðəʊz] [tuː] ['ɔːgəst] [sə'pɔːrts] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l]['leɪbə(r)] ,

insist	upon	it	,	will	any	wise	man	shake	those	two	august	supports	of	social	labor	,
坚持	之上	它	,	将要	任何	明智的	男人	摇	那些	二	八月	支持	的	社会的	劳动	,

如果坚持这样做，哪个明智的人会动摇社会劳动的两大支柱呢?

['dʒʌstɪs][ænd; ənd][həʊp] ; [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [rɪ'spekt] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ɪm'bɒdid] ['dʒʌstɪs] ,

justice	and	hope	;	and	all	will	respect	the	judge	if	he	is	embodied	justice	,
正义	和	希望	;	和	全部	将要	尊重	这	法官	如果	他	是	具身化的	正义	,

正义与希望；如果法官体现了正义，所有人都会尊重他。

[ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] ['venəreɪt] [ðə; ði] [priːst] [ɪf] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [həʊp] .

and	all	will	venerate	the	priest	if	he	represents	hope	.
和	全部	将要	崇敬	这	牧师	如果	他	代表	希望	.

如果牧师代表希望，所有人都会尊敬他。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['mædʒɪstrəsi][kɔːlz] [ɪt'self] ['tɔːtʃə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [kɔːlz] [ɪt'self] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ,

But	if	the	magistracy	calls	itself	torture	,	if	the	Church	calls	itself	Inquisition	,
但	如果	这	行政	呼叫	本身	酷刑	,	如果	这	教会	呼叫	本身	宗教裁判所	,

但如果地方官僚机构自称为酷刑，如果教会自称为宗教裁判所，

[ðen] [hjuː'mænəti] [lʊks] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [sez] [tuː; tə][ðə; ði][dʒʌdʒ] :

then	Humanity	looks	them	in	the	face	,	and	says	to	the	judge	:
然后	人类	看起来	他们	在	这	脸	,	和	说道	到	这	法官	:

然后，人类直视着他们的脸，对法官说：

[ai] [wɪl] [nʌn] [ɒv; əv] [ðaɪ] [lɔ:] !
I **will** **none** **of** **thy** **law** **!**
我 将要 没有任何 的 你的 法律 !

我绝不遵守你的律法!

[ænd; ənd] [sez] [tu:; tə] [ðə; ði] [pri:st] : [ai] [wɪl] [nʌn] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['dɒgmə] !
and **says** **to** **the** **priest** **:** **I** **will** **none** **of** **thy** **dogma** **!**
和 说道 到 这 牧师 : 我 将要 没有任何 的 你的 教条 !

并对牧师说：我不要你的任何教条!

[ai] [wɪl] [nʌn] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['faɪə(r)] [ə'pɒn] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [ðaɪ] [hel] [ɪn] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] !
I **will** **none** **of** **thy** **fire** **upon** **earth** **and** **thy** **hell** **in** **the** **future** **!**
我 将要 没有任何 的 你的 火 之上 地球 和 你的 地狱 在 这 未来 !

我绝不容许你的烈火降临人间，也绝不容许你的地狱降临人间!

[[waɪld] [sen'seɪʃ(ə)n] .
[**Wild** **sensation** **.**
[荒野 感觉 .

狂野的感觉。

[prə'lɒŋd] [ə'plɔ:z] .]
Prolonged **applause** **.** **]**
延长 掌声 .]

经久不息的掌声。

[ðen] [fə'lɒsəfi] ['raɪzɪz] [ɪn] [rɒθ] , [ænd; ənd] [ə'rein] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [bɪ'fɔ:(r)] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
Then **philosophy** **rises** **in** **wrath** **,** **and** **arraigns** **the** **judge** **before** **justice** **,** **and** **the**
然后 哲学 上升 在 愤怒 , 和 提审 这 法官 前 正义 , 和 这
[pri:st] [bɪ'fɔ:(r)] [gɒd] !
priest **before** **God** **!**
牧师 前 上帝 !

于是哲学义愤填膺，将法官告上法庭，将祭司告上上帝面前!

[[ˌri:'dʌbld] [ə'plɔ:z] .]
[**Redoubled** **applause** **.** **]**
[加倍 掌声 .]

[掌声再次响起。]

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [vɒl'teə] [dɪd] .
This **is** **what** **Voltaire** **did** **.**
这 是 什么 伏尔泰 做过 .

这就是伏尔泰所做的。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [grænd] .
It **was** **grand** **.**
它 曾是 盛大 .

太棒了。

[wɒt] [vɒl'teə] [wɒz; wəz] , [ai] [hæv; həv] [sed] ; [wɒt] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [wɒz; wəz] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ]
What **Voltaire** **was** **,** **I** **have** **said** **;** **what** **his** **age** **was** **,** **I** **am** **about** **to** **say**
什么 伏尔泰 曾是 , 我 有 说 ; 什么 他的 年龄 曾是 , 我 是 关于 到 说
.
:
.

我已经说过伏尔泰是怎样的人；他生活在哪个年代，我接下来要说。

['dʒentlmən] , [greɪt] [men] ['reəli] [kʌm] [ə'ləʊn] ; [lɑ:dʒ] [tri:z] [si:m] ['lɑ:dʒə(r)] [wen] [ðeɪ] ['dɒmɪneɪt]
Gentlemen **,** **great** **men** **rarely** **come** **alone** **;** **large** **trees** **seem** **larger** **when** **they** **dominate**
先生们 , 伟大的 男人 很少 来 独自的 ; 大的 树木 似乎 更大的 什么时候 他们 支配
[ə; eɪ] ['fɒrɪst] ;
a **forest** **;**
一个 森林 ;

先生们，伟人很少孤身一人；大树在森林中显得更加雄伟；

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][həʊm] .

there	they	are	at	home	.
那里	他们	是	在	家	.

他们在家。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv][maɪndz] [ə'raʊnd] [vɒl'teə] ; [ðæt] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ]

There	was	a	forest	of	minds	around	Voltaire	;	that	forest	was	the	eighteenth
那里	曾是	一个	森林	的	思想	大约	伏尔泰	;	那	森林	曾是	这	第十八

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

伏尔泰周围聚集着一群思想家；那片思想森林就是十八世纪。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [maɪndz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmit] , [ˌmɔːntes'kjuː] , [buː'fɔːŋ] , [bəʊmɑː'ʃeɪ] ,

Among	those	minds	there	were	summits	,	Montesquieu	,	Buffon	,	Beaumarchais	,
之中	那些	思想	那里	是	峰会	,	孟德斯鸠	,	布冯	,	博马舍	,

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [tuː] ,

and	among	others	,	two	,
和	之中	其他的	,	二	,

在这些思想家中，有杰出的人物，如孟德斯鸠、布丰、博马舍，以及其他一些人，还有两位。

[ðə; ði] [haɪɪst] ['ɑːftə(r)] [vɒl'teə] — ['ruːsəu] [ænd; ənd]['diːdərəʊ] .

the	highest	after	Voltaire	—	Rousseau	and	Diderot	.
这	最高	后	伏尔泰	—	卢梭	和	狄德罗	.

仅次于伏尔泰、卢梭和狄德罗。

[ðəʊz] ['θɪŋkər] [tɔːt] [men][tuː; tə]['riːz(ə)n] ; ['riːzənɪŋ] [wel] [liːdz] [tuː; tə] ['æktɪŋ] [wel] ; ['dʒʌstnɪs] [ɪn] [ðə; ði]

Those	thinkers	taught	men	to	reason	;	reasoning	well	leads	to	acting	well	;	justness	in	the
那些	思想家	教授	男人	到	原因	;	推理	出色地	线索	到	表演	出色地	;	公正	在	这

那些思想家教导人们理性思考；良好的理性思考会带来良好的行为；正义源于.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[maɪnd] [bɪ'kʌmz] ['dʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] .

mind	becomes	justice	in	the	heart	.
头脑	变成	正义	在	这	心	.

心中的理智会转化为正义。

[ðəʊz] ['tɔilə] [fɔː(r); fə(r)]['prəʊgres] ['leɪbəd] ['juːsfəli] .

Those	toilers	for	progress	labored	usefully	.
那些	辛勤劳作者	为了	进步	辛勤劳作	有用	.

那些为进步而辛勤劳作的人们付出了卓有成效的努力。

[buː'fɔːŋ] ['faʊndɪd] ['nætʃrəlɪzəm] ; [bəʊmɑː'ʃeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ˌmoʊ'liːɛr] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]

Buffon	founded	naturalism	;	Beaumarchais	discovered	outside	of	Molière	,	a	kind	of
布冯	创立	自然主义	;	博马舍	发现	外部	的	莫里哀	,	一个	种类	的

['kɒmədi] [tɪl] [ðen] [ˌʌn'nəʊn] ,

comedy	till	then	unknown	,
喜剧	直到	然后	未知	,

布丰创立了自然主义；博马舍在莫里哀之外发现了此前不为人知的喜剧类型。

['ɔːlməʊst][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['kɒmədi] ;

almost	the	social	comedy	;
几乎	这	社会的	喜剧	;

几乎是社会喜剧；

[ˌmɔːntesˈkjuː] [meɪd] [ɪn] [lɔː] [sʌm; səm][ˌekskəˈveiʃən][səʊ] [prəˈfaʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [səkˈsiːdɪd] [ɪn]

Montesquieu	made	in	law	some	excavations	so	profound	that	he	succeeded	in
孟德斯鸠	制成	在	法律	一些	挖掘	所以	深刻的	那	他	成功了	在

[eksˈhjuːm][ðə; ði] [raɪt] .

exhuming	the	right	.
挖掘	这	正确的	.

孟德斯鸠在法律上进行了一些非常深刻的挖掘，以至于他成功地挖掘出了权利。

[æz; əz][tuː; tə] ['ruːsəu] , [æz; əz][tuː; tə]['diːdərəʊ] , [let][juː 'es] [prəˈnaʊns] [ðəʊz] [tuː] [nems] [əˈpɑːt] ;

As	to	Rousseau	,	as	to	Diderot	,	let	us	pronounce	those	two	names	apart	;
作为	到	卢梭	,	作为	到	狄德罗	,	让	我们	发音	那些	二	姓名	除	;

至于卢梭和狄德罗，让我们分别称呼这两个名字;

['diːdərəʊ] , [ə; eɪ][vɑːst] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ɪnˈkwɪzətɪv] , [ə; eɪ]['tendə(r)] [hɑːt] , [ə; eɪ] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪs] ,

Diderot	,	a	vast	intelligence	,	inquisitive	,	a	tender	heart	,	a	thirst	for	justice	,
狄德罗	,	一个	广阔的	智力	,	好奇	,	一个	投标	心	,	一个	口渴	为了	正义	,

狄德罗，博学多才，求知欲强，心地善良，渴望正义。

[wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] ['sɜːt(ə)n]['nəʊʃ(ə)nz][æz; əz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [truː] [aɪ'diəz] , [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd]

wished	to	give	certain	notions	as	the	foundation	of	true	ideas	,	and	created
希望	到	给	肯定	概念	作为	这	基础	的	真的	想法	,	和	创建

[ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] .

the	encyclopaedia	.
这	百科全书	.

他希望将某些概念作为真理的基础，并编纂了这部百科全书。

['ruːsəu] ['rendəd] [tuː; tə]['wʊmən][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['sɜːvɪs] , [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði]['mʌðə(r)][baɪ]

Rousseau	rendered	to	woman	an	admirable	service	,	completing	the	mother	by
卢梭	渲染	到	女士	一个	令人钦佩的	服务	,	完成	这	母亲	经过

[ðə; ði] [nɜːs] ,

the	nurse	,
这	护士	,

卢梭为女性做出了令人钦佩的贡献，他通过护士的角色完善了母亲的角色。

['pleɪsɪŋ] [nɪə(r)][wʌn][əˈnʌðə(r)] [ðəʊz] [tuː] ['mædʒistiz][ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

placing	near	one	another	those	two	majesties	of	the	cradle	.
放置	靠近	一	其他	那些	二	陛下	的	这	摇篮	.

将摇篮里的这两个神圣存在并排放置。

['ruːsəu] , [ə; eɪ]['raɪtə(r)] , ['eləkwənt][ænd; ənd] [pə'θetɪk] , [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˌɒrə'tɒrɪkl] ['driːmə(r)] , ['ɒf(ə)n]

Rousseau	,	a	writer	,	eloquent	and	pathetic	,	a	profound	oratorical	dreamer	,	often
卢梭	,	一个	作家	,	雄辩	和	可怜的	,	一个	深刻的	演说	梦想家	,	经常

[di'vain][ænd; ənd] [prəˈkleɪmd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [truːθ] ;

divined	and	proclaimed	political	truth	;
神谕	和	宣布	政治的	真相	;

卢梭是一位作家，雄辩而又悲悯，是一位深刻的演说家和梦想家，他常常洞察并宣扬政治真理;

[hɪz; ɪz][aɪ'diːəl] ['bɔːdəz] [əˈpɒn][ðə; ði]['riːəl] ;

his	ideal	borders	upon	the	real	;
他的	理想的	边界	之上	这	真实的	;

他的理想与现实近在咫尺;

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst][mæn][ɪn] [frɑːns] [huː] [kɔːld] [hɪm'self]['sɪtɪz(ə)n] .

he	had	the	glory	of	being	the	first	man	in	France	who	called	himself	citizen	.
他	有	这	荣耀	的	存在	这	第一的	男人	在	法国	WHO	称为	他自己	公民	.

他荣幸地成为法国第一个自称为公民的人。

[ðə; ði]['sɪvɪk]['faɪbə(r)][vai'breits][ɪn] ['ru:səu] ; [ðæt] [wɪtʃ] [vai'breits][ɪn] [vɒl'teə] [ɪz][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l]
The civic fiber vibrates in Rousseau ; that which vibrates in Voltaire is the universal
这 公民 纤维 振动 在 卢梭 ; 那 哪个 振动 在 伏尔泰 是 这 普遍的
['faɪbə(r)] .
fiber .
纤维 .

卢梭身上体现的是公民精神；伏尔泰身上体现的是普遍精神。

[wʌn][kæn; kən][seɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['fru:tf(ə)l] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] , [rɔ'soʊ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['pi:p(ə)l]
One can say that in the fruitful eighteenth century , Rosseau represented the people
一 能 说 那 在 这 卓有成效 第十八 世纪 , 罗索 代表 这 人们
;
;
;

可以说，在硕果累累的十八世纪，卢梭代表了人民；

[vɒl'teə] , [stɪl] [mɔ:(r)][vɑ:st] , [ˌreprɪ'zentɪd] [mæn] .
Voltaire , still more vast , represented Man .
伏尔泰 , 仍然 更多的 广阔的 , 代表 男人 .

伏尔泰的思想更加宏大，他代表了人类。

[ðəʊz] ['paʊəf(ə)l] ['raɪtər] [dɪsə'pɪəd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [left][ˌju: 'es][ðeə(r)][səʊl] , [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] .
Those powerful writers disappeared , but they left us their soul , the Revolution .
那些 强大的 作家 消失 , 但 他们 左边 我们 他们的 灵魂 , 这 革命 .

那些伟大的作家们虽然消失了，但他们给我们留下了他们的灵魂——革命。

[[ə'plɔ:z] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[jes] , [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃn] [wɒz; wəz][ðeə(r)][səʊl] .
Yes , the French Revolution was their soul .
是的 , 这 法语 革命 曾是 他们的 灵魂 .

是的，法国大革命是他们的灵魂。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðeə(r)]['reɪdiənt][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] .
It was their radiant manifestation .
它 曾是 他们的 辐射状 表现 .

这是他们光芒四射的体现。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ; [wi:; wi][faɪnd][ðem; ðəm] ['evriweə(r)] [ɪn] [ðæt] [blest] [ænd; ənd]
It came from them ; we find them everywhere in that blest and
它 来了 从 他们 ; 我们 寻找 他们 到处 在 那 祝福 和
[su:'pɜ:b] [kə'tæstrəfi] ,
superb catastrophe ,
高超 灾难 ,

它源自他们；在那场神圣而壮丽的灾难中，我们到处都能发现他们的身影。

[wɪtʃ] [fɔ:md] [ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .
which formed the conclusion of the past and the opening of the future .
哪个 形成 这 结论 的 这 过去的 和 这 开幕 的 这 未来 .

这既是过去的终结，也是未来的开端。

[ɪn] [ðæt] [klɪə(r)] [lait] , [wɪtʃ] [ɪz][pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə] [ˌrevə'lʊʃən] ,
In that clear light , which is peculiar to revolutions ,
在 那 清除 光 , 哪个 是 奇特 到 革命 ,

在革命特有的那种清晰的光芒下，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [bɪ'jɒnd] ['kɔ:zɪz] [pə'mɪts] [ˌju: 'es][tu:; tə] [pə'si:v] [ɪ'fekts] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

and	which	beyond	causes	permits	us	to	perceive	effects	,	and	beyond	the
和	哪个	超过	原因	许可证	我们	到	感知	效果	,	和	超过	这

[fɜ:st][plæn][ðə; ði]['sekənd] ,

first	plan	the	second	,
第一的	计划	这	第二	,

它超越了原因，使我们能够感知结果；它超越了第一个计划，使我们能够感知第二个计划。

[wi:; wi] [si:] [bɪ'haɪnd][da:ŋ'tɔ:ŋ;]['di:dərəʊ] , [bɪ'haɪnd] [ˌroʊbz'pjɛr] ['ru:səu] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd]

we	see	behind	Danton	Diderot	,	behind	Robespierre	Rousseau	,	and	behind
我们	看	在后面	丹东	狄德罗	,	在后面	罗伯斯庇尔	卢梭	,	和	在后面

['mɪrəˌboʊ] [vɒl'teə] .

Mirabeau	Voltaire	.
米拉波	伏尔泰	.

我们看到了丹东·狄德罗、罗伯斯庇尔·卢梭和米拉波·伏尔泰的身影。

[ði:z] [fɔ:md] [ðəʊz] .

These	formed	those	.
这些	形成	那些	.

这些构成了它们。

['dʒentlmən] , [tu:; tə] [sʌm] [ʌp] ['ɛpɒkz] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][men] , [tu:; tə] [neɪm]

Gentlemen	,	to	sum	up	epochs	,	by	giving	them	the	names	of	men	,	to	name
先生们	,	到	和	向上	纪元	,	经过	给予	他们	这	姓名	的	男人	,	到	姓名

['eɪdʒɪz] ,

ages	,
年龄	,

先生们，为了概括各个时代，就用人名来命名各个时期，

[tu:; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] [sɔ:t] ['hju:mən] ['pɜ:sənɪdʒz] , [hæz; həz]['əʊnli] [bi:n] [dʌn] [baɪ]

to	make	of	them	in	some	sort	human	personages	,	has	only	been	done	by
到	制作	的	他们	在	一些	种类	人类	人物	,	有	仅有的	到过	完毕	经过

[θri:] ['pi:plz] ,

three	peoples	,
三	人民	,

将他们塑造成某种人类形象，只有三个民族做到了。

[gri:s] , ['ɪtəli] , [frɑ:ns] .

Greece	,	Italy	,	France	.
希腊	,	意大利	,	法国	.

希腊、意大利、法国。

[wi:; wi] [seɪ] , [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['perikli:z] , [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ɔ:'gʌstəs] , [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['li:əʊ][eks] ,

We	say	,	the	Age	of	Pericles	,	the	Age	of	Augustus	,	the	Age	of	Leo	X	,
我们	说	,	这	年龄	的	伯里克利	,	这	年龄	的	奥古斯都	,	这	年龄	的	狮子座	X	,

我们说，伯里克利时代、奥古斯都时代、利奥十世时代，

[ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:] , [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [vɒl'teə] .

the	Age	of	Louis	XIV	,	the	Age	of	Voltaire	.
这	年龄	的	路易斯	十四	,	这	年龄	的	伏尔泰	.

路易十四时代，伏尔泰时代。

[ðəʊz] [æpə'leɪʃnz] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [sɪg'nɪfɪkəns] .

Those	appellations	have	a	great	significance	.
那些	名称	有	一个	伟大的	意义	.

这些名称具有重要意义。

[ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [nems] [tuː; tə][pɪərɪədz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] [griːs] , [tuː; tə]
This privilege of giving names to periods belonging exclusively to Greece , to
这 特权 的 给予 姓名 到 时期 属于 只 到 希腊 , 到
['ɪtəli] ,
Italy ,
意大利 ,

这种为专属于希腊、意大利的时期命名的特权，

[ænd; ənd][tuː; tə] [frɑːns] , [ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] [mɑːk] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
and to France , is the highest mark of civilization .
和 到 法国 , 是 这 最高 标记 的 文明 .

对法国而言，这是文明的最高标志。

[ʌn'tɪl] [vɒl'teə] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv] [steɪts] ;
Until Voltaire , they were the names of the chiefs of states ;
直到 伏尔泰 , 他们 是 这 姓名 的 这 酋长们 的 各州 ;

在伏尔泰之前，这些是国家元首的名字；

[vɒl'teə] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [tʃiːf] [ɒv; əv][aɪ'diəz] ;
Voltaire is more than the chief of a state ; he is a chief of ideas ;
伏尔泰 是 更多的 比 这 首席 的 一个 状态 ; 他 是 一个 首席 的 想法 ;

伏尔泰不仅仅是一个国家的领导人，他还是思想的领导人；

[wɪð] [vɒl'teə] [ə; eɪ] [njuː] ['saɪk(ə)l] [bɪ'gɪnz] .
with Voltaire a new cycle begins .
和 伏尔泰 一个 新的 循环 开始 .

伏尔泰开启了一个新的循环。

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ˌhens'fɔːθ] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [ˌgʌvn'mentl] ['paʊə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt]
We feel that henceforth the supreme governmental power is to be thought
我们 感觉 那 今后 这 最高 政府 力量 是 到 是 想法
.
:
.

我们认为，从今以后，最高政府权力应当是思想性的。

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [əu'bei] [fɔːs] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'beɪ] [ðə; ði][aɪ'diːəl] .
Civilization obeyed force ; it will obey the ideal .
文明 服从 力量 ; 它 将要 服从 这 理想的 .

文明服从于强权，它也将服从于理想。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['septə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sɒːd] ['brəʊkən] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ðə; ði] [reɪ]
It was the scepter and the sword broken , to be replaced by the ray
它 曾是 这 权杖 和 这 剑 破碎的 , 到 是 替换 经过 这 射线
[ɒv; əv] [laɪt] ;
of light ;
的 光 ;

权杖和宝剑都已断裂，取而代之的是一道光芒；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɔː'θɒrəti] [træns'fɪgjəd] ['ɪntuː] ['lɪbəti] .
that is to say , authority transfigured into liberty .
那 是 到 说 , 权威 变形 进入 自由 .

也就是说，权威转化为自由。

[ˌhens'fɔːθ] , [nəʊ]['ʌðə(r)] ['spvrənti] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Henceforth	,	no	other	sovereignty	than	the	law	for	the	people	,	and	the
今后	,	不	其他	主权	比	这	法律	为了	这	人们	,	和	这

['kɒnʃəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

conscience	for	the	individual	.
良心	为了	这	个人	.

从此以后，人民拥有法律的主权，个人拥有良知的主权，除此之外别无其他主权。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es] , [ðə; ði] [tuː] ['æspekts][ɒv; əv]['prəʊgres] ['seprət] [ðəm'selvz] ['klɪəli] ,

For	each	of	us	,	the	two	aspects	of	progress	separate	themselves	clearly	,
为了	每个	的	我们	,	这	二	方面	的	进步	分离	他们自己	清楚地	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] :

and	they	are	these	:
和	他们	是	这些	:

对我们每个人来说，进步的两个方面泾渭分明，它们分别是：

[tuː; tə]['eksəsaɪz] [wʌnz] [raɪt] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ; [tuː; tə] [pə'fɔːm] [wʌnz]

to	exercise	one's	right	;	that	is	to	say	,	to	be	a	man	;	to	perform	one's
到	锻炼	一个人的	正确的	;	那	是	到	说	,	到	是	一个	男人	;	到	履行	一个人的

['djuːti] ;

duty	;
责任	;

行使自己的权利；也就是说，做一个真正的男人；履行自己的职责；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] .

that	is	to	say	,	to	be	a	citizen	.
那	是	到	说	,	到	是	一个	公民	.

也就是说，成为一名公民。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːd] , [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [vɒl'teə] ;

Such	is	the	signification	of	that	word	,	the	Age	of	Voltaire	;
这样的	是	这	意义	的	那	单词	,	这	年龄	的	伏尔泰	;

这就是"伏尔泰时代"这个词的含义；

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːgəst] [ɪ'vent] , [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] .

such	is	the	meaning	of	that	august	event	,	the	French	Revolution	.
这样的	是	这	意义	的	那	八月	事件	,	这	法语	革命	.

这就是法国大革命这一伟大事件的意义所在。

[ðə; ði] [tuː] ['memərəb(ə)l] ['sentʃəriz] [wɪtʃ] [pri:'si:d, pri-][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] , [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

The	two	memorable	centuries	which	preceded	the	eighteenth	,	prepared	for	it	;
这	二	难忘	几个世纪	哪个	之前	这	第十八	,	准备	为了	它	;

['ræbəˌleiz] [wɔːnd] ['rɔɪəlti] [ɪn][gɑː'gæntjʊə] ,

Rabelais	warned	royalty	in	Gargantua	,
拉伯雷	警告	皇室	在	加尔冈图亚	,

十八世纪之前的两个令人难忘的世纪，为它做好了准备；拉伯雷在《巨人传》中就警告了王室。

[ænd; ənd][ˌmoʊ'liːɛr] [wɔːnd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][tɑː'tuf; -'tuːf; tɑːr'tjuːf] .

and	Molière	warned	the	church	in	Tartuffe	.
和	莫里哀	警告	这	教会	在	伪君子	.

莫里哀在《伪君子》中警告了教会。

['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [fɔːs] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [raɪt] [ɑː(r); ə(r)]['vɪzəb(ə)l][ɪn] [ðəʊz] [tuː] [ɪ'lʌstriəs]

Hatred	of	force	and	respect	for	right	are	visible	in	those	two	illustrious
仇恨	的	力量	和	尊重	为了	正确的	是	可见的	在	那些	二	杰出

['spɪrɪt] .

spirits	.
烈酒	.

在这两位杰出人物身上，都能看到他们对暴力的憎恶和对正义的尊重。

[huːˈevə(r)] [sez] [təˈdeɪ] , [maɪt] [meɪks] [raɪt] , [pəfˈɔːmz] [æn; ən][ækt][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,
Whoever **says** **today** **,** **might** **makes** **right** **,** **performs** **an** **act** **of** **the** **Middle** **Ages** **,**
谁 说道 今天 , 可能 制作 正确的 , 表演 一个 行为 的 这 中间 年龄 ,

今天凡是说"强权即公理"的人，都是在重蹈中世纪的覆辙。

[ænd; ənd] [spiːks] [tuː; tə][men] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)][taɪm] .
and **speaks** **to** **men** **three** **hundred** **years** **behind** **their** **time** **.**
和 说话 到 男人 三 百 年 在后面 他们的 时间 .

他的讲话比人们所处的时代落后了三百年。

[[rɪˈpiːtɪd] [əˈplɔːz] .]
[**Repeated** **applause** **.** **]**
[重复 掌声 .]

[掌声雷动。]

['dʒentlmən] , [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ['glɔːrifai][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .
Gentlemen **,** **the** **nineteenth** **century** **glorifies** **the** **eighteenth** **century** **.**
先生们 , 这 第十九 世纪 荣耀 这 第十八 世纪 .

先生们，十九世纪颂扬了十八世纪。

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [prə'pəʊzd] , [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [kən'kluːdz] .
The **eighteenth** **proposed** **,** **the** **nineteenth** **concludes** **.**
这 第十八 建议的 , 这 第十九 结束 .

第十八条提出，第十九条总结。

[ænd; ənd][maɪ][lɑːst] [wɜːd] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] , ['træŋkwɪl][bʌt; bət][ɪn'fleksəb(ə)l] , [ɒv; əv]
And **my** **last** **word** **will** **be** **the** **declaration** **,** **tranquil** **but** **inflexible** **,** **of**
和 我的 最后的 单词 将要 是 这 宣言 , 宁静 但 不灵活的 , 的
['prəʊgres] .
progress **.**
进步 .

最后，我要平静而坚定地宣布：进步！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **25** **]**
[页 -]

[第25页]

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] .
The **time** **has** **come** **.**
这 时间 有 来 .

时机已到。

[ðə; ði] [raɪt] [hæz; həz] [faʊnd] [ɪts] ['fɔːmjələ] : ['hjuːmən][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
The **right** **has** **found** **its** **formula** **:** **human** **federation** **.**
这 正确的 有 成立 它是 公式 : 人类 联邦 .

右翼找到了他们的策略：人类联邦。

[təˈdeɪ] , [fɔːs] [ɪz] [kɔːld] ['vaɪələns] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] ; [wɔː(r)][ɪz] [əˈreɪnd] .
Today **,** **force** **is** **called** **violence** **,** **and** **begins** **to** **be** **judged** **;** **war** **is** **arraigned** **.**
今天 , 力量 是 称为 暴力 , 和 开始 到 是 评判 ; 战争 是 提审 .

今天，武力被称为暴力，并开始受到评判；战争被列入审判名单。

[ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] , [əˈpɒn][ðə; ði] [kəmˈpleɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] , ['ɔːdərs] [ðə; ði]['traɪəl] ,
Civilization **,** **upon** **the** **complaint** **of** **the** **human** **race** **,** **orders** **the** **trial** **,**
文明 , 之上 这 抱怨 的 这 人类 种族 , 订单 这 审判 ,

文明社会应人类的诉求，下令进行审判。

[ænd; ənd] [drɔːz] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] ['krɪmɪn(ə)l] [ɪn'daɪtmənt] [ɒv; əv] ['kɔŋkərə] [ænd; ənd] ['kæptɪnz] .
and **draws** **up** **the** **great** **criminal** **indictment** **of** **conquerors** **and** **captains** **.**
和 平局 向上 这 伟大的 刑事 起诉书 的 征服者 和 队长 .

并起草了一份针对征服者和将领的重大犯罪指控书。

[[ɪ'məʊʃ(ə)n] .]
[**Emotion** .]
[情感 .]

[情感。]

[ðɪs] ['wɪtnəs] , ['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] , [ɪz] ['sʌmənd] .
This witness , History , is summoned .
这 证人 , 历史 , 是 被召唤 .

历史，这位证人，被传唤出庭。

[ðə; ði] [rɪ'æləti] [ə'pɪəz] .
The reality appears .
这 现实 出现 .

真相大白了。

[ðə; ði] [fæk'tɪʃəs] ['brɪljənsi] [ɪz] ['dɪsɪpeɪtɪd] .
The factitious brilliancy is dissipated .
这 虚假的 才华横溢 是 消散 .

虚假的光鲜亮丽终将消散。

[ɪn] ['meni] [keɪsɪz] , [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ə'sæsɪn] .
In many cases , the hero is a species of assassin .
在 许多 案例 , 这 英雄 是 一个 物种 的 刺客 .

在许多情况下，英雄其实是一种刺客。

[[ə'plɔːz] .]
[**Applause** .]
[掌声 .]

[掌声。]

[ðə; ði] ['piːplz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðæt] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði]['mægnɪtjuːd][ɒv; əv][ə; eɪ][kraɪm]
The peoples begin to comprehend that increasing the magnitude of a crime
['kænɒt] [biː; bi][ɪts] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] ;
cannot be its diminution ;
不能 是 它是 减少 ;

人们开始明白，增加犯罪的严重程度并不能减轻犯罪的严重程度；

[ðæt] , [ɪf] [tuː; tə] [kɪl] [ɪz][ə; eɪ][kraɪm] , [tuː; tə] [kɪl] [mʌtʃ] ['kænɒt] [biː; bi][æn; ən] [ɪk'stenjueɪtɪŋ]
that , if to kill is a crime , to kill much cannot be an extenuating
那 , 如果 到 杀 是 一个 犯罪 , 到 杀 很多 不能 是 一个 减轻
['sɜːkəmstəns]
circumstance
环境

如果杀人是犯罪，那么大量杀戮也不能成为减轻罪责的情节。

[['lɑːftə(r)] [ænd; ənd][bɹ'ɑːvəʊz]] ; [ðæt] , [ɪf] [tuː; tə] [stiːl] [ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] , [tuː; tə] [ɪn'veɪd] ['kænɒt]
[Laughter and bravos] ; that , if to steal is a shame , to invade cannot
[笑声 和 太棒了！] ; 那 , 如果 到 偷 是 一个 耻辱 , 到 入侵 不能
[biː; bi][ə; eɪ]['glɔːri]
be a glory
是 一个 荣耀

【笑声和喝彩】：如果偷窃是耻辱，那么侵略就更谈不上荣耀。

[[rɪ'piːtɪd] [ə'plɔːz]] ; [ðæt] [tiː] [duːmz] [duː; də][nɒt] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ;
[Repeated applause] ; that Te Deums do not count for much in this matter ;
[重复 掌声] ; 那 特 赞美诗 做 不是 数数 为了 很多 在 这 事情 ;

[掌声雷动]；感恩赞在这件事上作用不大；

[ðæt] ['hɒmɪsaɪd][ɪz]['hɒmɪsaɪd] ; [ðæt] ['blʌdʃed] [ɪz] ['blʌdʃed] ;
that homicide is homicide ; that bloodshed is bloodshed ;
那 杀人 是 杀人 ; 那 流血事件 是 流血事件 ;

杀人就是杀人；流血就是流血；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [wʌnz] [self] ['siːzə(r)] [ɔː(r)] [nə'pəʊlɪən] ;

that	it	serves	nothing	to	call	one's	self	Caesar	or	Napoleon	;
那	它	服务	没有什么	到	称呼	一个人的	自己	凯撒	或者	拿破仑	;

自称凯撒或拿破仑毫无意义;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [gɒd] ,

and	that	in	the	eyes	of	the	eternal	God	,
和	那	在	这	眼睛	的	这	永恒	上帝	,

在永恒的上帝眼中,

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɜːdərə(r)] [ɪz] [nɒt] [tʃeɪndʒd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [-] [kæp] ,

the	figure	of	a	murderer	is	not	changed	because	,	instead	of	a	gallow's	cap	,
这	数字	的	一个	凶手	是	不是	已更改	因为	,	反而	的	一个	绞刑架	帽	,

即使换成绞刑架上的帽子，凶手的形象也不会改变。

[ðeə(r)] [ɪz] [pleɪst] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [æn; ən] ['ɛmpərərz] [kraʊn] .

there	is	placed	upon	his	head	an	emperor's	crown	.
那里	是	放置	之上	他的	头	一个	皇帝的	王冠	.

他的头上戴着一顶皇帝的皇冠。

[[lɒŋ] [kən'tɪnjuːd] [ˌæklə'meɪʃn] .

[	Long	continued	acclamation	.
[	长的	持续	欢呼	.

[经久不息的掌声。

['trɪp(ə)l] ['sælvəʊ] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] .]

Triple	salvo	of	applause	.	]
三倍	齐射	的	掌声	.	]

三声热烈的掌声。

[ɑː] ! [let] [ˌjuː 'es] [prə'kleɪm] ['æbsəluːt] [truːðz] .

Ah	!	let	us	proclaim	absolute	truths	.
啊	!	让	我们	宣布	绝对	真相	.

啊！让我们宣扬绝对真理吧。

[let] [ˌjuː 'es] [dɪs'ɒnə(r)] [wɔː(r)] .

Let	us	dishonor	war	.
让	我们	羞辱	战争	.

让我们谴责战争。

[nəʊ] ; ['glɔːriəs] [wɔː(r)] [dʌz] [nɒt] [ɪg'zɪst] .

No	;	glorious	war	does	not	exist	.
不	;	辉煌	战争	做	不是	存在	.

不，并不存在光荣的战争。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [gʊd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['juːsf(ə)l] , [tuː; tə] [meɪk] [kɔːpsiz] .

No	;	it	is	not	good	,	and	it	is	not	useful	,	to	make	corpses	.
不	;	它	是	不是	好的	,	和	它	是	不是	有用	,	到	制作	尸体	.

不，制造尸体既不好，也没什么用。

[nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ðæt] [laɪf] ['træveil, trə'v-] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] .

No	;	it	cannot	be	that	life	travails	for	death	.
不	;	它	不能	是	那	生活	苦难	为了	死亡	.

不，生命不可能是为了死亡而挣扎。

[nəʊ] ; [əʊ] , ['mʌðəz] [huː] [sə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ðæt] [wɔː(r)] , [ðə; ði] ['rɒbə(r)] ,

No	;	oh	,	mothers	who	surround	me	,	it	cannot	be	that	war	,	the	robber	,
不	;	哦	,	母亲们	WHO	环绕	我	,	它	不能	是	那	战争	,	这	强盗	,

不；哦，我身边的母亲们，那不可能是战争，不可能是强盗，

[ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [teɪk] [frɒm; frəm][juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] .

should	**continue**	**to**	**take**	**from**	**you**	**your**	**children**	**.**
应该	继续	到	拿	从	你	你的	孩子们	.

应该继续从你身边夺走你的孩子。

[nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ðæt] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd][beə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn][peɪn] , [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

No	**;**	**it**	**cannot**	**be**	**that**	**women**	**should**	**bear**	**children**	**in**	**pain**	**,**	**that**	**men**	**should**	**be**
不	;	它	不能	是	那	女性	应该	熊	孩子们	在	疼痛	,	那	男人	应该	是

[bɔːn] ,

born	**,**
出生	,

不，不应该让妇女在痛苦中分娩，也不应该让男人出生。

[ðæt] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [plaʊ] [ænd; ənd] [səʊ] , [ðæt] [ðə; ðɪ]['fɑːmə(r)][ʃʊd; ʃəd] ['fɜːtəlaɪz] [ðə; ðɪ] ['fiːldz] ,

that	**people**	**should**	**plow**	**and**	**sow**	**,**	**that**	**the**	**farmer**	**should**	**fertilize**	**the**	**fields**	**,**
那	人们	应该	犁	和	母猪	,	那	这	农民	应该	施肥	这	字段	,

人们应该耕地播种，农民应该给田地施肥。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɜːkmən] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ðɪ]['sɪti] , [ðæt] ['ɪndəstri] [ʃʊd; ʃəd] [prə'djuːs] ['mɑrvlz] , [ðæt]

and	**the**	**workmen**	**enrich**	**the**	**city**	**,**	**that**	**industry**	**should**	**produce**	**marvels**	**,**	**that**
和	这	工人	丰富	这	城市	,	那	行业	应该	生产	奇迹	,	那

['dʒiːniəs][ʃʊd; ʃəd] [prə'djuːs] ['prɔdidʒiz] ,

genius	**should**	**produce**	**prodigies**	**,**
天才	应该	生产	神童	,

工人们使城市富裕起来，勤劳应该创造奇迹，天才应该创造奇才。

[ðæt] [ðə; ðɪ][vɑːst]['hjuːmən][æk'tɪvəti][ʃʊd; ʃəd] , [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['stɑːri] [skaɪ] , ['mʌltɪplaɪ] ['efəts]

that	**the**	**vast**	**human**	**activity**	**should**	**,**	**in**	**presence**	**of**	**the**	**starry**	**sky**	**,**	**multiply**	**efforts**
那	这	广阔的	人类	活动	应该	,	在	在场	的	这	繁星	天空	,	乘	努力

[ænd; ənd] [krɪ'eʃən] ,

and	**creations**	**,**
和	作品	,

在繁星点点的夜空下，浩瀚的人类活动应当倍增努力和创造力。

[ɔːl][tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ðæt] ['fraɪtf(ə)l] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv]

all	**to**	**result**	**in**	**that**	**frightful**	**international**	**exposition**	**which**	**is**	**called**	**a**	**field**	**of**
全部	到	结果	在	那	可怕	国际的	展览	哪个	是	称为	一个	场地	的

['bæt(ə)l] !

battle	**!**
战斗	!

这一切最终导致了那场可怕的国际盛会，那就是战场！

[[prə'faʊnd] [sen'seɪʃ(ə)n] .

[	**Profound**	**sensation**	**.**
[	深刻的	感觉	.

强烈的感受。

[ðə; ðɪ] [həʊl] ['ɔːdiəns] ['raɪzɪz][ænd; ənd] [ə'plɔːdz] [ðə; ðɪ]['ɒrətə(r)] .]

The	**whole**	**audience**	**rises**	**and**	**applauds**	**the**	**orator**	**.**	**]**
这	所有的	观众	上升	和	鼓掌	这	演说者	.	]

全体听众起立，为演说家鼓掌。

[ðə; ðɪ] [truː] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] , [bɪ'həʊld] [ɪts] [hɪə(r)] !

The	**true**	**field**	**of**	**battle**	**,**	**behold**	**it's**	**here**	**!**
这	真的	场地	的	战斗	,	看哪	它是	这里	!

真正的战场，就在这里！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstəpiːs, 'mæs-][ɒv; əv]['hjuːmən]['leɪbə(r)] [wɪtʃ] ['pærɪs]

It	is	this	rendezvous	of	the	masterpieces	of	human	labor	which	Paris
它	是	这	会合	的	这	杰作	的	人类	劳动	哪个	巴黎

['ɒfəz] [ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] . [[wʌn]]

offers	the	world	at	this	moment	.	[	1	]
优惠	这	世界	在	这	片刻	.	[	1	]

此刻，巴黎向世界呈现的是人类劳动杰作的盛会。[1]

[ðə; ði] [truː] ['vɪktəri] [ɪz][ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv]['pærɪs] .

The	true	victory	is	the	victory	of	Paris	.
这	真的	胜利	是	这	胜利	的	巴黎	.

真正的胜利是巴黎的胜利。

[[əˈplɔːz] .]

[	Applause	.	]
[	掌声	.	]

[掌声。]

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[wiː; wi] ['kænɒt] [haɪd][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ɑː'selvz] , [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['aʊə(r)] ,

we	cannot	hide	it	from	ourselves	,	that	the	present	hour	,
我们	不能	隐藏	它	从	我们自己	,	那	这	展示	小时	,

我们无法否认，此刻，

['wɜːðɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'spekt] , [hæz; həz] [stɪl] [sʌm; səm] ['mɔːnf(ə)l]

worthy	as	it	is	of	admiration	and	respect	,	has	still	some	mournful
值得	作为	它	是	的	钦佩	和	尊重	,	有	仍然	一些	悲哀

['æspekts] ;

aspects	;
方面	;

虽然值得钦佩和尊敬，但仍有一些令人悲伤的方面；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['ʃædəʊz] [ə'pɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ;

there	are	still	shadows	upon	the	horizon	;
那里	是	仍然	阴影	之上	这	地平线	;

地平线上仍然有阴影；

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

['trædʒədi][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːplz] [ɪz][nɒt] ['fɪnɪʃt] ; [wɔː(r)] , ['wɪkɪd] [wɔː(r)] , [ɪz] [stɪl] [ðeə(r)] ,

tragedy	of	the	peoples	is	not	finished	;	war	,	wicked	war	,	is	still	there	,
悲剧	的	这	人民	是	不是	完成的	;	战争	,	邪恶	战争	,	是	仍然	那里	,

人民的悲剧尚未结束；战争，邪恶的战争，依然存在。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə][lɪft][ɪts] [hed] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːgəst]

and	it	has	the	audacity	to	lift	its	head	in	the	midst	of	this	august
和	它	有	这	大胆	到	举起	它是	头	在	这	中间	的	这	八月

['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv] [piːs] .

festival	of	peace	.
节日	的	和平	.

它竟敢在这庄严的和平节日里昂首挺胸。

['prɪnsɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [pɑːst] , ['ɒbstɪnətli] [əd'hɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] ;

Princes	,	**for**	**two**	**years**	**past**	,	**obstinately**	**adhere**	**to**	**a**	**fatal**	**misunderstanding**	;
王子们	,	为了	二	年	过去的	,	顽固地	粘着	到	一个	致命的	误解	;

过去两年里，两位王子固执地坚持着一个致命的误解；

[ðeə(r)] ['dɪskɔːd] [fɔːmz] [æn; ən]['ɒbstək(ə)l][tuː; tə]['aʊə(r)] ['kɒŋkɔːd] ,

their	**discord**	**forms**	**an**	**obstacle**	**to**	**our**	**concord**	,
他们的	Discord	表格	一个	障碍	到	我们的	和睦	,

他们的不和阻碍了我们的和睦。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪl] - [ɪn'spaɪəd][tuː; tə] [kən'dem] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

and	**they**	**are**	**ill**	-	**inspired**	**to**	**condemn**	**us**	**to**	**the**	**statement**	**of**	**such**
和	他们	是	患病的	-	灵感	到	谴责	我们	到	这	陈述	的	这样的

[ə; eɪ]['kɒntrɑːst] .

a	**contrast**	.
一个	对比	.

他们不应该妄自断章取义，将我们绳之以法，发表如此对比鲜明的言论。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于伏尔泰的演讲(Oration on Voltaire)

[let] [ðɪs] ['kɒntrɑ:st] [li:d] [ˌju: 'es] [bæk] [tu:; tə] [vɒl'teə] .
Let **this** **contrast** **lead** **us** **back** **to** **Voltaire** **.**
让 这 对比 带领 我们 后退 到 伏尔泰 .

让这种对比将我们引回伏尔泰。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['menəsɪŋ] [ˌpɔsə'bilitiz] , [let] [ˌju: 'es] [bi:; bi] [mɔ:(r)] [pə'sɪfɪk] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
In **the** **presence** **of** **menacing** **possibilities** **,** **let** **us** **be** **more** **pacific** **than** **ever** **.**
在 这 在场 的 威胁 可能性 , 让 我们 是 更多的 太平洋 比 曾经 .

面对种种威胁，我们更应保持和平。

[let] [ˌju: 'es] [tɜ:n] [tə'wɔ:d] [ðæt] [greɪt] [deθ] , [tə'wɔ:d] [ðæt] [greɪt] [laɪf] , [tə'wɔ:d] [ðæt] [greɪt] ['spɪrɪt] .
Let **us** **turn** **toward** **that** **great** **death** **,** **toward** **that** **great** **life** **,** **toward** **that** **great** **spirit** **.**
让 我们 转动 朝向 那 伟大的 死亡 , 朝向 那 伟大的 生活 , 朝向 那 伟大的 精神 .

让我们转向那伟大的死亡，转向那伟大的生命，转向那伟大的精神。

[let] [ˌju: 'es] [bend] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['venəreɪtɪd] [tu:mz] .
Let **us** **bend** **before** **the** **venerated** **tombs** **.**
让 我们 弯曲 前 这 受人尊敬 陵墓 .

让我们向受人敬仰的陵墓鞠躬致敬。

[let] [ˌju: 'es] [teɪk] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] [hɪm] [hu:z] [laɪf] , ['ju:sf(ə)l] [tu:; tə] [men] , [wɒz; wəz]
Let **us** **take** **counsel** **of** **him** **whose** **life** **,** **useful** **to** **men** **,** **was**
让 我们 拿 法律顾问 的 他 谁 生活 , 有用 到 男人 , 曾是
[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
extinguished **a** **hundred** **years** **ago** **,**
熄灭 一个 百 年 前 ,

让我们听取那位一百年前英年早逝、生前对人类有益的人的建议。

[bʌt; bət] [hu:z] [wɜ:k] [ɪz] [ɪ'mɔ:t(ə)l] .
but **whose** **work** **is** **immortal** **.**
但 谁 工作 是 不朽 .

但他的作品却永垂不朽。

[let] [ˌju: 'es] [teɪk] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['paʊəf(ə)l] ['θɪŋkər] , [ðə; ði] [ɔ:g'zɪlɪəris] [ɒv; əv] [ðɪs]
Let **us** **take** **counsel** **of** **the** **other** **powerful** **thinkers** **,** **the** **auxiliaries** **of** **this**
让 我们 拿 法律顾问 的 这 其他 强大的 思想家 , 这 辅助设备 的 这
['glɔ:riəs] [vɒl'teə] ,
glorious **Voltaire** **,**
辉煌 伏尔泰 ,

让我们听取其他杰出思想家的意见，他们都是这位光荣的伏尔泰的助手。

[ɒv; əv] [dʒi:n] [ʒɑ:k,dʒeks] , [ɒv; əv] ['di:dərəʊ] , [ɒv; əv] [ˌmɔ:ntes'kju:] .
of **Jean** **Jacques** **,** **of** **Diderot** **,** **of** **Montesquieu** **.**
的 让 雅克 , 的 狄德罗 , 的 孟德斯鸠 .

让·雅克，狄德罗，孟德斯鸠。

[let] [ˌju: 'es] [gɪv] [ðə; ði] [wɜ:d] [tu:; tə] [ðəʊz] [greɪt] ['vɔɪsɪz] .
Let **us** **give** **the** **word** **to** **those** **great** **voices** **.**
让 我们 给 这 单词 到 那些 伟大的 声音 .

让我们把这些伟大的声音传递给你们。

[let] [ˌju: 'es] [stɒp] [ðə; ði] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['hju:mən] [blʌd] .
Let **us** **stop** **the** **effusion** **of** **human** **blood** **.**
让 我们 停止 这 渗出液 的 人类 血 .

让我们止住人类的鲜血流淌。

[ɪ'nʌf] !
Enough **!**
足够的 !

足够的!

[ɪ'nʌf] !
enough **!**
足够的 !

足够的!

['despɔt] .
despots **.**
独裁者 .

独裁者。

[ɑ:] ! ['bɑ:bərɪzəm][pə'sist, -'zist] ; ['veri] [wel] , [let][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][bi:; bi][ɪn'dɪgnənt] .
Ah **!** **barbarism** **persists** **;** **very** **well** **,** **let** **civilization** **be** **indignant** **.**
啊 ! 野蛮 持续 ; 非常 出色地 , 让 文明 是 愤怒 .

啊！野蛮行径依然存在；好吧，就让文明世界为此感到愤慨吧。

[let] [ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][help][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] .
Let **the** **eighteenth** **century** **come** **to** **the** **help** **of** **the** **nineteenth** **.**
让 这 第十八 世纪 来 到 这 帮助 的 这 第十九 .

让十八世纪帮助十九世纪吧。

[ðə; ði] [fə'lɑ:səfərz] , ['aʊə(r)] ['pri:disesəz] , [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:] ; [let][ˌju: 'es]
The **philosophers** **,** **our** **predecessors** **,** **are** **the** **apostles** **of** **the** **true** **;** **let** **us**
[ɪn'vəʊk] [ðəʊz] [ɪ'lʌstriəs] [ʃeɪdz] ;
invoke **those** **illustrious** **shades** **;**
调用 那些 杰出 色调 ;

哲学家们，我们的先辈，是真理的使徒；让我们向这些光辉的先贤致敬；

[let][ðem; ðəm] , [bɪ'fɔ:(r)] ['mɔnəkiz] ['medɪteɪt] [w'ɔ:z] , [prə'kleɪm]
let **them** **,** **before** **monarchies** **meditate** **wars** **,** **proclaim**
让 他们 , 前 君主制 幽思 战争 , 宣布

让他们在君主国密谋发动战争之前，宣告

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **28** **]**
[页 -]

[第28页]

[ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][mæn][tu:; tə][laɪf] , [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [tu:; tə] ['lɪbəti] , [ðə; ði] ['sɒvrənti]
the **right** **of** **man** **to** **life** **,** **the** **right** **of** **conscience** **to** **liberty** **,** **the** **sovereignty**
[ɒv; əv]['ri:z(ə)n] ,
of **reason** **,**
的 原因 ,

人的生命权、良心自由权、理性至上

[ðə; ði]['həʊlinəs][ɒv; əv]['leɪbə(r)] , [ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ɒv; əv] [pi:s] ; [ænd; ənd] [sɪns] [naɪt] ['ɪʃu:z]
the **holiness** **of** **labor** **,** **the** **beneficence** **of** **peace** **;** **and** **since** **night** **issues**
[frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊnz] ,
from **the** **thrones** **,**
从 这 王座 ,

劳动的神圣，和平的恩惠；既然黑夜从王座中降临，

[let][ðə; ði] [lait] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tu:mz] .
let **the** **light** **come** **from** **the** **tombs** **.**
让 这 光 来 从 这 陵墓 .

让光芒从坟墓中照耀出来。

[[ˌæklə'meiʃən] [ju'nænɪməs] [ænd; ənd] [prə'lɒŋd] .
[**Acclamations** **unanimous** **and** **prolonged** **.**
[掌声 一致 和 延长 .

掌声雷动，经久不息。

[frɒm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] [bə:sts] [ðə; ði][kraɪ] : “ [vi:v] ['vɪktə(r)]['hju:gəʊ] . ”]
From **all** **sides** **bursts** **the** **cry** **:** **“** **Vive** **Victor** **Hugo** **.** **”** **]**
从 全部 侧面 爆发 这 哭 : “ 活力 胜利者 雨果 . ”]

四面八方都爆发出这样的呼喊声：“维克多·雨果万岁！”

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]
FOOTNOTES **:** **[** **1** **]**
脚注 : [1]

脚注：[1]

[ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [ðen] ['əʊpən][ɪn]['pærɪs] .
The **exposition** **of** **1878** **was** **then** **open** **in** **Paris** **.**
这 展览 的 - 曾是 然后 打开 在 巴黎 .

1878 年世博会当时在巴黎开幕。

[ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] [vɒl'teə]
A **SKETCH** **OF** **VOLTAIRE**
一个 草图 的 伏尔泰

伏尔泰素描

[fræn'swɑ:] [mə'ri:] [ə'ru:eɪ] , ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [vɒl'teə] , [wɒz; wəz] [bɔ:n] [æt; ət]
Francois **Marie** **Arouet** **,** **generally** **known** **by** **the** **name** **of** **Voltaire** **,** **was** **born** **at**
弗朗索瓦 玛丽 环岛 , 一般来说 已知 经过 这 姓名 的 伏尔泰 , 曾是 出生 在
- [ɒn] ['februəri] - , - .
Chatenay **on** **February** **20** **,** **1694** **.**
- 在 二月 - , - .

弗朗索瓦·玛丽·阿鲁埃，通常被称为伏尔泰，于 1694 年 2 月 20 日出生于沙特奈。

[tu:; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz][laɪf]['djʊərɪŋ] [ðəʊz] ['eɪti] - [θri:] [j'iəz] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]
To **write** **his** **life** **during** **those** **eighty** **-** **three** **years** **would** **be** **to** **give** **the**
到 写 他的 生活 期间 那些 八十 - 三 年 会 是 到 给 这
[ˌɪntə'lektʃuəl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['jʊərəp] .
intellectual **history** **of** **Europe** **.**
知识分子 历史 的 欧洲 .

如果要写出他八十三年人生的全貌，就等于写出了欧洲的知识史。

[waɪl] [vɒl'teə] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['fɜ:rni] [ɪn] - ,
While **Voltaire** **was** **living** **at** **Ferney** **in** **1768** **,**
尽管 伏尔泰 曾是 活的 在 费尔尼 在 - ,

1768年，伏尔泰居住在费尔内期间，

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['kjʊəriəs][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [prə'feɪn] ['spɔ:rtɪvnəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ]
he **gave** **a** **curious** **exhibition** **of** **that** **profane** **sportiveness** **which** **was** **a** **strong**
他 给予 一个 好奇的 展览 的 那 亵渎 体育精神 哪个 曾是 一个 强的
['elɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] .
element **in** **his** **character** **.**
元素 在 他的 特点 .

他以一种奇特的方式展现了他性格中强烈的、粗俗的玩世不恭的一面。

[ɒn] ['i:stə(r)] ['sʌndeɪ] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri] - [wɪð] [hɪm][tu:; tə]['kɒmju:n; kə'mju:n][æt; ət]
On **Easter** **Sunday** **he** **took** **his** **secretary** **Wagnière** **with** **him** **to** **commune** **at**
在 复活节 星期日 他 采取 他的 秘书 - 和 他 到 公社 在
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜ:tʃ] ,
the **village** **church** **,**
这 村庄 教会 ,

复活节那天，他带着秘书瓦涅尔去村里的教堂参加圣餐仪式。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] “ [tu:; tə]['lektʃə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðəʊz] ['skaundrəl] [hu:] [sti:l] [kən'tɪnjuəli] .

and	also	“	to	lecture	a	little	those	scoundrels	who	steal	continually	.
和	还	“	到	演讲	一个	小的	那些	无赖	WHO	偷	持续	.

还要“对那些屡次偷窃的恶棍稍作训诫”。

” [ə'praɪzd] [ɒv; əv] [vɑ:l'tɛrz] ['sɜ:mən] [ɒn] [θeft] , [ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] - [rɪ'bju:k] [hɪm] ,

”	Apprised	of	Voltaire's	sermon	on	theft	,	the	Bishop	of	Anneci	rebuked	him	,
”	已获知	的	伏尔泰的	讲道	在	盗窃	,	这	主教	的	-	责备	他	,

[ænd; ənd]['faɪnəli] “ [fə'bæd; fə'bɛɪd] ['evri] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ,

and	finally	“	forbade	every	curate	,
和	最后	“	禁止	每一个	策展	,

安纳西主教得知伏尔泰关于盗窃的布道后，斥责了他，并最终“禁止所有副牧师……”

[pri:st] , [ænd; ənd] [mʌŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['daɪəsɪs] [tu:; tə] [kən'fes] ,

priest	,	and	monk	of	his	diocese	to	confess	,
牧师	,	和	僧	的	他的	教区	到	承认	,

神父和教区的修士前来忏悔，

[əb'zɒlv] [ɔ:(r)] [gɪv] [ðə; ðɪ] [kə'mju:nɪən] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [seɪ'njɜ:] [ɒv; əv] ['fɜ:rni] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪk'spres]

absolve	or	give	the	communion	to	the	seigneur	of	Ferney	,	with	his	express
开脱	或者	给	这	圣餐	到	这	领主	的	费尔尼	,	和	他的	表达

['ɔ:dərs] ,

orders	,
订单	,

按照费尔内领主的明确指示，赦免或授予他圣餐。

['ʌndə(r)][peɪn][ɒv; əv] [ˌɪntə'dɪkʃn] .

under	pain	of	interdiction	.
在下面	疼痛	的	禁运	.

否则将予以禁赛。

” [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪkɪd]

”	With	a	wicked
”	和	一个	邪恶

“带着邪恶的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[lait] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [vɒl'teə] [sed] [hi:; hi][kʊd; kəd]['kɒmju:n; kə'mju:n][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] ;

light	in	his	eyes	,	Voltaire	said	he	could	commune	in	spite	of	the	Bishop	;
光	在	他的	眼睛	,	伏尔泰	说	他	可以	公社	在	尽管如此	的	这	主教	;

伏尔泰眼中闪着光，他说即使面对主教，他也能与人交流；

[neɪ] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['serəməni] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [gɒn] [θru:] [ɪn][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] .

nay	,	that	the	ceremony	should	be	gone	through	in	his	chamber	.
不	,	那	这	仪式	应该	是	已消失	通过	在	他的	房间	.

不，仪式应该在他的房间里举行。

[ðen] [in'sju:] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['kɒmədi] , [wɪtʃ] [ʃeɪks] [wʌnz] [saɪd]['i:v(ə)n][æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]

Then	ensued	an	exquisite	comedy	,	which	shakes	one's	side	even	as	described	by
然后	随后	一个	精美的	喜剧	,	哪个	奶昔	一个人的	边	甚至	作为	描述	经过

[ðə; ðɪ]['stɒlɪd] - .

the	stolid	Wagnière	.
这	沉稳	-	.

然后，一场精彩绝伦的喜剧就此上演，即使是一本正经的瓦涅尔也将其描述得令人捧腹大笑。

[fein] [ə; eɪ] ['dedlɪ] ['sɪknəs] , [vɒl'teə] [tʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bed] .

Feigning	a	deadly	sickness	,	Voltaire	took	to	his	bed	.
假装	一个	致命	疾病	,	伏尔泰	采取	到	他的	床	.

伏尔泰假装患了绝症，卧床不起。

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] , [huː] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [pʌls] [wɒz; wəz] ['eksələnt] ,

The	surgeon	,	who	found	his	pulse	was	excellent	,
这	外科医生	,	WHO	成立	他的	脉冲	曾是	出色的	,

外科医生检查后发现他的脉搏很好。

[wɒz; wəz] [bæm'buːzld] ['ɪntuː] ['səːtifaɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [deθ] .

was	bamboozled	into	certifying	that	he	was	in	danger	of	death	.
曾是	被骗了	进入	认证	那	他	曾是	在	危险	的	死亡	.

他被哄骗着证明了自己有生命危险。

[ðen] [ðə; ði] [priːst] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .

Then	the	priest	was	summoned	to	administer	the	last	consolation	.
然后	这	牧师	曾是	被召唤	到	管理	这	最后的	安慰	.

然后，神父被请来主持最后的慰问仪式。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dev(ə)l] [æt; ət] [fɜːst] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ,

The	poor	devil	at	first	objected	,
这	贫穷的	魔鬼	在	第一的	反对	,

这可怜的家伙起初还表示反对，

[bʌt; bət] [vɒl'teə] ['θret(ə)nd] [hɪm] [wɪð] ['liːg(ə)l] [prə'siːdɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]

but	Voltaire	threatened	him	with	legal	proceedings	for	refusing	to	bring	the
但	伏尔泰	威胁	他	和	合法的	诉讼程序	为了	拒绝	到	带来	这

['sækrəmənt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] ,

sacrament	to	a	dying	man	,
圣餐	到	一个	垂死	男人	,

但伏尔泰威胁要起诉他，因为他拒绝为一名垂死之人施行圣餐仪式。

[huː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [ˌekskə'mjuːnikeit, -kit, -keit] .

who	had	never	been	excommunicated	.
WHO	有	绝不	到过	被逐出教会	.

从未被逐出教会的人。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [em] . [diː] [vɒl'teə] “ [hæd; həd] ['nevə(r)]

This	was	accompanied	with	a	grave	declaration	that	M	.	de	Voltaire	“	had	never
这	曾是	伴随	和	一个	严重	宣言	那	M	.	德	伏尔泰	“	有	绝不

[siːst] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] .

ceased	to	respect	and	to	practice	the	Catholic	religion	.
停止	到	尊重	和	到	实践	这	天主教	宗教	.

与此同时，他还郑重声明，伏尔泰先生“从未停止尊重和信奉天主教”。

” [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] [priːst] [keɪm] “ [hɑːf] [ded] [wɪð] [fɪə(r)] .

”	Eventually	the	priest	came	“	half	dead	with	fear	.
”	最终	这	牧师	来了	“	一半	死的	和	害怕	.

最终，牧师“吓得半死”地回来了。

” [vɒl'teə] [di'mɑːnd, -'mænd][ˌæbsə'luːʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kæpjʊtʃɪn] ['pʊld] [aʊt][ɒv; əv]

”	Voltaire	demanded	absolution	at	once	,	but	the	Capuchin	pulled	out	of
”	伏尔泰	要求	赦免	在	一次	,	但	这	卷尾猴	拉	出去	的

[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [feɪθ] ,

his	pocket	a	profession	of	faith	,
他的	口袋	一个	职业	的	信仰	,

伏尔泰立即要求赦免，但嘉布遣会修士却从口袋里掏出一份信仰告白。

[drɔːn] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [wɪtʃ] [vɒl'teə] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [saɪn] .

drawn	up	by	the	Bishop	,	which	Voltaire	was	required	to	sign	.
绘制	向上	经过	这	主教	,	哪个	伏尔泰	曾是	必需的	到	符号	.

这是主教拟定的，伏尔泰必须签字。

[ðen] [ðə; ði] ['kɒmədi] ['diːpənd] .

Then	the	comedy	deepened	.
然后	这	喜剧	加深	.

然后，喜剧效果更上一层楼。

[vɒl'teə] [kept] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [priːst] [kept] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]
Voltaire **kept** **demanding** **absolution** **,** **and** **the** **distracted** **priest** **kept** **presenting** **the**
伏尔泰 保留 要求 赦免 , 和 这 愣 牧师 保留 呈现 这
['dɒkjumənt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sɪgnətʃə(r)] .
document **for** **his** **signature** **.**
文档 为了 他的 签名 .

伏尔泰不停地要求赦免，而心不在焉的牧师则不停地把赦免令递给他签字。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] ['fɜːrni] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] .
At **last** **the** **Lord** **of** **Ferney** **had** **his** **way** **.**
在 最后的 这 主 的 费尔尼 有 他的 方式 .

费尔尼领主最终如愿以偿。

[ðə; ði] [priːst] [geɪv] [hɪm][ðə; ði]['weɪfə(r)] , [ænd; ənd] [vɒl'teə] [dɪ'kleəd] " ['hævɪŋ] [maɪ][gɒd][ɪn][maɪ]
The **priest** **gave** **him** **the** **wafer** **,** **and** **Voltaire** **declared** **"** **Having** **my** **God** **in** **my**
这 牧师 给予 他 这 晶圆 , 和 伏尔泰 声明 " 拥有 我的 上帝 在 我的
[maʊθ] ,
mouth **,**
嘴 ,

神父把圣饼递给他，伏尔泰宣称："我的上帝在我口中，

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 30]
" [页 -]

"[第 30 页]

[ðæt] [hiː; hi] [fə'geɪv] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .
that **he** **forgave** **his** **enemies** **.**
那 他 原谅了 他的 敌人 .

他原谅了他的敌人。

[də'rektli] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [vɒl'teə] [liːpt] ['brɪskli] [aʊt] [ɒv; əv][bed] ,
Directly **he** **left** **the** **room** **,** **Voltaire** **leaped** **briskly** **out** **of** **bed** **,**
直接地 他 左边 这 房间 , 伏尔泰 跳跃 轻快地 出去 的 床 ,

他一离开房间，伏尔泰就迅速从床上跳了起来。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] .
where **a** **minute** **before** **he** **seemed** **unable** **to** **move** **.**
在哪里 一个 分钟 前 他 似乎 无法 到 移动 .

就在一分钟前，他似乎还无法动弹。

" [ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - ,
" I have had a little trouble , " he said to Wagnière ,
" 我 有 有 一个 小的 麻烦 , " 他 说 到 - ,

"我遇到了一点小麻烦，"他对瓦尼埃说。

" [wɪð] [ðɪs] ['kɒmɪk(ə)l]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæpjʊtʃɪn] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]
" with this comical genius of a Capuchin ; but that was only for
" 和 这 滑稽 天才 的 一个 卷尾猴 ; 但 那 曾是 仅有的 为了
[ə'mjuːzmənt] ,
amusement ,
娱乐 ,

"他拥有嘉布遣会修士般的滑稽天赋；但这仅仅是为了取乐，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɜːpəs] .
and to accomplish a good purpose .
和 到 完成 一个 好的 目的 .

并达到一个好的目的。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
Let us take a turn in the garden .
让 我们 拿 一个 转动 在 这 花园 .

我们去花园里走走吧。

[ai][təʊld][juː; jʊ][ai] [wʊd] [biː; bi] [kən'fest] [ænd; ənd]['kɒmjuːn; kə'mjuːn][ɪn][maɪ][bed] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

I	told	you	I	would	be	confessed	and	commune	in	my	bed	,	in	spite	of
我	讲述	你	我	会	是	坦白	和	公社	在	我的	床	,	在	尽管如此	的

[em] . - .

M	.	Biord	.
M	.	-	.

我告诉过你，尽管比奥尔德先生反对，我还是会忏悔，并在床上与神灵交流。

" [vɒl'teə] ['triːtɪd] [ˌkrɪsti'ænəti] [səʊ] ['laɪtli] [ðæt] [hiː; hi] [kən'fest] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['sækrəmənt]

"	Voltaire	treated	Christianity	so	lightly	that	he	confessed	and	took	the	sacrament
"	伏尔泰	治疗	基督教	所以	轻轻	那	他	坦白	和	采取	这	圣餐

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒəʊk] .

for	a	joke	.
为了	一个	开玩笑	.

"伏尔泰对基督教的态度非常轻率，他甚至把忏悔和圣礼当作玩笑。"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['wʌndəf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]

Is	it	wonderful	if	he	did	the	same	thing	on	his	death	-	bed	to	secure	the
是	它	精彩的	如果	他	做过	这	相同的	事物	在	他的	死亡	-	床	到	安全的	这

['diːsnt] ['beriəl][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kɔːps] ?

decent	burial	for	his	corpse	?
体面的	葬礼	为了	他的	尸体	?

如果他在临终前也做了同样的事情，以确保自己的遗体得到体面的安葬，这难道不是一件了不起的事情吗?

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪtə(r)] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [ɪn]

He	remembered	his	own	bitter	sorrow	and	indignation	,	which	he	expressed	in
他	记得	他的	自己的	苦的	悲哀	和	愤慨	,	哪个	他	表达	在

['bɜːnɪŋ] [vɜːs] ,

burning	verse	,
燃烧	诗	,

他回想起自己曾经的悲痛和愤慨，并用充满激情的诗歌表达了出来。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['eɪdrɪen] [lə'kuːvrər] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'fjuːzd] ['sepəltʃə]

when	the	remains	of	poor	Adrienne	Lecouvreur	were	refused	sepulture
什么时候	这	遗迹	的	贫穷的	艾德琳	勒库弗勒	是	拒绝	墓

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][daɪd][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

because	she	died	outside	the	pale	of	the	Church	.
因为	她	死亡	外部	这	苍白	的	这	教会	.

可怜的艾德丽安·勒库弗勒的遗体因为死在教堂的墓地范围之外而被拒绝安葬。

['fɪrɪŋ] ['sɪmələ(r)] ['triːtmənt] [hɪm'self] , [hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [tʃiːt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ə'gen] .

Fearing	similar	treatment	himself	,	he	arranged	to	cheat	the	Church	again	.
恐惧	相似的	治疗	他自己	,	他	安排	到	欺骗	这	教会	再次	.

他害怕自己也会遭到同样的对待，于是再次策划欺骗教会。

[baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənsi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [ðə; ði]['æbeɪ] [mɪ'ɲoʊ] , [ðə; ði]['æbeɪ] [goʊ'tieɪ] [wɒz; wəz]

By	the	agency	of	his	nephew	,	the	Abbé	Mignot	,	the	Abbé	Gautier	was
经过	这	机构	的	他的	侄子	,	这	阿贝	米尼奥	,	这	阿贝	戈蒂埃	曾是

[brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] ,

brought	to	his	bedside	,
带来	到	他的	床头	,

在他的侄子米尼奥神父的安排下，戈蒂埃神父被带到了他的床边。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˌkɑːndɔːr'seɪ][hiː; hi] " [kən'fest] [vɒl'teə] , [rɪ'siːvɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm][ə; eɪ]

and	according	to	Condorcet	he	"	confessed	Voltaire	,	receiving	from	him	a
和	根据	到	孔多塞	他	"	坦白	伏尔泰	,	接收	从	他	一个

[prə'feʃn] [ɒv; əv] [feɪθ] ,

profession	of	faith	,
职业	的	信仰	,

据孔多塞所说，他"向伏尔泰坦白，并从伏尔泰那里得到了信仰的告白"。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] , [weər'ɪn] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

by	which	he	declared	that	he	died	in	the	Catholic	religion	,	wherein	he	was
经过	哪个	他	声明	那	他	死亡	在	这	天主教	宗教	,	其中	他	曾是

[bɔːn] .

born	.
出生	.

他以此声明自己死于天主教信仰，因为他出生于天主教。

" [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] ['kredɪtɪd] , [bʌt; bət] [ɪts] [truːθ] [ɪz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] ;

"	This	story	is	generally	credited	,	but	its	truth	is	by	no	means	indisputable	;
"	这	故事	是	一般来说	已认可	,	但	它是	真相	是	经过	不	方法	无可争议的	;

"这个故事普遍被人们所相信，但其真实性却远非无可争议；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['æbeɪ] [gaʊtːɜ-z] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['praɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv]

for	in	the	Abbé	Gautier's	declaration	to	the	Prior	of	the	Abbey	of
为了	在	这	阿贝	高蒂埃	宣言	到	这	事先的	的	这	修道院	的
-	,											

Scellieres	,
-	,

因为在戈蒂埃神父写给斯塞利埃尔修道院院长的声明中，

[weə(r)] [vɑːl'tɛrz] [rɪ'meɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tɜːd] , [hiː; hi] [sez] [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [em] . [diː]

where	Voltaire's	remains	were	interred	,	he	says	that	when	he	visited	M	.	de
在哪里	伏尔泰的	遗迹	是	埋葬	,	他	说道	那	什么时候	他	到访	M	.	德

[vɒl'teə] ,

Voltaire	,
伏尔泰	,

他说，当他拜访伏尔泰先生时，伏尔泰的遗骸就安葬在那里。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] " [ʌn'fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'fest] .

he	found	him	"	unfit	to	be	confessed	.
他	成立	他	"	不合格	到	是	坦白	.

他认为他"不适合认罪"。

" [ðə; ði] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['sʌlpɪs] [wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [fɔː'stɔːld] [baɪ] [ðə; ði]

"	The	curate	of	St	.	Sulpice	was	annoyed	at	being	forestalled	by	the
"	这	策展	的	英石	.	苏尔皮斯	曾是	恼怒	在	存在	阻止	经过	这

['æbeɪ] [goʊ'tieɪ] ,

Abbé	Gautier	,
阿贝	戈蒂埃	,

圣叙尔皮斯教堂的副牧师对被戈蒂埃神父抢先一步感到恼火。

[ænd; ənd] [æz; əz] [vɒl'teə] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənə(r)] [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] " [ə; eɪ] ['diːteɪld]

and	as	Voltaire	was	his	parishioner	he	demanded	"	a	detailed
和	作为	伏尔泰	曾是	他的	教区居民	他	要求	"	一个	详细的

[prə'feʃn] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'vaʊəl] [ɒv; əv] [ɔːl] [hə'retɪk(ə)l] ['dɒktrɪnz] .

profession	of	faith	and	a	disavowal	of	all	heretical	doctrines	.
职业	的	信仰	和	一个	否认	的	全部	异端	教义	.

由于伏尔泰是他的教区居民，他要求"详细阐述信仰，并否认所有异端邪说"。

" [hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ˌfriː'θɪŋkə(r)] ['meni] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪts] , [ɪn] [ðə; ði] [veɪn] [həʊp] [ɒv; əv]

"	He	paid	the	dying	Freethinker	many	unwelcome	visits	,	in	the	vain	hope	of
"	他	有薪酬的	这	垂死	自由思想者	许多	不受欢迎	访问	,	在	这	徒劳	希望	的

[əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌriːkæn'teɪʃn] ,

obtaining	a	full	recantation	,
获得	一个	满的	反悔	,

"他多次不请自来地拜访这位垂死的自由思想家，妄图让他彻底放弃自己的观点，但最终徒劳无功。"

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][faɪn] ['feðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] .

which	would	be	a	fine	feather	in	his	hat	.
哪个	会	是	一个	美好的	羽毛	在	他的	帽子	.

那将是他人生的一大亮点。

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [ðiːz] ['vɪzɪts][ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] - , [huː] [wɒz; wəz][æn; ən] [aɪ] -

The	last	of	these	visits	is	thus	described	by	Wagnière	,	who	was	an	eye	-
这	最后的	的	这些	访问	是	因此	描述	经过	-	,	WHO	曾是	一个	眼睛	-

['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .

witness	to	the	scene	.
证人	到	这	场景	.

瓦尼埃是现场的目击者，他这样描述了最后一次到访的情况。

[aɪ] [teɪk] ['kɑːrlaɪlz] [trænz'leɪʃ(ə)n] :

I	take	Carlyle's	translation	:
我	拿	凯雷集团	翻译	:

我采用卡莱尔的译文：

“ [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['mɔːnf(ə)l] [deθ] , [em] . - [mɪˈnoʊ] , [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,

“	Two	days	before	that	mournful	death	,	M	.	l'Abbé	Mignot	,	his	nephew	,
“	二	天	前	那	悲哀	死亡	,	M	.	-	米尼奥	,	他的	侄子	,

“就在他悲痛去世的两天前，他的侄子米尼奥神父……”

[went] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['sʌlpɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['æbeɪ] [goʊ'tieɪ] ,

went	to	seek	the	Curé	of	St	.	Sulpice	and	the	Abbé	Gautier	,
去	到	寻找	这	-	的	英石	.	苏尔皮斯	和	这	阿贝	戈蒂埃	,

去拜访了圣叙尔皮斯教堂的神父和戈蒂埃神父，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [sɪk] [ruːm] ; [huː] ,

and	brought	them	into	his	uncle's	sick	room	;	who	,
和	带来	他们	进入	他的	叔叔的	生病的	房间	;	WHO	,

他把他们带进了他叔叔的病房；他叔叔，

[ɒn] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði]['æbeɪ] [goʊ'tieɪ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , - [ɑː] , [wel] ! - [sed] [hiː; hi] ,

on	being	informed	that	the	Abbé	Gautier	was	there	,	'	Ah	,	well	!	'	said	he	,
在	存在	知情的	那	这	阿贝	戈蒂埃	曾是	那里	,	-	啊	,	出色地	!	-	说	他	,

得知戈蒂埃神父在那里后，他说：“啊，好吧！”

- [gɪv] [hɪm][maɪ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ænd; ənd][maɪ] [θæŋks] .

'	give	him	my	compliments	and	my	thanks	.
-	给	他	我的	赞美	和	我的	谢谢	.

请代我向他致以赞扬和感谢。

- [ðə; ði]['æbeɪ] [spəʊk] [sʌm; səm] [wɜːdz] [tuː; tə][hɪm] , [ig'zɔːt] [hɪm][tuː; tə] ['peɪʃ(ə)ns] .

'	The	Abbé	spoke	some	words	to	him	,	exhorting	him	to	patience	.
-	这	阿贝	辐	一些	字	到	他	,	劝勉	他	到	耐心	.

“神父对他说了几句话，劝他要有耐心。”

[ðə; ði] - [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['sʌlpɪs] [ðen] [keɪm] ['fɔːwəd] , ['hævɪŋ] [ə'naʊnst] [hɪm'self] , [ænd; ənd]

The	Curé	of	St	.	Sulpice	then	came	forward	,	having	announced	himself	,	and
这	-	的	英石	.	苏尔皮斯	然后	来了	向前	,	拥有	宣布	他自己	,	和

[ɑːskt] [ɒv; əv][em] . [diː] [vɒl'teə] ,

asked	of	M	.	de	Voltaire	,
问	的	M	.	德	伏尔泰	,

圣叙尔皮斯教堂的神父随后上前表明身份，并向伏尔泰先生问道：

['elɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ɪf] [hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði][dɪ'vɪnəti][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ?

elevating	his	voice	,	if	he	acknowledged	the	divinity	of	our	Lord	Jesus	Christ	?
提升	他的	嗓音	,	如果	他	已确认	这	神	的	我们的	主	耶稣	基督	?

如果他承认我们主耶稣基督的神性，他为何要提高音量？

[ðə; ði] [sɪk] [mæn] [pʊʃt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [ə'genst] [ðə; ði] - [kə'lɒt] ([kɔɪf]) ,
The sick man pushed one of his hands against the Curé's calotte (coif) ,
这 生病的 男人 推动 一 的 他的 双手 反对 这 - 卡洛特 (头巾) ,

病人用一只手按了按神父的头巾，

['ʃʌvɪŋ] [hɪm] [bæk] , [ænd; ənd][kraɪd] , ['tɜ:nɪŋ] [ə'brʌptli] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] , - [let] [ˌem 'i:][daɪ]
shoving him back , and cried , turning abruptly to the other side , ' Let me die
推搡 他 后退 , 和 哭 , 转弯 突然 到 这 其他 边 , - 让 我 死
[ɪn]
in
在

她一把将他推开，哭着，猛地转身面向另一边，喊道："让我死在这里吧。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[pi:s] ([ˌleɪ'seɪ] - [mwɑ:] [mu'ri:r] [ɪn] [pɛks]) .
peace (Laissez - moi mourir en paix) .
和平 (放任 - 我 穆里尔 英文 和平) .

和平（Laissez-moi mourir en paix）。

- [ðə; ði] - ['si:mɪŋli] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz]['pɜ:s(ə)n] [sɔɪld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɔɪf] [dɪ'sɑ:nərd] , [baɪ]
' The Curé seemingly considered his person soiled , and his coif dishonored , by
- 这 - 似乎 经过考虑的 他的 人 脏的 , 和 他的 头巾 蒙羞 , 经过
[ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .
the touch of the philosopher .
这 触碰 的 这 哲学家 .

"这位神父似乎认为，哲学家的触碰玷污了他的身体，也让他的发型蒙羞。"

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [sɪk] - [nɜ:s] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [wɪð]
He made the sick - nurse give him a little brushing , and then went out with
他 制成 这 生病的 - 护士 给 他 一个 小的 刷牙 , 和 然后 去 出去 和
[ðə; ði]['æbeɪ] [goʊ'tieɪ] .
the Abbé Gautier .
这 阿贝 戈蒂埃 .

他让护士给他刷了刷牙，然后和戈蒂埃神父一起出去了。

" [ə; eɪ] ['fɜ:ðə(r)] [pru:f] [ðæt] [vɒl'teə] [meɪd] [nəʊ]['ri:əl] [ˌri:kæn'teɪʃn] [laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]
" A further proof that Voltaire made no real recantation lies in the fact that the
" 一个 更远 证明 那 伏尔泰 制成 不 真实的 反悔 谎言 在 这 事实 那 这
['bɪʃəp] [ɒv; əv] [trɔɪz] [sent][ə; eɪ] [pə'remptəri] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['praɪə(r)][ɒv; əv] - ,
Bishop of Troyes sent a peremptory dispatch to the Prior of Scellieres ,
主教 的 特鲁瓦 发送 一个 蛮横 派遣 到 这 事先的 的 - ,

"伏尔泰没有真正收回他的观点，另一个证据是特鲁瓦主教向斯塞利埃尔修道院院长发出了一份措辞强硬的信函。"

[wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['daɪəsɪs] , [fə'bɪdɪŋ] [hɪm][tu:; tə][ɪn'tɜ:(r)][ðə; ði] ['hɛrətɪks] [rɪ'meɪnz] .
which lay in his diocese , forbidding him to inter the heretic's remains .
哪个 躺 在 他的 教区 , 禁止 他 到 间 这 异端的 遗迹 .

墓地位于他的教区内，禁止他埋葬异端分子的遗骸。

[ðə; ði] [dɪ'spætʃ] , [haʊ'evə(r)] , [ə'raɪvd] [tu:] [leɪt] , [ænd; ənd] [vɑ:l'tɛrz] ['æʃɪz] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl]
The dispatch , however , arrived too late , and Voltaire's ashes remained there until
这 派遣 , 然而 , 到达的 也 晚的 , 和 伏尔泰的 灰烬 剩余 那里 直到
- ,
1791 ,
- ,

然而，送达的信件为时已晚，伏尔泰的骨灰一直留在那里，直到1791年。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] [tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pænθiən] , [baɪ]['ɔːdə(r)]
when **they** **were** **removed** **to** **Paris** **and** **placed** **in** **the** **Pantheon** **,** **by** **order**
什么时候 他们 是 已移除 到 巴黎 和 放置 在 这 万神殿 , 经过 命令
[ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ə'sembli] .
of **the** **National** **Assembly** **.**
的 这 国家的 集会 .

随后，根据国民议会的命令，它们被移送至巴黎，安放在先贤祠。

[vɑːl'tɛrz] [lɑːst] ['momənts] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] - .
Voltaire's **last** **moments** **are** **described** **by** **Wagnière** **.**
伏尔泰的 最后的 时刻 是 描述 经过 - .

瓦涅尔描述了伏尔泰的最后时刻。

[aɪ] [ə'gen] [teɪk] ['kɑːrlaɪlz] [trænz'leɪʃ(ə)n] :
I **again** **take** **Carlyle's** **translation** **:**
我 再次 拿 凯雷集团 翻译 :

我再次采用卡莱尔的译文：

“ [hiː; hi][ɪk'spaɪəd][ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][pɑːst][ɪ'levə(n)][æt; ət] [naɪt] , [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt]
“ **He** **expired** **about** **a** **quarter** **past** **eleven** **at** **night** **,** **with** **the** **most** **perfect**
“ 他 已到期 关于 一个 四分之一 过去的 十一 在 夜晚 , 和 这 最多 完美的
[træŋ'kwɪləti] ,
tranquility **,**
宁静 ,

“他于晚上十一点一刻左右安详地去世了，走得非常平静。”

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['sʌfəd] [ðə; ði] [krʊəl] [peɪnz][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['feɪt(ə)l] [drʌgz] , [wɪtʃ]
after **having** **suffered** **the** **cruelest** **pains** **in** **consequence** **of** **those** **fatal** **drugs** **,** **which**
后 拥有 遭受 这 最残酷的 疼痛 在 结果 的 那些 致命的 药物 , 哪个
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪm'pruːdns] ,
his **own** **imprudence** **,**
他的 自己的 轻率 ,

在因他自己的轻率行为而服用致命药物，遭受了最残酷的痛苦之后，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lʊkt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [meɪd]
and **especially** **that** **of** **the** **persons** **who** **should** **have** **looked** **to** **it** **,** **made**
和 尤其 那 的 这 人 WHO 应该 有 看起来 到 它 , 制成
[hɪm] ['swɒləʊ] .
him **swallow** **.**
他 吞 .

尤其是想到那些本应关注此事的人，让他感到十分难过。

[ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][lɑːst] [breθ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][mə'rɑːnd] , [hɪz; ɪz]['væleɪ; 'vælɪt]
Ten **minutes** **before** **his** **last** **breath** **he** **took** **the** **hand** **of** **Morand** **,** **his** **valet**
十 分钟 前 他的 最后的 气息 他 采取 这 手 的 莫兰德 , 他的 代客泊车
- [diː] - ['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ] ,
- **de** **-** **chambre** **,**
- 德 - 房间 ,

在他咽下最后一口气前十分钟，他握住了他的贴身男仆莫朗的手。

[huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] , [prest] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] , - [ə'djuː] , [məʊn][ʃeə(r)][mə'rɑːnd] , [dʒiː]
who **was** **watching** **him** **,** **pressed** **it** **,** **and** **said** **,** **'** **Adieu** **,** **mon** **cher** **Morand** **,** **je**
WHO 曾是 观看 他 , 按下 它 , 和 说 , - 再见 , 星期一 亲爱的 莫兰德 , 杰
[ˌem 'iː] [mɜːrz] - — - [ə'djuː] ,
me **meurs** **'** **—** **'** **Adieu** **,**
我 摩尔斯 - — - 再见 ,

看着他的人按下了按钮，说道：“Adieu, mon cher Morand, je me meurs”——“Adieu,

[maɪ][dɪə(r)][mə'rɑːnd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɒn] .
my **dear** **Morand** **,** **I** **am** **gone** **.**
我的 亲爱的 莫兰德 , 我 是 已消失 .

我亲爱的莫兰德，我走了。

- [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] ['ʌtə] [baɪ][em] . [diː] [vɒl'teə] .
' **These are the last words uttered by M . de Voltaire .**
- 这些 是 这 最后的 字 说出 经过 M . 德 伏尔泰 .

这是伏尔泰先生临终前说的最后一句话。

" [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fækts][ɒv; əv] [vɑːl'tɛrz] [dɪ'siːs] .
" **Such are the facts of Voltaire's decease .**
" 这样的 是 这 事实 的 伏尔泰的 死亡 .

这就是伏尔泰去世的事实。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [ˌriːkæn'teɪʃn] , [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['ʌtə(r)][ɔː(r)][saɪn][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
He made no recantation , he refused to utter or sign a confession of faith ,
他 制成 不 反悔 , 他 拒绝 到 说出 或者 符号 一个 忏悔 的 信仰 ,

他没有否认自己的信仰，也拒绝公开或签署信仰告白。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [kə'naɪvəns]
but with the connivance
但 和 这 共谋

但有共谋

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [ðə; ði]['æbeɪ] [mɪ'ɲoʊ] , [hiː; hi][英 /trɪk/ 美 /trɪk/][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['ɪntuː] ['grɑːntɪŋ]
of his nephew , the Abbé Mignot , he tricked the Church into granting
的 他的 侄子 , 这 阿贝 米尼奥 , 他 被骗了 这 教会 进入 授予
[hɪm][ə; eɪ] ['diːsnt] ['beriəl] ,
him a decent burial ,
他 一个 体面的 葬礼 ,

他欺骗教会，让其侄子米尼奥神父得到了体面的葬礼。

[nɒt] [tʃuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [flʌŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪtʃ] [ɔː(r)] ['berid] [laɪk][ə; eɪ][dɒg] .
not choosing to be flung into a ditch or buried like a dog .
不是 选择 到 是 扔 进入 一个 沟 或者 埋葬 喜欢 一个 狗 .

不愿被扔进沟里或像狗一样被埋葬。

[hɪz; ɪz] ['herəsi] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['sɪəriəsli] ['kwestʃənd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
His heresy was never seriously questioned at the time ,
他的 异端 曾是 绝不 严重地 被质问 在 这 时间 ,

当时，他的异端邪说从未受到认真质疑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['klɜːdʒi] ['æktʃuəli] ['klæmə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪk'spʌlʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['praɪə(r)] [huː]
and the clergy actually clamored for the expulsion of the Prior who
和 这 牧师 实际上 喧闹 为了 这 驱逐 的 这 事先的 WHO
[hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tɜːd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [vɔːlt] .
had allowed his body to be interred in a church vault .
有 允许 他的 身体 到 是 埋葬 在 一个 教会 金库 .

而教士们甚至强烈要求驱逐允许将他的遗体埋葬在教堂墓穴中的院长。

['meni] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [priːsts] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [vɒl'teə] [daɪd] ['reɪvɪŋ] .
Many years afterwards the priests pretended that Voltaire died raving .
许多 年 然后 这 神父 假装 那 伏尔泰 死亡 狂言 .

多年以后，神父们假装伏尔泰死于疯癫。

[ðeɪ] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['mɑːʃ(ə)l] ['rɪʃəˌluː] [wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]
They declared that Marshal Richelieu was horrified by the scene and obliged to
他们 声明 那 元帅 黎塞留 曾是 惊恐万分 经过 这 场景 和 有义务 到
[liːv] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .
leave the chamber .
离开 这 房间 .

他们宣称黎塞留元帅被眼前的景象吓坏了，不得不离开房间。

[frɒm; frəm] [frɑːns] [ðə; ði]['paɪəs] [kən'kɒkʃ(ə)n] [spred] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd]

From	France	the	pious	concoction	spread	to	England	,	until	it	was	exposed
从	法国	这	虔诚的	混合物	传播	到	英格兰	,	直到	它	曾是	裸露

[baɪ][sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['mɔːgən] ,

by	Sir	Charles	Morgan	,
经过	先生	查尔斯	摩根	,

这种伪善的骗局从法国传到了英国，直到被查尔斯·摩根爵士揭露。

[huː] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ə; eɪ]['letə(r)][baɪ]['dɑːktər; draɪv] .

who	published	the	following	extracts	from	a	letter	by	Dr	.
WHO	已发布	这	下列的	提取物	从	一个	信	经过	博士	.

- , [huː] , [æz; əz] [ə'sɪstənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

Burard	,	who	,	as	assistant	physician	,
-	,	WHO	,	作为	助手	医生	,

他发表了以下摘自布拉德医生（时任助理医师）的一封信的节选：

[wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [ə'baʊt] [vɒl'teə] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] ['moʊmənts] :

was	constantly	about	Voltaire	in	his	last	moments	:
曾是	不断地	关于	伏尔泰	在	他的	最后的	时刻	:

在伏尔泰生命的最后时刻，他始终都在谈论伏尔泰：

“ [aɪ] [fiːl] ['hæpi] [ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] , [waɪl] ['peɪɪŋ] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] ,

“	I	feel	happy	in	being	able	,	while	paying	homage	to	the	truth	,
“	我	感觉	快乐的	在	存在	有能力的	,	尽管	付费	尊敬	到	这	真相	,

“我很高兴能够在尊重真理的同时，做到以下几点：

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪɪŋ] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [təʊld] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]

to	destroy	the	effects	of	the	lying	stories	which	have	been	told	respecting	the
到	破坏	这	效果	的	这	说谎	故事	哪个	有	到过	讲述	尊重	这

[lɑːst] ['moʊmənts] [ɒv; əv][mɒnz] . [diː] [vɒl'teə] .

last	moments	of	Mons	.	de	Voltaire	.
最后的	时刻	的	蒙斯	.	德	伏尔泰	.

消除有关伏尔泰先生最后时刻的谎言故事的影响。

[aɪ][wɒz; wəz] , [baɪ] ['ɒfɪs] ,

I	was	,	by	office	,
我	曾是	,	经过	办公室	,

我当时在办公室，

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['prəʊgres][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

one	of	those	who	were	appointed	to	watch	the	whole	progress	of	his
一	的	那些	WHO	是	任命	到	手表	这	所有的	进步	的	他的

['ɪlnəs] ,

illness	,
疾病	,

他是被指派全程观察他病情进展的人之一。

[wɪð] [em] . [em] . - , ['lɒri] , [ænd; ənd][traɪ] , [hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l] [ə'tendənts] .

with	M	.	M	.	Tronchin	,	Lorry	,	and	Try	,	his	medical	attendants	.
和	M	.	M	.	-	,	货车	,	和	尝试	,	他的	医疗的	服务员	.

他的医护人员包括 MM Tronchin、Lorry 和 Try。

[aɪ]['nevə(r)] [left] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][lɑːst] ['moʊmənts] ,

I	never	left	him	for	an	instant	during	his	last	moments	,
我	绝不	左边	他	为了	一个	立即的	期间	他的	最后的	时刻	,

在他生命的最后时刻，我一刻也没有离开过他。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən]['sɜ:tɪfaɪ] [ðæt] [wi:; wi][ɪn'veəriəbli] [əb'zɜ:vd] [ɪn][hɪm][ðə; ði] [seɪm] [streŋθ] [ɒv; əv]

and	I	can	certify	that	we	invariably	observed	in	him	the	same	strength	of
和	我	能	证明	那	我们	总是	观察到	在	他	这	相同的	力量	的

['kærəktə(r)] ,

character	,
特点	,

我可以证明，我们始终在他身上看到同样的坚强品格。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zi:z] [wɒz; wəz] [ˌnesə'serəli] [ə'tendɪd] [wɪð] ['hɒrəb(ə)l][peɪn] .

though	his	disease	was	necessarily	attended	with	horrible	pain	.
尽管	他的	疾病	曾是	一定	参加	和	可怕	疼痛	.

尽管他的疾病必然伴随着剧烈的疼痛。

([hɪə(r)] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['di:teɪlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] .)

(	Here	follow	the	details	of	his	case	.	)
(	这里	跟随	这	细节	的	他的	案件	.	)

（以下是他的案件详情。）

[wi:; wi] ['pɒzətɪvli] [fə'bæd; fə'beɪd][hɪm][tu:; tə] [spi:k] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪn'kri:s]

We	positively	forbade	him	to	speak	in	order	to	prevent	the	increase
我们	积极地	禁止	他	到	说话	在	命令	到	防止	这	增加

我们明令禁止他说话，以防止事态进一步恶化。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['spɪtɪŋ] [ɒv; əv] [blʌd] , [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'tækt] ;

of	a	spitting	of	blood	,	with	which	he	was	attacked	;
的	一个	吐痰	的	血	,	和	哪个	他	曾是	遭到攻击	;

他遭到袭击时被吐出鲜血；

[stɪl] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð] [ˌju: 'es][baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][kɑ:dz] ,

still	he	continued	to	communicate	with	us	by	means	of	little	cards	,
仍然	他	持续	到	交流	和	我们	经过	方法	的	小的	牌	,

他仍然通过小卡片与我们保持联系，

[ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rəʊt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] ; [wi:; wi] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][hɪm] ['vɜ:bəli] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi]

on	which	he	wrote	his	questions	;	we	replied	to	him	verbally	,	and	if	he
在	哪个	他	写道	他的	问题	;	我们	回复	到	他	口头	,	和	如果	他

[wɒz; wəz][nɒt]['sætɪsfaɪd] ,

was	not	satisfied	,
曾是	不是	使满意	,

他把问题写在上面；我们口头答复了他，如果他不满意，

[hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɪn] ['raɪtɪŋ] .

he	always	made	his	observations	to	us	in	writing	.
他	总是	制成	他的	观察	到	我们	在	写作	.

他总是以书面形式向我们表达他的看法。

[hi:; hi] ['ðeəfɔ:(r)] , [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz]['fæk(ə)ltɪz][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st]['məʊmənt] ,

He	therefore	,	retained	his	faculties	up	to	the	last	moment	,
他	所以	,	保留	他的	学院	向上	到	这	最后的	片刻	,

因此，他直到最后一刻都保持着清醒的头脑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fu:ləri] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][hɪm][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'zɜ:vɪŋ] [ɒv; əv]

and	the	fooleries	which	have	been	attributed	to	him	are	deserving	of
和	这	愚蠢	哪个	有	到过	归因于	到	他	是	值得	的

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [kən'tempt] .

the	greatest	contempt	.
这	最	鄙视	.

那些被归咎于他的愚蠢行为，理应受到最严厉的谴责。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n][biː; bi] [sed] [ðæt] [sʌtʃ] [ɔː(r)] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n][hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] ['eni]

It	could	not	even	be	said	that	such	or	such	person	had	related	any
它	可以	不是	甚至	是	说	那	这样的	或者	这样的	人	有	有关的	任何

['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,

circumstance	of	his	death	,
环境	的	他的	死亡	,

甚至无法说某人曾讲述过他死亡的任何情况。

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ,

as	being	witness	to	it	;	for	at	the	last	,
作为	存在	证人	到	它	;	为了	在	这	最后的	,

作为见证人；因为最终，

[əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə]['eni]['pɜːs(ə)n] .

admission	to	his	chamber	was	forbidden	to	any	person	.
入学	到	他的	房间	曾是	禁止	到	任何	人	.

任何人不得进入他的房间。

[ðəʊz] [huː] [keɪm] [tuː; tə][əb'teɪn] [ɪn'telɪdʒəns] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] ,

Those	who	came	to	obtain	intelligence	respecting	the	patient	,	waited	in	the	saloon	,
那些	WHO	来了	到	获得	智力	尊重	这	病人	,	等待	在	这	酒吧	,

那些前来打探病人情况的人，都在诊室里等候。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ə'pɑːtmənts] [æt; ət][hænd] .

and	other	apartments	at	hand	.
和	其他	公寓	在	手	.

附近还有其他公寓。

[ðə; ði][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , ['ðeəfɔː(r)] ,

The	proposition	,	therefore	,
这	主张	,	所以	,

因此，该命题是：

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [pʊt][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] ['mɑːʃ(ə)l] ['rɪʃəˌluː] [ɪz][æz; əz] [ʌn'faʊndɪd] [æz; əz]

which	has	been	put	in	the	mouth	of	Marshal	Richelieu	is	as	unfounded	as
哪个	有	到过	放	在	这	嘴	的	元帅	黎塞留	是	作为	毫无根据	作为

[ðə; ði][rest] .

the	rest	.
这	休息	.

这段出自黎塞留元帅之口的话，和其他话一样，都是毫无根据的。

“ ['pærɪs] , ['eɪprəl] 3rd , - .

“	Paris	,	April	3rd	,	1819	.
“	巴黎	,	四月	3rd	,	-	.

“巴黎，1819 年 4 月 3 日。

([saɪnd]) - .

(	Signed	)	burard	.
(	签名	)	-	.

（签名）burard。

” [ə'nʌðə(r)] ['slɑːndə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə] ['eməneɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æbeɪ][bæruːəl] ,

”	Another	slander	appears	to	emanate	from	the	Abbé	Barruel	,
”	其他	诽谤	出现	到	发出	从	这	阿贝	巴鲁埃尔	,

“另一则诽谤似乎来自巴鲁埃尔神父，

[huː] [wɒz; wəz][səʊ] [wel] [ɪn'fɔːmd] [ə'baʊt] [vɒl'teə] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm] “ [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['eɪθɪɪst] ,

who	was	so	well	informed	about	Voltaire	that	he	calls	him	“	the	dying	Atheist	,
WHO	曾是	所以	出色地	知情的	关于	伏尔泰	那	他	呼叫	他	“	这	垂死	无神论者	,

他对伏尔泰的了解如此之深，以至于称他为“垂死的无神论者”。

" [wen] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['deɪɪst; 'diːɪst] .
" **when , as all the world knows , he was a Deist .**
" 什么时候 , 作为 全部 这 世界 知道 , 他 曾是 一个 自然神论者 .

众所周知，他是一位自然神论者。

" [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] ['ɪlnəs] [hiː; hi][sent][fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . - .
" **In his last illness he sent for Dr . Tronchin .**
" 在 他的 最后的 疾病 他 发送 为了 博士 . - .

"在他最后一次生病时，他请来了特隆钦医生。"

[wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] , [hiː; hi] [faʊnd] [vɒl'teə] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ægəni] ,
When the doctor came , he found Voltaire in the greatest agony ,
什么时候 这 医生 来了 , 他 成立 伏尔泰 在 这 最 痛苦 ,

医生赶到时，发现伏尔泰痛苦万分。

[ik'skleim] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst]['hɒrə(r)] — - [ai][ˌeɪ 'em] [ə'bændənd] [baɪ][gɒd][ænd; ənd][mæn] .
exclaiming with the utmost horror — ' I am abandoned by God and man .
惊呼 和 这 极致 恐怖 — - 我 是 弃 经过 上帝 和 男人 .

他惊恐地喊道："我被上帝和人类抛弃了。"

- [hiː; hi] [ðen] [sed] , - ['dɒktə(r)] , [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][hɑːf][ɒv; əv] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] [wɜːθ] ,
' He then said , ' Doctor , I will give you half of what I am worth ,
- 他 然后 说 , - 医生 , 我 将要 给 你 一半 的 什么 我 是 值得 ,

然后他说："医生，我会给你我身价的一半。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][sɪks] [mʌnθs] - [laɪf] .
if you will give me six months ' life .
如果 你 将要 给 我 六 几个月 - 生活 .

如果你能给我六个月的生命。

- [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , - [sɜː(r)] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [lɪv; laɪv][sɪks] [wiːks] .
' The doctor answered , ' Sir , you cannot live six weeks .
- 这 医生 回答 , - 先生 , 你 不能 居住 六 周 .

医生回答说："先生，您活不过六周了。"

- [vɒl'teə] [rɪ'plaɪd] , - [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə] [hel] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] !
' Voltaire replied , ' Then I shall go to hell , and you will go with me !
- 伏尔泰 回复 , - 然后 我 将 去 到 地狱 , 和 你 将要 去 和 我 !

伏尔泰回答说："那我就下地狱，你也跟我一起下地狱吧！"

- [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)][ɪk'spaɪəd] .
' and soon after expired .
- 和 很快 后 已到期 .

不久后便失效了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 35]
" [页 -]

"[第 35 页]

[wen] , [ðə; ði]['klɜːdʒi][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ˌmænju'fæktʃə(r)] [sʌtʃ] [kən'temptəbl] ['rʌbɪʃ] [æz; əz]
When , the clergy are reduced to manufacture such contemptible rubbish as
什么时候 , 这 牧师 是 减少 到 生产 这样的 可鄙 垃圾 作为
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

当神职人员沦落到制造如此卑劣的垃圾时，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi][ɪn] [greɪt] [streɪts] .
they must indeed be in great straits .
他们 必须 的确 是 在 伟大的 海峡 .

他们肯定处境非常艰难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['flætli] [ˌkɔntrə'diktid] [baɪ][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['evri] [kən'temp(ə)rəri] [ɒv; əv] [vɒl'teə] .

It	is	flatly	contradicted	by	the	evidence	of	every	contemporary	of	Voltaire	.
它	是	断然	矛盾	经过	这	证据	的	每一个	当代的	的	伏尔泰	.

伏尔泰同时代的每一位人物的证据都与此截然相反。

[maɪ] ['ridər] [wɪl] , [ai] [θɪŋk] , [biː; bi] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [vɒl'teə] ['naɪðə(r)] [ri'kænt] [nɔː(r)][daɪd]

My	readers	will	,	I	think	,	be	fully	satisfied	that	Voltaire	neither	recanted	nor	died
我的	读者	将要	,	我	思考	,	是	完全	使满意	那	伏尔泰	两者都不	反悔	也不	死亡

['reɪvɪŋ] ,

raving	,
狂言	,

我认为，我的读者会完全满意伏尔泰既没有收回他的观点，也没有死于狂怒。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['skeptɪk][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ; ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ]['kwaɪətli] , [æt; ət][ə; eɪ][raɪp][əʊld]

but	remained	a	skeptic	to	the	last	;	passing	away	quietly	,	at	a	ripe	old
但	剩余	一个	怀疑论者	到	这	最后的	;	通过	离开	悄悄	,	在	一个	成熟	老的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

但他至死仍保持怀疑态度；安详地离世，享年高寿。

[tuː; tə] “ [ðə; ði] [ˌʌndɪ'skʌvəd] ['kʌntri] [frɒm; frəm] [huːz] [bʊən] [nəʊ] ['trævələ] [rɪ'tɜːnz] ,

to	“	the	undiscovered	country	from	whose	bourne	no	traveler	returns	,
到	“	这	未被发现的	国家	从	谁	伯恩	不	游客	返回	,

致“那片无人发现的国度，从那里出发，没有一个旅行者能够活着回来”，

” [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] ['braitən] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][taɪm] .

”	and	leaving	behind	him	a	name	that	brightens	the	track	of	time	.
”	和	离开	在后面	他	一个	姓名	那	亮	这	追踪	的	时间	.

并留下了一个足以流芳百世的名字。

[geɪ'ɔːrg] [brændəs] [ɒn] [vɒl'teə]

GEORG	BRANDES	ON	VOLTAIRE
乔治	布兰德斯	在	伏尔泰

乔治·布兰兹论伏尔泰

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[baɪ]['dʒuːliəs] - .

By	Julius	Moritzen	.
经过	尤利乌斯	-	.

作者：朱利叶斯·莫里岑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] - [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][fræn'swɑː][diː]

It	is	hardly	to	be	expected	that	144	years	after	the	death	of	Francois	de
它	是	几乎	到	是	预期的	那	-	年	后	这	死亡	的	弗朗索瓦	德

[vɒl'teə] ['eni] [njuː] [ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋ] [fækts][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ə'nent][ðə; ði][kə'rɪə(r)]

Voltaire	any	new	and	startling	facts	should	have	been	discovered	anent	the	career
伏尔泰	任何	新的	和	令人震惊	事实	应该	有	到过	发现	附近	这	职业

[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['frentʃmən] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .

of	one	of	the	greatest	Frenchmen	that	ever	lived	.
的	一	的	这	最	法国人	那	曾经	居住地	.

很难想象，在弗朗索瓦·德·伏尔泰去世 144 年后，这位法国历史上最伟大的人物之一的生平事迹会被发现任何新的、令人震惊的事实。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ðæt][ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][geɪ'ɔ:rg][brændəs][ðæt] [wen] [ðɪs] ['deɪnɪʃ] ['krɪtɪk]

But	there	is	that	in	the	writings	of	Georg	Brandes	that	when	this	Danish	critic
但	那里	是	那	在	这	著作	的	格奥尔格	布兰德斯	那	什么时候	这	丹麦语	评论家

[ænd; ənd] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəlɪst] [ˌʌndə'teik] [ə; eɪ][tɑ:sk][laɪk][ðæt][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ][nju:]['hɪstri; 'hɪstəri]

and	internationalist	undertakes	a	task	like	that	of	writing	a	new	history
和	国际主义者	承担	一个	任务	喜欢	那	的	写作	一个	新的	历史

[ɒv; əv] [vɒl'teə] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['veri][ʃʊə(r)][tu:; tə][faɪnd][æn; ən][əʊld]['sʌbdʒɪkt]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][nju:]

of	Voltaire	we	are	very	sure	to	find	an	old	subject	given	a	new
的	伏尔泰	我们	是	非常	当然	到	寻找	一个	老的	主题	给定	一个	新的

[ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] .

interpretation	.
解释	.

但乔治·勃兰德斯的著作中确实存在这样的特点：当这位丹麦评论家和国际主义者着手撰写伏尔泰的新历史时，我们非常肯定地会发现一个古老的主题得到了新的诠释。

[ðæt] [brændəs] -

That	Brandes	'
那	布兰德斯	-

布兰德斯

“ [fræn'swɑ:][di:] [vɒl'teə] ” [ɪz][tə'deɪ] [kən'sɪdəd] [pə'hæps][ðə; ði][məʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n]

“	Francois	de	Voltaire	”	is	today	considered	perhaps	the	most	picturesque	presentation
“	弗朗索瓦	德	伏尔泰	”	是	今天	经过考虑的	也许	这	最多	如画	推介会

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌpɜ:sə'nælətɪ] [hu:z] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [frɑ:ns] [hæz; həz] [bi:n] [məʊst]

of	a	personality	whose	influence	on	the	history	of	France	has	been	most
的	一个	性格	谁	影响	在	这	历史	的	法国	有	到过	最多

[prə'faʊnd] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [kə'rɒləri] [kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ ['wɪljəm]

profound	is	but	a	natural	corollary	considering	what	the	author	of	“	William
深刻的	是	但	一个	自然的	推论	考虑	什么	这	作者	的	“	威廉

['ʃeɪkspɪə(r)] ,

Shakespeare	,
莎士比亚	,

如今，《弗朗索瓦·德·伏尔泰》或许被认为是这位对法国历史影响最为深远的人物最生动的呈现，考虑到《威廉·莎士比亚》的作者，这只是一个自然而然的推论。

[ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['stʌdi] , ” [dɪd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [wen] ['ænəlaɪzɪŋ] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv]

a	Critical	Study	,	”	did	in	the	case	of	England	when	analyzing	the	character	of
一个	批判的	学习	,	”	做过	在	这	案件	的	英格兰	什么时候	分析	这	特点	的

['ʃeɪkspɪə(r)] .

Shakespeare	.
莎士比亚	.

一项批判性研究”在分析莎士比亚的性格时，以英国为例进行了探讨。

[geɪ'ɔ:rg][brændəs]['pleɪsɪz] [vɒl'teə] [ɪn][ðə; ði]['veərɪəs] [ɛnv'aɪɹənmənts] [ðæt] [went] [tu:; tə]['waɪd(ə)n][ðə; ði]

Georg	Brandes	places	Voltaire	in	the	various	environments	that	went	to	widen	the
格奥尔格	布兰德斯	地方	伏尔泰	在	这	各种各样的	环境	那	去	到	扩大	这

[hə'raɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['sætərɪst] ,

horizon	of	the	French	satirist	,
地平线	的	这	法语	讽刺作家	,

格奥尔格·勃兰德斯将伏尔泰置于各种不同的环境中，这些环境拓宽了这位法国讽刺作家的视野。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt][ə'pɑ:t][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [eɪtʃ'i:vmənts] [ðæt] [vɒl'teə] ['raɪzɪz][bɪ'fɔ:(r)]

and	it	is	quite	apart	from	his	literary	achievements	that	Voltaire	rises	before
和	它	是	相当	除	从	他的	文学	成就	那	伏尔泰	上升	前

[ðə; ði] ['ri:dərz] [maɪnd][æz; əz] ['hævɪŋ] [dʌn]

the	reader's	mind	as	having	done
这	读者的	头脑	作为	拥有	完毕

撇开他的文学成就不谈，伏尔泰之所以在读者心中留下如此深刻的印象，完全是因为他的.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['neɪʃnz] ['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
so much for making nations better acquainted with each other .
所以 很多 为了 制作 国家 更好的 熟人 和 每个 其他 .

增进各国相互了解的愿望就这样落空了。

[hɪm'self] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['vɪʒn] ,
Himself a man with an international vision ,
他本人 一个 男人 和 一个 国际的 想象 ,

他本人是一位具有国际视野的人，

[brændəs][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ['emfəsaɪz] [vɑːl'tɛrz] ['ɪŋglɪʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɒt] ['ɪŋglɪʃ]
Brandes for this reason emphasizes Voltaire's English education and what English
布兰德斯 为了 这 原因 强调 伏尔泰的 英语 教育 和 什么 英语
['kʌltʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd][dɪd] [tə'wɔːd] [ɪn'fjuːzɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['lɪbərəlɪzəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [frɑːns]
culture of that period did toward infusing the spirit of liberalism into a France
文化 的 那 时期 做过 朝向 输液 这 精神 的 自由主义 进入 一个 法国
['sɜːtʃɑːdʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒmɪnəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['luːɪs] ['ɛks'viː] [θruː] [æn; ən] ['ærəgənt] [kɔːt] ['sɜːk(ə)l]
surcharged with the dominance of a Louis XV through an arrogant court circle
附加费 和 这 支配地位 的 一个 路易斯 十五 通过 一个 傲慢的 法庭 圆圈
.
:
·

因此，布兰德斯强调伏尔泰的英国教育，以及当时的英国文化如何将自由主义精神注入到路易十五通过傲慢的宫廷圈子统治的法国。

['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] [vɒl'teə] [led][ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ðæt] [swept] [ə'saɪd][ə; eɪ]
Whether or not Voltaire led the way for the Revolution that swept aside a
无论 或者 不是 伏尔泰 引领 这 方式 为了 这 革命 那 扫荡 旁边 一个
[reɪ'ʒiːm] [ðæt] [bɪ'keɪm] [ʌn'beərəb(ə)l] ,
regime that became unbearable ,
政权 那 成为 难以忍受 ,

无论伏尔泰是否引领了推翻一个令人难以忍受的政权的革命，

[ðə; ði][fækt][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][lɑːst] [steɪ] [æt; ət] ['fɜːrni] [sɔː] [hɪm][prɪ'peə(r)]
the fact is not to be denied that his last stay at Ferney saw him prepare
这 事实 是 不是 到 是 否认 那 他的 最后的 停留 在 费尔尼 锯 他 准备
[ʌn'kɒnʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'vent] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn'spaɪəd] [waɪl] [hiː; hi][hɪm'self] [wɒz; wəz]
unconsciously for an event that he had inspired while he himself was
不知不觉 为了 一个 事件 那 他 有 灵感 尽管 他 他自己 曾是
[fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌrevə'luːʃənəri] [ɪn]['spɪrɪt] .
far from being revolutionary in spirit .
远的 从 存在 革命性的 在 精神 .

不可否认的事实是，他在费尔内最后一次逗留期间，无意识地为他所启发的一件事做了准备，而他本人在精神上却远非革命者。

['bænɪʃt] [frɒm; frəm] [frentʃ] [sɔɪl][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Banished from French soil for so great a part of his life ,
被放逐 从 法语 土壤 为了 所以 伟大的 一个 部分 的 他的 生活 ,

他一生中的大部分时间都被驱逐出法国领土，

[fræn'swɑː][diː] [vɒl'teə] [kʊd; kəd][nɒt][feɪl][tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] [wiːk] [pɔɪnts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
Francois de Voltaire could not fail to discern the weak points of his own
弗朗索瓦 德 伏尔泰 可以 不是 失败 到 辨别 这 虚弱的 积分 的 他的 自己的
['kʌntriz] ['næʃ(ə)nəl][laɪf][æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [wɒt] ['ɪŋglənd] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] .
country's national life as compared with what England had to show him .
该国的 国家的 生活 作为 比较的 和 什么 英格兰 有 到 展示 他 .

与英国相比，弗朗索瓦·德·伏尔泰不可能不察觉到自己国家民族生活的弱点。

[brændəs][ɪz]['veri][ɪk'splɪsɪt][ɒn][ðɪs][skɔː(r)] .
Brandes is very explicit on this score .
布兰德斯 是 非常 显式 在 这 分数 .

布兰德斯对此观点非常明确。

" [vɒl'teə] [wɒz; wəz] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæ'stiːl][ɒn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ][ɒv; əv][meɪ][ɒn]['ɔːdərs]
" Voltaire was released from the Bastile on the second day of May on orders
" 伏尔泰 曾是 发布 从 这 巴士底狱 在 这 第二 天 的 可能 在 订单
[ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['rɔɪəl] ['haɪnəs] ,
of the King and his royal highness ,
的 这 国王 和 他的 皇家 高度 ,

"伏尔泰于5月2日奉国王陛下之命从巴士底狱获释。"

[ðə; ði][djuːk] , " [raɪts] [brændəs] ,
the Duke , " writes Brandes ,
这 公爵 , " 写 布兰德斯 ,

布兰德斯写道："公爵。"

" [ænd; ənd][kɑːndeɪ][wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm][tuː; tə]['kæleɪ][ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɪm]
" and Conde was instructed to accompany him to Calais and watch him
" 和 孔德 曾是 指示 到 陪伴 他 到 加莱 和 手表 他
[gəʊ][ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]['hɑːbə(r)] .
go on board and leave the harbor .
去 在 木板 和 离开 这 港口 .

"孔代奉命陪同他前往加莱，看着他登船离开港口。

[hɪz; ɪz]['eksaɪl] , [dɪ'zaɪnd] [æz; əz]
His exile , designed as
他的 流亡 , 设计 作为

他的流放，旨在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] , [pruːvd] [ɪn] ['evri] [wei] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'veləpmənt] .
a punishment , proved in every way an advantage to his development .
一个 惩罚 , 已证实 在 每一个 方式 一个 优势 到 他的 发展 .

惩罚，却在各个方面都证明是对他成长的益处。

" ['difə] [æz; əz] [deɪ] [frɒm; frəm] [naɪt] ,
" Differing as day from night ,
" 不同 作为 天 从 夜晚 ,

"如同白天与黑夜般不同，

['ɪŋglɪʃ] ['səʊʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [frɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd][kʊd; kəd][nɒt]
English social conditions as compared with the France of the period could not
英语 社会的 状况 作为 比较的 和 这 法国 的 这 时期 可以 不是
[feɪl][tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eksaɪl] .
fail to impress the young exile .
失败 到 令人印象深刻 这 年轻的 流亡 .

与当时的法国相比，英国的社会状况必然给这位年轻的流亡者留下了深刻的印象。

" ['lændɪŋ] [æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , " [brændəs] [kən'tɪnjuːz] ,
" Landing at Greenwich , " Brandes continues ,
" 降落 在 格林威治 , " 布兰德斯 继续 ,

"降落在格林威治，"布兰德斯继续说道，

" [vɒl'teə] [slept][hɪz; ɪz][fɜːst] [naɪt] [ɪn] ['lʌndən] [æt; ət] [lɔːd] - ['pæləs] [ɪn][pɔːl][mɔːl; mæl] ,
" Voltaire slept his first night in London at Lord Bolingbroke's palace in Pall Mall ,
" 伏尔泰 睡着了 他的 第一的 夜晚 在 伦敦 在 主 - 宫殿 在 帕尔 购物中心 ,

"伏尔泰抵达伦敦的第一晚，就睡在帕尔马尔街博林布鲁克勋爵的宫殿里。"

['ɑːftə(r)] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði]
after **spending** **the** **evening** **in** **the** **company** **of** **ladies** **and** **gentlemen** **of** **the**
后 开支 这 晚上 在 这 公司 的 女士们 和 先生们 的 这
[məʊst] [ɪk'sklu:sɪv] [sə'saɪəti] .
most **exclusive** **society** **.**
最多 独家的 社会 .

在与上流社会的绅士淑女们共度良宵之后。

['bɔliŋbruk] [nju:] [ðə; ði] ['fɔ:məʊst] ['raɪtər] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [səʊ] [ðæt] [θru:] [hɪm] [vɒl'teə]
Bolingbroke **knew** **the** **foremost** **writers** **of** **England** **,** **so** **that** **through** **him** **Voltaire**
博林布鲁克 知道 这 首先 作家 的 英格兰 , 所以 那 通过 他 伏尔泰
[kʊd; kəd] [ɪ'mi:diətli] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] ,
could **immediately** **make** **their** **acquaintance** **,**
可以 立即地 制作 他们的 熟人 ,

博林布鲁克认识英国最杰出的作家，因此伏尔泰可以通过他立即结识他们。

[ɪk'sept] [weə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [prɪ'ventɪd] .
except **where** **language** **prevented** **.**
除了 在哪里 语言 阻止 .

除非语言限制。

['bɔliŋbruk] [kɔ:ld] [ðə; ði] [traɪ'ʌmvərət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pɑ:'næsəs] , [pəʊp] , [swɪft] [ænd; ənd] [greɪ]
Bolingbroke **called** **the** **triumvirate** **of** **the** **English** **Parnassus** **,** **Pope** **,** **Swift** **and** **Gray**
博林布鲁克 称为 这 三巨头 的 这 英语 帕纳索斯山 , 教皇 , 迅速 和 灰色的
, [baɪ][ðeə(r)][fɜ:st] [nems] .
, **by** **their** **first** **names** **.**
, 经过 他们的 第一的 姓名 .

博林布鲁克直呼英国帕纳索斯山三杰——波普、斯威夫特和格雷——的名字。

[vɒl'teə] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [ænd; ənd]
Voltaire **could** **not** **have** **had** **a** **better** **introduction** **to** **the** **literary** **and**
伏尔泰 可以 不是 有 有 一个 更好的 介绍 到 这 文学 和
[ˌærɪstə'krætɪk] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
aristocratic **world** **of** **England** **.**
贵族 世界 的 英格兰 .

伏尔泰不可能有比这更好的机会进入英国的文学和贵族世界。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæt]
" **It** **was** **characteristic** **of** **the** **manners** **and** **customs** **of** **the** **day** **that**
" 它 曾是 特征 的 这 礼仪 和 海关 的 这 天 那
[vɒl'teə] [ə'raɪvd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [sə'plaɪd] [wɪð] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [frɒm; frəm] ['membəz] [ɒv; əv]
Voltaire **arrived** **in** **England** **supplied** **with** **letters** **of** **introduction** **from** **members** **of**
伏尔泰 到达的 在 英格兰 供应 和 信件 的 介绍 从 成员 的
[ðə; ði] ['veri] [frentʃ] ['gʌvənmənt] [ðæt] [hæd; həd] ['eksaɪld] [hɪm] .
the **very** **French** **government** **that** **had** **exiled** **him** **.**
这 非常 法语 政府 那 有 放逐 他 .

"当时的风俗习惯是，伏尔泰抵达英国时，随身携带了将他流放的法国政府成员的介绍信。

[ðə; ði] ['eɪblɛ] [men] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'pærəntli] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
The **abler** **men** **among** **the** **ministers** **were** **apparently** **ashamed** **that** **they** **had**
这 贤能者 男人 之中 这 部长们 是 显然 羞愧 那 他们 有
[biːn] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] ['eksaɪl] [ə; eɪ] [mæn] ,
been **obliged** **to** **exile** **a** **man** **,**
到过 有义务 到 流亡 一个 男人 ,

大臣中那些比较有能力的人显然对他们不得不流放一个人感到羞愧。

[nɒt][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [wɒt] [rɔŋ, rɔːŋ][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði]

not	because	of	what	wrongs	he	had	done	but	because	of	the
不是	因为	的	什么	错误	他	有	完毕	但	因为	的	这

[ɪnˈdʒʌstɪs][hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌfəd] .

injustice	he	had	suffered	.
不公正	他	有	遭受	.

不是因为他犯了什么错，而是因为他遭受了不公正待遇。

[ðə; ði] [frentʃ]

The	French
这	法语

法国人

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[ˈmɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [ˈfɒrən] [əˈfeəz] , [em] . [diː] [mɔːrˈvɪl] , [rɪˈkwestɪd] [həˈreɪʃiəʊ][ˈwɔːlpəul] , [ə; eɪ][ˈbrʌðə(r)]

minister	of	foreign	affairs	,	M	.	de	Morville	,	requested	Horatio	Walpole	,	a	brother
部长	的	外国的	事务	,	M	.	德	莫维尔	,	请求	霍雷肖	沃尔波尔	,	一个	兄弟

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈpremiə(r)] ,

of	the	English	Premier	,
的	这	英语	总理	,

外交大臣德·莫维尔先生请求英国首相的兄弟霍雷肖·沃波尔先生提供帮助。

[sɜː(r)] [ˈrɒbət] [ˈwɔːlpəul] , [ænd; ənd] [stɛrz] [səkˈsesə(r)] [æz; əz] [ˈɪŋgləndz] [æmˈbæsədə(r)][tuː; tə] [frɑːns] ,

Sir	Robert	Walpole	,	and	Stair's	successor	as	England's	ambassador	to	France	,
先生	罗伯特	沃尔波尔	,	和	楼梯	接班人	作为	英格兰的	大使	到	法国	,

罗伯特·沃波尔爵士，以及斯泰尔的继任者，担任英国驻法国大使。

[tuː; tə][duː; də][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv] [vɒlˈteə] [ɒn] ['ɪŋglɪʃ] [sɔɪl] .

to	do	all	he	could	for	the	welfare	of	Voltaire	on	English	soil	.
到	做	全部	他	可以	为了	这	福利	的	伏尔泰	在	英语	土壤	.

他竭尽所能，为伏尔泰在英国的福祉做出贡献。

[brændəs] ['pleɪsɪz] ['emfəsɪs] [ɒn][ə; eɪ]['letə(r)]['wɔːlpəul] [rəʊt] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] [æz; əz]

Brandes	places	emphasis	on	a	letter	Walpole	wrote	the	Duke	of	Newcastle	as
布兰德斯	地方	强调	在	一个	信	沃尔波尔	写道	这	公爵	的	纽卡斯尔	作为

[fˈɒləʊz] :

follows	:
跟随	:

布兰德斯着重强调了沃尔波尔写给纽卡斯尔公爵的一封信，内容如下：

“ [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] [wen] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][em] . [diː]

“	I	trust	you	will	pardon	me	when	,	at	the	earnest	solicitation	of	M	.	de
“	我	相信	你	将要	赦免	我	什么时候	,	在	这	认真	征求意见	的	M	.	德

[mɔːrˈvɪl] ,

Morville	,
莫维尔	,

“我相信您会原谅我，因为，在德·莫维尔先生的恳切请求下，

[aɪ] [ˌrekəˈmend] [tuː; tə][juː; jʊ][em] . [diː] [vɒlˈteə] ,

I	recommend	to	you	M	.	de	Voltaire	,
我	推荐	到	你	M	.	德	伏尔泰	,

我向您推荐伏尔泰先生。

[ə; eɪ]['raɪtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst]['tæləntɪd][wʌn] [huː] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [kʌm] [tuː; tə]['ɪŋglənd] [ɪn]

a	writer	and	a	most	talented	one	who	has	recently	come	to	England	in
一个	作家	和	一个	最多	才华横溢	一	WHO	有	最近	来	到	英格兰	在

['ɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [θruː] [səb'skrɪpʃ(ə)n][ə; eɪ]['splendɪd]['pəʊɪm] ,

order	to	have	published	through	subscription	a	splendid	poem	,
命令	到	有	已发布	通过	订阅	一个	灿烂	诗	,

一位才华横溢的作家，最近来到英国，通过订阅的方式出版了一首精彩的诗歌。

[kɔːld] - ['henri] [ˌaɪ 'viː] .

called	'	Henry	IV	.
称为	-	亨利	第四	.

被称为“亨利四世”。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ðɪ][bæ'stiːl] ,

'	It	is	true	that	he	has	been	imprisoned	in	the	Bastile	,
-	它	是	真的	那	他	有	到过	被监禁	在	这	巴士底狱	,

“他的确被关押在巴士底狱。”

[bʌt; bət][nɒt][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['hævɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] .

but	not	on	account	of	anything	having	to	do	with	the	government	.
但	不是	在	帐户	的	任何事物	拥有	到	做	和	这	政府	.

但并非因为与政府有关的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [θruː] [ə; eɪ][dɪ'spjuːt] [wɪð] [ə; eɪ]['praɪvət][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

It	was	merely	through	a	dispute	with	a	private	individual	,
它	曾是	仅仅	通过	一个	争议	和	一个	私人的	个人	,

这仅仅是由于与某个私人人士的纠纷而起。

[ænd; ənd][aɪ] ['ðeəfɔː(r)] [həʊp] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [wɪl] [bɪ'stəʊ] [ɒn][hɪm][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)]

and	I	therefore	hope	that	your	Excellency	will	bestow	on	him	your	favor
和	我	所以	希望	那	你的	阁下	将要	赐给	在	他	你的	偏爱

[ænd; ənd][prə'tekʃ(ə)n][baɪ] ['fəːðə] [ðə; ðɪ][səb'skrɪpʃ(ə)n] .

and	protection	by	furthering	the	subscription	.
和	保护	经过	进一步	这	订阅	.

因此，我希望阁下能够通过进一步追加认购来给予他恩惠和庇护。

” ['wɔːlpəul] [rəʊt] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['letə(r)][tuː; tə] [bʌb] ['dɑːdɪŋtən] , [djuːk][ɒv; əv] ['mɛlkəm] ,

”	Walpole	wrote	a	similar	letter	to	Bubb	Dodington	,	Duke	of	Melcombe	,
”	沃尔波尔	写道	一个	相似的	信	到	巴布	多丁顿	,	公爵	的	梅尔科姆	,

沃尔波尔也给梅尔科姆公爵巴布·多丁顿写了一封类似的信，

[ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['haɪli] [pleɪst] ['peɪtrən][ɒv; əv][men][ɒv; əv] ['letəz] [ɪn] [huːz] [haʊs] [ɪn] ['iːstˌbɛri]

the	rich	and	highly	placed	patron	of	men	of	letters	in	whose	house	in	Eastbury
这	富有的	和	高度	放置	赞助人	的	男人	的	信件	在	谁	房子	在	伊斯特伯里

[vɒl'teə] [lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] ,

Voltaire	lived	for	more	than	three	months	,
伏尔泰	居住地	为了	更多的	比	三	几个月	,

伏尔泰曾在东伯里一位富有且地位显赫的文人赞助人家中居住三个多月。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [rɪ'membəd] [wɪð] ['grætɪtjuːd][æz; əz][ə; eɪ] ['welθi] [ænd; ənd] ['æktɪv]

and	whom	he	always	remembered	with	gratitude	as	a	wealthy	and	active
和	谁	他	总是	记得	和	感激	作为	一个	富裕	和	积极的

[mæn] ,

man	,
男人	,

他始终怀着感激之情回忆起他，认为他是一位富有而积极的人。

[ɒv; əv] [kiːn] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [saʊnd] ['kærəktə(r)] .

of	keen	intelligence	and	sound	character	.
的	敏锐的	智力	和	声音	特点	.

具有敏锐的智慧和良好的品格。

[vɒl'teə] [æt; ət]
Voltaire **at**
伏尔泰 在

伏尔泰

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ə; eɪ]['leɪtə(r)]['pɪəriəd] [ˌɪntrə'djuːst] - [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns]
a **later** **period** **introduced** **Thierot** **to** **him** **with** **the** **remark** **that** **he** **had** **once**
一个 之后 时期 介绍 - 到 他 和 这 评论 那 他 有 一次
[sent] ['dɑːdɪŋtən] [hɪz; ɪz] “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] ” [bʌt; bət] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [sent] [hɪm]
sent **Dodington** **his** **“** **History** **of** **Charles** **XII** **”** **but** **that** **now** **he** **sent** **him**
发送 多丁顿 他的 “ 历史 的 查尔斯 十二 ” 但 那 现在 他 发送 他
['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] ['betə(r)] .
something **much** **better** **.**
某物 很多 更好的 .

后来，蒂埃罗向他介绍了自己，并说他曾经给多丁顿寄过一本《查理十二世史》，但现在他寄给他一本更好的书。

[ɪn] ['iːstˌbɛri] , [vɒl'teə] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] ['edwəd] [jʌŋ] [huː] , ['leɪtə(r)] ,
In **Eastbury** **,** **Voltaire** **made** **the** **acquaintance** **of** **Edward** **Young** **who** **,** **later** **,**
在 伊斯特伯里 , 伏尔泰 制成 这 熟人 的 爱德华 年轻的 WHO , 之后 ,

在伊斯特伯里，伏尔泰结识了爱德华·杨，后者后来……

[wɒz; wəz][tuː; tə][wɪn] [rɪ'pjuːt] [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'vəʊʃən(ə)l]['raɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz]
was **to** **win** **repute** **as** **a** **devotional** **writer** **,** **and** **eventually** **became** **his**
曾是 到 赢 声誉 作为 一个 灵修 作家 , 和 最终 成为 他的
[frend] .
friend **.**
朋友 .

后来她成为了一位虔诚的作家，并最终与他成为了朋友。

[jʌŋ] [hæd; həd][nɒt] [ðen] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['klɜːdʒɪmən] [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [jet] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] “
Young **had** **not** **then** **become** **a** **clergyman** **and** **had** **not** **yet** **written** **his** **“**
年轻的 有 不是 然后 变得 一个 牧师 和 有 不是 然而 书面 他的 “
[naɪt] [θɔːts] ” [wɪtʃ] [vɒl'teə] ['leɪtə(r)] [kɔːld] [ə; eɪ] “ [kən'fjuːzɪŋ] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][bɔm'bæstik;-kəl]
Night **Thoughts** **”** **which** **Voltaire** **later** **called** **a** **“** **confusing** **mixture** **of** **bombastical**
夜晚 想法 ” 哪个 伏尔泰 之后 称为 一个 “ 令人困惑 混合物 的 夸张的
[ænd; ənd][əb'skjʊə(r)] [,trivi'æləti] .
and **obscure** **trivialities** **.**
和 朦胧 琐事 .

当时杨格还没有成为一名牧师，也没有写出他的《夜思录》，伏尔泰后来称其为“浮夸和晦涩琐事的混乱混合体”。

” [ɪn] ['iːstˌbɛri] [vɒl'teə] [met]['ɔːlsəʊ][dʒeɪmz] ['tɒmsən] , [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði]
” In Eastbury Voltaire met also James Thomson , the popular author of “ The
” 在 伊斯特伯里 伏尔泰 遇见 还 詹姆斯 汤姆逊 , 这 受欢迎的 作者 的 “ 这
['siːz(ə)nz] ,
Seasons **,**
季节 ,

在伊斯特伯里，伏尔泰还结识了《四季》的作者詹姆斯·汤姆森。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi][left][ɒn][hɪm][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] “ [greɪt] ['dʒiːniəs][ænd; ənd]
” and the impression he left on him was that of a “ great genius and
” 和 这 印象 他 左边 在 他 曾是 那 的 一个 “ 伟大的 天才 和
[greɪt] [sɪm'plɪsəti] .
great **simplicity** **.**
伟大的 简单 .

而他给主人公留下的印象是“伟大的天才和伟大的朴素”。

" ['veri] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][brændəs] - [staɪl] [ænd; ənd][ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [skɪl] [ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :

"	Very	characteristic	of	Brandes	'	style	and	analytical	skill	is	the	following	:
"	非常	特征	的	布兰德斯	-	风格	和	分析	技能	是	这	下列的	:

"布兰德斯的风格和分析技巧非常具有以下特点:

" [frɒm; frəm][ðə; ði]['veri] [fɜ:st] [vɒl'teə] [hæd; həd]['ækses][tu:; tə][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ['rɒbət] ['wɔ:lpəul] ,

"	From	the	very	first	Voltaire	had	access	to	the	Minister	Robert	Walpole	,
"	从	这	非常	第一的	伏尔泰	有	使用权	到	这	部长	罗伯特	沃尔波尔	,

[ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['nju:kɑ:sl] ,

the	Duke	of	Newcastle	,
这	公爵	的	纽卡斯尔	,

"从一开始，伏尔泰就能接触到大臣罗伯特·沃波尔和纽卡斯尔公爵，

[ðə; ði] [ˌɑ:tʃ'dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['mɔ:lbərə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [kɔ:ts] ,

the	Archduchess	of	Marlborough	,	and	the	two	courts	,
这	女大公	的	马尔堡	,	和	这	二	法院	,

马尔伯勒大公夫人和两个宫廷，

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [weɪlz] .

that	of	the	King	and	of	the	Prince	and	Princess	of	Wales	.
那	的	这	国王	和	的	这	王子	和	公主	的	威尔士	.

国王、威尔士亲王和王妃的。

[sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] , [ðəʊ] ['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['lɪtərəri]

Some	years	before	he	had	paid	his	respects	,	though	only	in	a	literary
一些	年	前	他	有	有薪酬的	他的	尊重	,	尽管	仅有的	在	一个	文学

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

几年前他曾以文学的方式表达过敬意，

[tu:; tə] [kɪŋ] [dʒɔ:dʒ] [aɪ] ,

to	King	George	I	,
到	国王	乔治	我	,

致乔治一世国王

[wen] [ɪn] - [hi:; hi][sent][hɪm][hɪz; ɪz] - - - [wɪð] ['flætərɪŋ] ['vɜ:rsəz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ]

when	in	1718	he	sent	him	his	'	Ædipe	'	with	flattering	verses	which	have	a
什么时候	在	-	他	发送	他	他的	-	-	-	和	奉承	诗句	哪个	有	一个

['hju:mərəs] [ɪ'fekt] [tə'deɪ] .

humorous	effect	today	.
幽默	影响	今天	.

1718 年，他寄给他《埃迪佩》，其中附有奉承的诗句，这些诗句在今天看来颇具幽默效果。

[hi:; hi] [tɜ:rmd] [ðə; ði] ['klʌmzi] [ˌbɔ:rɪʃ] - [ə; eɪ]

He	termed	the	clumsy	boarish	Hanoveranian	a
他	称为	这	笨拙	野猪	-	一个

他称这头笨拙的汉诺威马为野猪。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[mæn][ɒv; əv]['wɪzdəm][ænd; ənd][ə; eɪ]['hɪərəʊ] ,

man	of	wisdom	and	a	hero	,
男人	的	智慧	和	一个	英雄	,

一位睿智的英雄

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [lɔ:d] [steə(r)][ə; eɪ] [wɒtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][gɪft][tu:; tə] [vɒl'teə] .

whereupon	the	King	sent	Lord	Stair	a	watch	as	a	gift	to	Voltaire	.
于是	这	国王	发送	主	楼梯	一个	手表	作为	一个	礼物	到	伏尔泰	.

于是国王送给斯泰尔勋爵一块手表作为礼物给伏尔泰。

[ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [vɒl'teə] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] [rɪ'kwests] [ðæt] [hi:; hi] [send] [ðə; ði] [wɒtʃ] [tu:; tə]

A	letter	from	Voltaire	to	his	Lordship	requests	that	he	send	the	watch	to
一个	信	从	伏尔泰	到	他的	领主	请求	那	他	发送	这	手表	到

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ,

his	father	,
他的	父亲	,

伏尔泰写信给勋爵，请求他将手表寄给他的父亲。

[fɔ:(r); fə(r)] [vɒl'teə] ['evɪdəntli] [həʊpt] [tu:; tə] [reɪz] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɛrənts] [aɪz] [wen] [hi:; hi] [sɔ:]

for	Voltaire	evidently	hoped	to	raise	himself	in	his	parent's	eyes	when	he	saw
为了	伏尔泰	显然	希望	到	增加	他自己	在	他的	父母	眼睛	什么时候	他	锯

[ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn] [hu:] [rɪ'si:vd] ['prez(ə)nts] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['mɒnək] . ”

that	he	had	a	son	who	received	presents	from	an	English	monarch	.	”
那	他	有	一个	儿子	WHO	已收到	礼物	从	一个	英语	君主	.	”

伏尔泰显然希望，当他看到自己的儿子收到英国君主的礼物时，就能在父母眼中提升自己的地位。

“ [wɒt] [məʊst] [ɪm'prest] [vɒl'teə] , ” [brændəs] [kən'tɪnju:z] ,

“	What	most	impressed	Voltaire	,	”	Brandes	continues	,
“	什么	最多	印象深刻	伏尔泰	,	”	布兰德斯	继续	,

“最令伏尔泰印象深刻的是什么？”布兰德斯继续说道。

“ [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [ðə; ði] [gæg] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['septə(r)] ,

“	who	had	come	from	a	country	where	the	gag	was	the	sceptre	,
“	WHO	有	来	从	一个	国家	在哪里	这	插科打诨	曾是	这	权杖	,

“他来自一个以权杖作为噤声手段的国家，

[ðə; ði] [tʃi:f] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,

the	chief	instrument	of	the	art	of	government	,
这	首席	乐器	的	这	艺术	的	政府	,

治国艺术的主要工具，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ʌtə(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

was	the	utter	absence	of	such	a	thing	in	England	.
曾是	这	说出	缺席	的	这样的	一个	事物	在	英格兰	.

而英国则完全没有这种东西。

[hɪə(r)] ['evri] ['raɪtə(r)] , [frɒm; frəm] [swɪft] ['daʊnwəd] ,

Here	every	writer	,	from	Swift	downward	,
这里	每一个	作家	,	从	迅速	向下	,

这里的每一位作家，从斯威夫特到其他所有作家，

[kʊd; kəd] [ə'tæk] [ðə; ði] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪnət] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] ['vaɪələns] [ðæt] [ɪn] [frɑ:ns]

could	attack	the	policy	of	the	cabinet	with	a	derisive	violence	that	in	France
可以	攻击	这	政策	的	这	内阁	和	一个	嘲讽的	暴力	那	在	法国

[wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [hɪm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɑ:rz] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪf] .

would	have	put	him	behind	the	bars	for	life	.
会	有	放	他	在后面	这	酒吧	为了	生活	.

他可能会以嘲讽的暴力手段攻击内阁的政策，这种行为在法国足以让他终身监禁。

[hɪə(r)] [nəʊ] [wʌn] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [heə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .

Here	no	one	touched	a	hair	on	his	head	.
这里	不	一	感动	一个	头发	在	他的	头	.

在这里，没有人敢碰他的一根头发。

[məʊst] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ɒv; əv] [ɔ:l] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðɪs] ['fri:dəm] [ɒv; əv] [spi:tʃ] [wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli]

Most	remarkable	of	all	,	he	found	this	freedom	of	speech	was	perfectly
最多	卓越	的	全部	,	他	成立	这	自由	的	演讲	曾是	完美

[kən'sɪstənt] [wɪð] [pi:s] [ænd; ənd] ['ɔ:də(r)] .

consistent	with	peace	and	order	.
持续的	和	和平	和	命令	.

最令人惊讶的是，他发现这种言论自由与和平与秩序完全一致。

“ [vɒl'teə] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [nəʊ'bɪlətɪ][dɪd][nɒt][stænd][fɔː(r); fə(r)] [kɑːst] ,

“	**Voltaire**	**discovered**	**that**	**in**	**England**	**nobility**	**did**	**not**	**stand**	**for**	**caste**	**,**
”	伏尔泰	发现	那	在	英格兰	贵族	做过	不是	站立	为了	种姓	,

伏尔泰发现，在英国，“贵族”一词并不代表种姓制度。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['mɜːtʃənt] [huːz] [treɪd] ['benɪfɪtɪd] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld]

but	**that**	**the**	**great**	**merchant**	**whose**	**trade**	**benefited**	**England**	**and**	**the**	**world**
但	那	这	伟大的	商人	谁	贸易	受益	英格兰	和	这	世界

[wɒz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði][nəʊ'bɪlətɪ] [waɪl] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [sʌnz] [tuː; tə]['sɪvɪk] ['entəpraɪz]

was	**raised**	**to**	**the**	**nobility**	**while**	**he**	**gave**	**the**	**younger**	**sons**	**to**	**civic**	**enterprise**
曾是	提高	到	这	贵族	尽管	他	给予	这	年轻	儿子们	到	公民	企业

[ænd; ənd] ['ɪndəstrɪ] .

and	**industry**	**.**
和	行业	.

但这位为英国乃至世界带来利益的伟大商人被提升为贵族，而他的幼子们则投身于市政事业和工业。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'kwestʃənəblɪ] [truː] [ðæt] [waɪl] [vɑːl'tɛrz] ['eksaɪl][wɒz; wəz] [ment] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt]

It	**is**	**unquestionably**	**true**	**that**	**while**	**Voltaire's**	**exile**	**was**	**meant**	**as**	**a**	**punishment**
它	是	毫无疑问	真的	那	尽管	伏尔泰的	流亡	曾是	意思是	作为	一个	惩罚

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['raɪtə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɪnsaɪt] .

it	**brought**	**the**	**young**	**writer**	**knowledge**	**and**	**insight**	**.**
它	带来	这	年轻的	作家	知识	和	洞察力	.

毫无疑问，伏尔泰的流放虽然是一种惩罚，但却给这位年轻的作家带来了知识和洞察力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**42**	**]**
[	页	-	]

[第42页]

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃaːpənd] [hɪz; ɪz] [sens] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz]['æktʃuəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɪnstɪŋkt][fɔː(r); fə(r)]

It	**sharpened**	**his**	**sense**	**for**	**what**	**was**	**actual**	**and**	**his**	**instinct**	**for**
它	锋利	他的	感觉	为了	什么	曾是	实际的	和	他的	本能	为了

[ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] .

the	**possible**	**.**
这	可能的	.

它增强了他对现实的感知能力和对可能性的直觉。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɪn'bɔːn][ˌiːlæ'stɪsətɪ][ɒv; əv][maɪnd] [ðæt] ['præktɪkl] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

It	**gave**	**to**	**his**	**inborn**	**elasticity**	**of**	**mind**	**that**	**practical**	**understanding**	**without**
它	给予	到	他的	先天	弹性	的	头脑	那	实际的	理解	没有

[wɪtʃ] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [greɪt] ['raɪtə(r)] .

which	**there**	**can**	**be**	**no**	**great**	**writer**	**.**
哪个	那里	能	是	不	伟大的	作家	.

它赋予了他与生俱来的思维灵活性，以及实践理解力，而没有这种理解力，就不可能成为伟大的作家。

” [ˌaɪ 'aɪ] .

”	**II**	**.**
”	二	.

“二、

[waɪl] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ə'kaʊnts] [ə'baʊt][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn]

While	**there**	**is**	**no**	**lack**	**of**	**historical**	**accounts**	**about**	**the**	**relations**	**existing**	**between**
尽管	那里	是	不	缺少	的	历史	账户	关于	这	关系	现存的	之间

[vɒl'teə] [ænd; ənd] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] ,

Voltaire	**and**	**Frederick**	**the**	**Great**	**,**
伏尔泰	和	弗雷德里克	这	伟大的	,

关于伏尔泰和腓特烈大帝之间关系的历史记载并不缺乏，

[jet] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪtʃ] [stɪl] [lend] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [freʃ]

yet	there	are	phases	of	that	relationship	which	still	lend	themselves	to	fresh
然而	那里	是	阶段	的	那	关系	哪个	仍然	借	他们自己	到	新鲜的

[ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [wen] [vjuː] [baɪ][wʌn][səʊ] ['kiːnli] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l][æz; əz][geɪˈɔːrg][brændəs] .

interpretation	when	viewed	by	one	so	keenly	analytical	as	Georg	Brandes	.
解释	什么时候	已查看	经过	一	所以	敏锐地	分析	作为	格奥尔格	布兰德斯	.

然而，对于像乔治·勃兰德斯这样具有敏锐分析能力的人来说，这种关系的某些阶段仍然可以有新的解读。

[ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['krɪtɪk] [di'klɛə] [ɪm'fætɪkli] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri][kæn; kən] [ʃəʊ] [fjuː] ['ɪnstənsɪz] [weə(r)]

The	Danish	critic	declares	emphatically	that	history	can	show	few	instances	where
这	丹麦语	评论家	声明	强调地	那	历史	能	展示	很少	实例	在哪里

[ə; eɪ]['ruːlə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [prə'dʌktɪv] [men'tæləti][hæz; həz] [prə'siːdid] [ɪn] [sʌtʃ]

a	ruler	in	his	relations	with	a	great	productive	mentality	has	proceeded	in	such
一个	统治者	在	他的	关系	和	一个	伟大的	生产力	心理	有	继续	在	这样的

[ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['kɒntækt] [sɪg'nɪfɪkənt] [tuː; tə][bəuθ] ['prɪnsəplz] .

a	way	as	to	make	the	contact	significant	to	both	principals	.
一个	方式	作为	到	制作	这	接触	重要的	到	两个都	校长	.

这位丹麦评论家断言，历史上很少有统治者在与一位极具创造力的人交往时，能够以这样的方式使双方的接触都具有重要意义。

“ [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , ” [brændəs] [raɪts] , “ ['ærəstɒt(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv]

“	In	ancient	times	,	”	Brandes	writes	,	“	Aristotle	was	the	teacher	of
“	在	古老的	时代	,	”	布兰德斯	写	,	“	亚里士多德	曾是	这	老师	的

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] ,

Alexander	,	and	the	latter	,
亚历山大	,	和	这	后者	,

布兰德斯写道：“在古代，亚里士多德是亚历山大的老师，而后者……”

[wen] [ɒn][hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] [wʊd] [send]['ærəstɒt(ə)l] [bʊks] [ænd; ənd][mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)] ['stʌdi] .

when	on	his	campaign	would	send	Aristotle	books	and	material	for	study	.
什么时候	在	他的	活动	会	发送	亚里士多德	图书	和	材料	为了	学习	.

他在征战期间会给亚里士多德寄送书籍和资料供其研究。

[bʌt; bət][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][kʊd; kəd][ɪg'zɜːt][nəʊ] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .

But	Alexander	could	exert	no	influence	on	the	philosopher	.
但	亚历山大	可以	发挥	不	影响	在	这	哲学家	.

但亚历山大对这位哲学家没有任何影响。

['siːzə(r)] [ænd; ənd]['sɪsəˌrəʊ] [njuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['θʌrəli] .

Caesar	and	Cicero	knew	each	other	thoroughly	.
凯撒	和	西塞罗	知道	每个	其他	彻底	.

凯撒和西塞罗彼此非常了解。

['sɪsəˌrəʊ][wɒz; wəz] ['sizərz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pəʊnənt] .

Cicero	was	Caesar's	political	opponent	.
西塞罗	曾是	凯撒的	政治的	对手	.

西塞罗是凯撒的政治对手。

[ˌnevəðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

['siːzə(r)] [peɪd] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə]['sɪsəˌrəʊ][æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd]

Caesar	paid	homage	to	Cicero	as	the	representative	of	literature	and
凯撒	有薪酬的	尊敬	到	西塞罗	作为	这	代表	的	文学	和

[rɪ'peɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tæks] [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm] ['naɪtli]

repaid	his	attacks	by	showing	him	knightly
已偿还	他的	攻击	经过	显示	他	骑士精神

凯撒对西塞罗这位文学代表表示敬意，并以骑士精神回击了他的攻击。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[əˈtenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

注意力。

[bʌt; bət][ˈnaɪðə(r)][ˈsiːzə(r)][nɔː(r)][ˈsɪsəˌrəʊ] [əud] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ˈeni] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ɪnˈrɪtʃmənt] .
But neither Caesar nor Cicero owed each other any intellectual enrichment .
但 两者都不 凯撒 也不 西塞罗 欠款 每个 其他 任何 知识分子 丰富 .

但凯撒和西塞罗之间并没有任何智力上的联系。

“ [ɪn][ˈleɪtə(r)][taɪmz][ðə; ði][rɪˈleɪʃ(ə)nz] [bɪˈtwiːn] [ˈgɜːtə] [ænd; ənd][kɑːl] [ˈɔːgəst] [ˈlɑːstɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]
“ In later times the relations between Goethe and Karl August lasted from the
“ 在 之后 时代 这 关系 之间 歌德 和 卡尔 八月 持续 从 这
[ˈɜːli] [juːθ] [ɒv; əv][bəuθ][ʌnˈtɪl][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] .
early youth of both until the death of the prince .
早期的 青年 的 两个都 直到 这 死亡 的 这 王子 .

“后来，歌德和卡尔·奥古斯特的关系从两人的青年时代一直持续到王子去世。

[ˈgɜːtə] [wɒz; wəz] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][ðə; ði][djuːk] [ɒv; əv] [ˈwaimɑː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sɪˈkjʊə(r)][pəˈzɪʃ(ə)n]
Goethe was indebted to the Duke of Weimar for a secure position
歌德 曾是 负债累累 到 这 公爵 的 魏玛 为了 一个 安全的 位置
[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [θruː] [ðɪs] [kəˈnekʃn] [mʌtʃ] [ɪkˈspɪəriəns] .
and received through this connection much experience .
和 已收到 通过 这 联系 很多 经验 .

歌德得益于魏玛公爵的恩惠，获得了稳定的职位，并通过这层关系积累了丰富的经验。

[bʌt; bət] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [hiː; hi][dɪd][nɒt][əbˈteɪn][frɒm; frəm] [ðɪs] [sɔːs] ,
But intellectual impression he did not obtain from this source ,
但 知识分子 印象 他 做过 不是 获得 从 这 来源 ,

但他并未从中获得任何思想上的启发。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [kɑːl] [ˈɔːgəsts] [kənˈsɪdərəb(ə)l][ˌkeɪpəˈbɪləti] , [ə; eɪ]['dʒiːniəs][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]
for in spite of Karl August's considerable capability , a genius he was not
为了 在 尽管如此 的 卡尔 八月的 大量 能力 , 一个 天才 他 曾是 不是
.
:
.

尽管卡尔·奥古斯特能力非凡，但他并非天才。

“ [ɪn][ˈiːv(ə)n][ˈleɪtə(r)] [taɪmz] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪˈtwiːn] [ˈrɪtʃəd] [ˈwaːgnə] [ænd; ənd] [ˈlʊdvɪg]
“ In even later times there is the relationship between Richard Wagner and Ludwig
“ 在 甚至 之后 时代 那里 是 这 关系 之间 理查德 瓦格纳 和 路德维希
[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

“即使在后来的时代，理查德·瓦格纳和路德维希二世之间也存在着某种联系。

[ˈwaːgnə] [hæd; həd] [kɪŋ] [ˈlʊdvɪg] [tuː; tə] [θæŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌmfət] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi]
Wagner had King Ludwig to thank for comfort and a place where he
瓦格纳 有 国王 路德维希 到 感谢 为了 舒适 和 一个 地方 在哪里 他
[kʊd; kəd] [wɜːk] [ɪn][ˈkwaɪət] .
could work in quiet .
可以 工作 在 安静的 .

瓦格纳应该感谢路德维希国王，是他为瓦格纳提供了舒适的环境和安静的工作场所。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][nɒt] ['ɪnfluəns] [ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəli] .

But	the	King	did	not	influence	the	composer	intellectually	.
但	这	国王	做过	不是	影响	这	作曲家	智力方面	.

但国王并没有在思想上影响这位作曲家。

“ [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [vɒl'teə] [ænd; ənd] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] [stændz][ə'ləʊn] .

“	The	historical	relation	between	Voltaire	and	Frederick	the	Great	stands	alone	.
“	这	历史	关系	之间	伏尔泰	和	弗雷德里克	这	伟大的	站立	独自的	.

“伏尔泰与腓特烈大帝之间的历史关系是独一无二的。”

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [hɑ:'məʊniəs] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

This	is	no	harmonious	relationship	.
这	是	不	和谐	关系	.

这并非和谐的关系。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] [ɪn'θju:ziæzəm][ɪz] [ə'brɔ:d] ;

In	the	course	of	the	first	fifteen	years	enthusiasm	is	abroad	;
在	这	课程	的	这	第一的	十五	年	热情	是	国外	;

在最初的十五年里，热情是向外扩散的；

[ðen] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɪz] ['ʌndə'maind] [θru:] [vɑ:l'tɛrz] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] ['meθədz] [ænd; ənd]

then	the	friendship	is	undermined	through	Voltaire's	undisciplined	methods	and
然后	这	友谊	是	被削弱	通过	伏尔泰的	散漫	方法	和

['frɛdrɪks] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .

Frederick's	exasperation	.
弗雷德里克的	恼怒	.

然后，伏尔泰不拘小节的行事方式和弗雷德里克的恼怒破坏了这段友谊。

[ðen] [ə'gen] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪz] [rɪ'nju:d] ,

Then	again	the	relationship	is	renewed	,
然后	再次	这	关系	是	更新	,

然后，这段关系又重新开始了。

[ðə; ði] [breɪk] [ɪz] [hi:ld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frendlinəs] [ɪz] [meɪn'teɪnd] [θru:] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]

the	break	is	healed	and	the	friendliness	is	maintained	through	the	lives	of
这	休息	是	已治愈	和	这	友善	是	维持	通过	这	生活	的

[bəuθ] .

both	.
两个都	.

裂痕已经愈合，两人一生都保持着友好的关系。

[ðɪs] [ɪz] ['straɪkɪŋ] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [wɜ:ld] - ['sɪtɪzənʃɪp] [ðæt] [prɪ'veɪld] [ɪn][ðə; ði]

This	is	striking	evidence	of	the	spirit	of	world	-	citizenship	that	prevailed	in	the
这	是	引人注目	证据	的	这	精神	的	世界	-	国籍	那	最终获胜	在	这

[ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

eighteenth	century	,
第十八	世纪	,

这是十八世纪盛行的世界公民精神的有力证明。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[sɪns] [ðə; ði]['ru:lə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['raɪtə(r)] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] [tu:] ['dɪfrənt] ['pi:p(ə)l] ,

since	the	ruler	and	the	writer	belong	to	two	different	people	,
自从	这	统治者	和	这	作家	属于	到	二	不同的	人们	,

因为统治者和作家属于两个不同的人，

['i:v(ə)n] [waɪl] [ðeə(r)]['læŋgwɪdʒ][ɪz][ðə; ði] [seɪm] .

even	while	their	language	is	the	same	.
甚至	尽管	他们的	语言	是	这	相同的	.

即使他们的语言相同。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [fækt][hɪə(r)][ɪz] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði]['raɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ru:lə(r)][ɑ:(r); ə(r)]

But	**the**	**decisive**	**fact**	**here**	**is**	**that**	**both**	**the**	**writer**	**and**	**the**	**ruler**	**are**
但	这	决定性	事实	这里	是	那	两个都	这	作家	和	这	统治者	是

[dʒ'i:nɪəsɪz] ,

geniuses	**,**
天才	,

但关键在于，作家和统治者都是天才。

[ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒd] [dʒ'i:nɪəsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['ɪnfluəns] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

the	**acknowledged**	**geniuses**	**of**	**the**	**period**	**,**	**and**	**that**	**they**	**influence**	**each**	**other**	**.**
这	已确认	天才	的	这	时期	,	和	那	他们	影响	每个	其他	.

公认的那个时代的杰出人物，以及他们彼此之间的影响。

" [weə(r)] [geɪ'ɔ:rg][brændəs] [ik'selz] [ɪn] [pɔ:'treiŋ] [greɪt] [men][ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɑ:stəfl]

"	**Where**	**Georg**	**Brandes**	**excels**	**in**	**portraying**	**great**	**men**	**of**	**the**	**past**	**is**	**in**	**his**	**masterful**
"	在哪里	格奥尔格	布兰德斯	卓越	在	描绘	伟大的	男人	的	这	过去的	是	在	他的	精湛

['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['kɔntræsts] ,

pictures	**of**	**contrasts**	**,**
图片	的	对比	,

"乔治·勃兰德斯在描绘古代伟人方面最出色的地方在于他精湛的对比绘画技巧。"

[ðə; ði][ˌænə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [sɪn'θetɪk] [səʊ] ['naɪsli] [prə'pɔ:ʃənd] [ðæt] [ɪn][ɪts]['faɪn(ə)l][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n]

the	**analytical**	**and**	**synthetic**	**so**	**nicely**	**proportioned**	**that**	**in**	**its**	**final**	**presentation**
这	分析	和	合成的	所以	很好	比例匀称	那	在	它是	最终的	推介会

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [li:vz] [nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [wɒt] ['skɒləli] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə][ə; eɪ][set][tɑ:sk] [li:vz]

the	**picture**	**leaves**	**no**	**doubt**	**but**	**what**	**scholarly**	**devotion**	**to**	**a**	**set**	**task**	**leaves**
这	图片	树叶	不	怀疑	但	什么	学术性的	虔诚	到	一个	放	任务	树叶

['lɪt(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [brændəs] [hɪm'self] [kən'trɪbju:ts] .

little	**to**	**be**	**said**	**on**	**the**	**subject**	**beyond**	**what**	**Brandes**	**himself**	**contributes**	**.**
小的	到	是	说	在	这	主题	超过	什么	布兰德斯	他自己	贡献	.

分析与综合的比例如此完美，以至于在最终呈现时，画面清晰无误，但对既定任务的学术奉献使得除了布兰德斯本人所贡献的内容之外，关于这个主题几乎没有什么可说的了。

[ɒn][ðə; ði]['kwestʃən][ɒv; əv][ðə; ði] [vɒl'teə] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð] ['fredrɪk] [hi:; hi] [raɪts] ['fɜ:ðə(r)] :

On	**the**	**question**	**of**	**the**	**Voltaire**	**relationship**	**with**	**Frederick**	**he**	**writes**	**further**	**:**
在	这	问题	的	这	伏尔泰	关系	和	弗雷德里克	他	写	更远	:

关于伏尔泰与腓特烈的关系，他进一步写道：

“ [wen] [ɪn] ['ɔ:gəst] , - ,

“	**When**	**in**	**August**	**,**	**1736**	**,**
“	什么时候	在	八月	,	-	,

“1736年8月，

[vɒl'teə] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][fɜ:st]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ɒv; əv] ['prʌʃə] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn]

Voltaire	**received**	**the**	**first**	**letter**	**from**	**the**	**Crown**	**Prince**	**of**	**Prussia**	**he**	**was**	**in**
伏尔泰	已收到	这	第一的	信	从	这	王冠	王子	的	普鲁士	他	曾是	在

[hɪz; ɪz] ['fɔ:ti] - ['sekənd][jɪə(r)] .

his	**forty**	**-**	**second**	**year**	**.**
他的	四十	-	第二	年	.

伏尔泰四十二岁时收到了普鲁士王储的第一封信。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][wɒz; wəz] - [j'iəz] [əʊld] .

The	**writer**	**was**	**24**	**years**	**old**	**.**
这	作家	曾是	-	年	老的	.

作者当时24岁。

[vɒl'teə] [wɒz; wəz] [feɪmd] [θru:'aʊt] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt]

Voltaire	**was**	**famed**	**throughout**	**Europe**	**and**	**looked**	**upon**	**as**	**the**	**most**	**important**
伏尔泰	曾是	著名的	自始至终	欧洲	和	看起来	之上	作为	这	最多	重要的

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] .

author	**of**	**the**	**period**	**.**
作者	的	这	时期	.

伏尔泰在整个欧洲都享有盛名，被认为是那个时代最重要的作家。

['fredrɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] , [ˌʌn'nəʊn] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn]

Frederick	**was**	**a**	**young**	**prince**	**,**	**unknown**	**except**	**for**	**what**	**he**	**had**	**gone**
弗雷德里克	曾是	一个	年轻的	王子	,	未知	除了	为了	什么	他	有	已消失

[θru:] .

through	**.**
通过	.

弗雷德里克是一位年轻的王子，除了他的经历之外，人们对他一无所知。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə]['sʌfə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ænd; ənd][pɪ'kju:liə(r)]

He	**had**	**had**	**to**	**suffer**	**for**	**his**	**inclination**	**and**	**peculiar**
他	有	有	到	遭受	为了	他的	倾角	和	奇特

['ɪntɪlektʃʊ'ælɪti] ,

intellectuality	**,**
知性	,

他因自己的倾向和独特的才智而遭受痛苦。

[dʒʌst][æz; əz] [vɒl'teə] [hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [praɪs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][wɪt][ænd; ənd][ðə; ði]

just	**as**	**Voltaire**	**had**	**to**	**pay**	**a**	**price**	**for**	**his**	**wit**	**and**	**the**
只是	作为	伏尔泰	有	到	支付	一个	价格	为了	他的	有	和	这

[ˌrevə'lu:ʃənəri] [maɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] .

revolutionary	**might**	**of**	**his**	**thinking**	**.**
革命性的	可能	的	他的	思维	.

正如伏尔泰为他的才智和革命思想的力量付出了代价一样。

[bəuθ][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði]['vɪktɪms][ɒv; əv][ðə; ði]

Both	**had**	**been**	**the**	**victims**	**of**	**the**
两个都	有	到过	这	受害者	的	这

两人都曾是.....的受害者

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**45**	**]**
[	页	-	]

[第45页]

[bru:'tælətɪ][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:bɪtrərɪnəs; 'ɑ:bɪtrɪnəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv]

brutality	**of**	**the**	**time**	**and**	**the**	**arbitrariness**	**of**	**the**	**system**	**of**
残酷	的	这	时间	和	这	任意性	的	这	系统	的

['gʌvənmənt] .

government	**.**
政府	.

当时的残酷和政府体制的专断。

“ [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv] ['fredrɪk] , [hu:m] [kɑ:'laɪl] [aɪ'dɪəlaɪzd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [gʊd]

“	**The**	**father**	**of**	**Frederick**	**,**	**whom**	**Carlyle**	**idealized**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**all**	**his**	**good**
“	这	父亲	的	弗雷德里克	,	谁	凯雷集团	理想化的	,	在	尽管如此	的	全部	他的	好的

['kwɒlətɪz] [æz; əz]['ɔ:gənaɪzə(r)] ,

qualities	**as**	**organizer**	**,**
品质	作为	组织者	,

“弗雷德里克的父亲，卡莱尔理想化的弗雷德里克，尽管他作为组织者具备诸多优秀品质，

[wɒz; wəz] ['restɪv] [ænd; ənd] [kwɪk] ['tempəd] ; [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['rektɪtju:d] ['ɒf(ə)n] [rɔ:] [ænd; ənd]['kru:əl] .

was	**restive**	**and**	**quick**	**tempered**	**;**	**with**	**all**	**his**	**rectitude**	**often**	**raw**	**and**	**cruel**	**.**
曾是	不安分	和	快的	淬火	;	和	全部	他的	正直	经常	生的	和	残忍的	.

他性情焦躁易怒；尽管为人正直，但言辞却常常粗暴残忍。

[hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'skraɪbd] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['prəʊgræm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sʌn] [ðæt] [ɪk'sklu:dɪd]

He	had	prescribed	an	educational	program	for	his	son	that	excluded
他	有	规定	一个	教育	程序	为了	他的	儿子	那	排除

['evriθɪŋ] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ,

everything	unnecessary	,
一切	不必要	,

他为儿子制定了一套教育计划，剔除了所有不必要的内容。

[ə'mʌŋ] [ðɪs] ['lætɪn][ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

among	this	Latin	and	literature	.
之中	这	拉丁	和	文学	.

其中就包括拉丁文学。

[ðə; ði] [kɪŋ] [di'test] ['evriθɪŋ] ['fɒrən] .

The	King	detested	everything	foreign	.
这	国王	令人厌恶的	一切	外国的	.

国王憎恶一切外来事物。

[ɪf] [hi:; hi] [pə'mɪtɪd] [frentʃ] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['dʒɜ:mən][wɒz; wəz] [ðen] ['skeəsli]

If	he	permitted	French	this	was	simply	because	German	was	then	scarcely
如果	他	允许	法语	这	曾是	简单地	因为	德语	曾是	然后	几乎

[kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] .

considered	a	language	.
经过考虑的	一个	语言	.

如果他允许使用法语，那仅仅是因为当时德语几乎不被认为是一种语言。

[hi:; hi] [tʊk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['pɜ:sənəli] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][ə; eɪ] ['bi:tɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stri:t] [ɪn] [keɪs]

He	took	pleasure	in	personally	giving	his	subjects	a	beating	on	the	street	in	case
他	采取	乐趣	在	亲自	给予	他的	主题	一个	殴打	在	这	街道	在	案件

[ðə; ði][wʌn][ɔ:(r)]['ʌðə(r)] ['ɪnsɪdənt] [geɪv] [hɪm] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] .

the	one	or	other	incident	gave	him	dissatisfaction	.
这	一	或者	其他	事件	给予	他	不满	.

如果某件事让他不满，他就会亲自在大街上殴打他的臣民。

“ [wen] ['fredrɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [ju:θ] ['stʌdid] [fə'bɪd(ə)n] [θɪŋz] , [gɒt]['ɪntu:] [det] ,

“ When	Frederick	as	a	youth	studied	forbidden	things	,	got	into	debt	,
“ 什么时候	弗雷德里克	作为	一个	青年	研究	禁止	事物	,	得到	进入	债务	,

“弗雷德里克年轻时学习了一些禁忌之事，结果欠下了债务，

[kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [pə'reɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:ps] ,

cared	nothing	for	parades	of	the	troops	,
关心	没有什么	为了	游行	的	这	军队	,

他对阅兵式毫不在意。

[ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][di'mɑ:nd, -'mænd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'naʊns] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [θrəʊn] .

the	father	demanded	that	he	should	renounce	his	right	to	the	throne	.
这	父亲	要求	那	他	应该	放弃	他的	正确的	到	这	王座	.

父亲要求他放弃王位继承权。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'fju:zd] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['tri:tɪd] ['bɑ:bərəsli] , [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi]

When	he	refused	he	was	treated	barbarously	,	called	a	coward	because	he
什么时候	他	拒绝	他	曾是	治疗	野蛮地	,	称为	一个	懦夫	因为	他

[dɪd][nɒt] [rɪ'zɪst] .

did	not	resist	.
做过	不是	抵抗	.

当他拒绝时，他遭到野蛮对待，并因没有反抗而被斥为懦夫。

[ɪn] - [hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] .

In	1730	he	made	an	attempt	to	escape	to	England	.
在	-	他	制成	一个	试图	到	逃脱	到	英格兰	.

1730年，他曾试图逃往英国。

[bʌt; bət][æn; ən] [ˌɪntə'septid] ['letə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ['kæti] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [skiːm] [tuː; tə][ðə; ði]
But **an** **intercepted** **letter** **to** **his** **friend** **Katte** **revealed** **the** **scheme** **to** **the**
但 一个 截获 信 到 他的 朋友 卡特 揭晓 这 方案 到 这
[kɪŋ] .
King **.**
国王 .

但是，他写给朋友卡特的一封被截获的信件向国王揭露了这个阴谋。

[ə'gen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['triːtɪd] [ə'bɒmɪnəbli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd]
Again **he** **was** **treated** **abominably** **and** **a** **court** **-** **martial** **was** **appointed**
再次 他 曾是 治疗 极其可憎 和 一个 法庭 - 武术 曾是 任命
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['sentənsɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [deθ] .
for **the** **purpose** **of** **sentencing** **him** **to** **death** **.**
为了 这 目的 的 量刑 他 到 死亡 .

他再次遭受了极其恶劣的待遇，并被指定由军事法庭审判，以判处他死刑。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .
That **was** **the** **custom** **of** **the** **time** **.**
那 曾是 这 风俗 的 这 时间 .

那是当时的习俗。

[twelv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , ['piːtə(r)][ðə; ði] [greɪt] [hæd; həd][hɪz; ɪz]
Twelve **years** **before** **,** **Peter** **the** **Great** **had** **his**
十二 年 前 , 彼得 这 伟大的 有 他的

十二年前，彼得大帝.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **46** **]**
[页 -]

[第46页]

[sʌn] [ˌɑːlɛk'seɪ] ['biːt(ə)n][tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd][hiː; hi][hɪm'self] [wiːld] [ðə; ði] [naʊt] .
son **Alexei** **beaten** **to** **death** **and** **he** **himself** **wielded** **the** **knout** **.**
儿子 阿列克谢 被打败 到 死亡 和 他 他自己 挥舞 这 知识 .

儿子阿列克谢被殴打致死，而他自己也挥舞着鞭子。

[wen] [ðə; ði] ['prʌʃən] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] [feɪld] [tuː; tə][ækt][æz; əz]['blaɪndli][æz; əz][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ðə; ði]
When **the** **Prussian** **court** **-** **martial** **failed** **to** **act** **as** **blindly** **as** **the** **Russian** **the**
什么时候 这 普鲁士 法庭 - 武术 失败的 到 行为 作为 盲目地 作为 这 俄语 这
[kɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [prɪns] [pʊt][ɪn]['prɪz(ə)n][ɪn] - .
King **had** **the** **prince** **put** **in** **prison** **in** **Kuestrin** **.**
国王 有 这 王子 放 在 监狱 在 - .

当普鲁士军事法庭未能像俄国人那样盲目行事时，国王下令将王子关押在库斯特林监狱。

" ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [j'iəz] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðæt] ['ɜːlɪə(r)] [taɪm][ænd; ənd] [wen] ['fredrɪk]
" **Passing** **over** **the** **years** **intervening** **between** **that** **earlier** **time** **and** **when** **Frederick**
" 通过 超过 这 年 介入 之间 那 早些时候 时间 和 什么时候 弗雷德里克
[ə'sendɪd] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
ascended **the** **throne** **,**
上升 这 王座 ,

"从那段早期时期到弗雷德里克登基之间的岁月，

[meɪ] - , - ,
May **31** **,** **1740** **,**
可能 - , - ,

1740年5月31日

[ə; eɪ]['pɪəriəd] [rɪ'pliːt] [wɪð] ['letə(r)] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments]

a	period	replete	with	letter	writing	and	exchange	of	compliments
一个	时期	充足的	和	信	写作	和	交换	的	赞美

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ɪn][brændəs] - [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l]['mænə(r)] ,

describing	in	Brandes	'	inimitable	manner	,
描述	在	布兰德斯	-	无比	方式	,

这段时期充满了书信往来和互相赞美，布兰德斯以他独有的方式描述了.....

[ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['krɪtɪk] [telz] [ɒv; əv] ['frɛdrɪks] [dʒɔɪ] [ðæt] [naʊ] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][kæn; kən] [kʌm] [feɪs]

the	Danish	critic	tells	of	Frederick's	joy	that	now	at	last	he	can	come	face
这	丹麦语	评论家	讲述	的	弗雷德里克的	喜悦	那	现在	在	最后的	他	能	来	脸

[tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

to	face	with	the	object	of	his	admiration	.
到	脸	和	这	目的	的	他的	钦佩	.

这位丹麦评论家讲述了弗雷德里克的喜悦，因为他终于可以与自己仰慕的对象面对面了。

“ ['fredrɪk] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][hɪm] ,

“	Frederick	,	in	spite	of	the	many	things	to	occupy	him	,
“	弗雷德里克	,	在	尽管如此	的	这	许多	事物	到	占据	他	,

“尽管弗雷德里克有很多事情要忙，

[meɪks] [hɪz; ɪz]['deɪbjuː][æz; əz][ə; eɪ] [truː] [dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv] [vɒl'teə] , ” [di'klɛə] [brændəs] .

makes	his	debut	as	a	true	disciple	of	Voltaire	,	”	declares	Brandes	.
制作	他的	首次亮相	作为	一个	真的	弟子	的	伏尔泰	,	”	声明	布兰德斯	.

布兰德斯宣称：“他以伏尔泰的真正门徒的身份首次亮相。”

“ [hɪz; ɪz][fɜːst][ækt][ɪz][ðə; ði]['duːɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] ['tɔːtʃə(r)] [æz; əz] ['pʌnɪʃmənt] , [ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv]

“	His	first	act	is	the	doing	away	with	torture	as	punishment	,	the	dissolution	of
“	他的	第一的	行为	是	这	正在做	离开	和	酷刑	作为	惩罚	,	这	溶解	的

[ðə; ði]['pɑːtsˌdæm] [gɑːd] ,

the	Potsdam	guard	,
这	波茨坦	警卫	,

“他上任后的第一件事就是废除酷刑作为惩罚手段，解散波茨坦卫队，

[ðə; ði] [gɑːd] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['haɪəd] , [sɪ'kjʊəd] [æt; ət] [wɒt'evə(r)] [kɒst] ,

the	guard	that	the	father	had	hired	,	secured	at	whatever	cost	,
这	警卫	那	这	父亲	有	雇用	,	安全	在	任何	成本	,

父亲不惜一切代价雇佣的保镖

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]['θɪŋkə(r)] [laɪk] [wʊlf] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌns][mɔː(r)] [prə'fesə(r)] [æt; ət]['hɑːlə] .

and	calling	back	a	thinker	like	Wolff	to	become	once	more	professor	at	Halle	.
和	呼叫	后退	一个	思想家	喜欢	沃尔夫	到	变得	一次	更多的	教授	在	哈莉	.

并邀请像沃尔夫这样的思想家重返哈勒大学担任教授。

” [ðə; ði][fɜːst] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [vɒl'teə] [ænd; ənd] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] [gɪvz] [brændəs][æn; ən]

”	The	first	meeting	between	Voltaire	and	Frederick	the	Great	gives	Brandes	an
”	这	第一的	会议	之间	伏尔泰	和	弗雷德里克	这	伟大的	给予	布兰德斯	一个

[ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['fæk(ə)lti][fɔː(r); fə(r)] ['entərɪŋ] ['ɪntuː]

opportunity	for	bringing	into	play	his	exceptional	faculty	for	entering	into
机会	为了	带来	进入	玩	他的	非凡的	学院	为了	进入	进入

[ðə; ði] ['veri] [maɪnj'uːtəst] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] [kən'trɑːstɪŋ] [ˌpɜːsn'ælətiz] ,

the	very	minutest	description	of	these	contrasting	personalities	,
这	非常	最分钟	描述	的	这些	对比	个性	,

“伏尔泰和腓特烈大帝的第一次会面，让布兰德斯有机会发挥他非凡的才能，对这两个截然不同的人物进行细致入微的描述。”

[ænd; ənd] [waɪl] ['dʒɜːmən]['kʌltʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [frentʃ] ['sætərɪst][kwaɪt] ['dɪfrəntli]

and	while	German	culture	of	that	day	affected	the	French	satirist	quite	differently
和	尽管	德语	文化	的	那	天	做作的	这	法语	讽刺作家	相当	不同

[frɒm; frəm] [wɒt]

from	what
从	什么

然而，当时的德国文化对法国讽刺作家的影响与……截然不同。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[hiː; hi] [ɪk'spɪəriənst] [ɒn] ['ɪŋglɪʃ] [sɔɪl] ,

he	experienced	on	English	soil	,
他	经验丰富的	在	英语	土壤	,

他在英国的土地上经历了这一切

[stɪl] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [vɑːl'tɛrz] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['aʊtlʊk] [wɒz; wəz] ['brɔːdnd] [θruː]

still	there	is	no	doubt	that	Voltaire's	international	outlook	was	broadened	through
仍然	那里	是	不	怀疑	那	伏尔泰的	国际的	前景	曾是	扩大	通过

['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [stʊd] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

contact	with	the	King	who	in	his	own	way	stood	head	and	shoulders	over	his
接触	和	这	国王	WHO	在	他的	自己的	方式	站立	头	和	肩膀	超过	他的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

毫无疑问，伏尔泰的国际视野因与国王的接触而得到拓宽，这位国王以自己的方式凌驾于人民之上。

['bædli][æz; əz] [vɒl'teə] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [æt; ət][həʊm] ,

Badly	as	Voltaire	was	being	treated	at	home	,
糟糕	作为	伏尔泰	曾是	存在	治疗	在	家	,

伏尔泰在家中的待遇很糟糕。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['prʌʃə] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz]

the	fact	that	the	King	of	Prussia	made	so	much	of	him	and	gave	his
这	事实	那	这	国王	的	普鲁士	制成	所以	很多	的	他	和	给予	他的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]['pʌblɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dɪd][nɒt][feɪl][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz]['steɪtəs][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]

admiration	public	expression	did	not	fail	to	improve	his	status	in	the	eyes	of
钦佩	民众	表达	做过	不是	失败	到	提升	他的	地位	在	这	眼睛	的

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] [men][ɒv; əv] [frɑːns] .

the	leading	men	of	France	.
这	领导	男人	的	法国	.

普鲁士国王对他如此器重，并公开表达赞赏，这无疑提高了他在法国上流社会人士眼中的地位。

[ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [gɒn] [baɪ] [wen] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] ['dɒmɪneɪtɪd] ['jʊərəp] [səʊ] [ðæt] [fɪə(r)] [prɪ'veɪld]

The	time	had	gone	by	when	Louis	XIV	dominated	Europe	so	that	fear	prevailed
这	时间	有	已消失	经过	什么时候	路易斯	十四	占主导地位	欧洲	所以	那	害怕	最终获胜

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['dʒenərəlz][ænd; ənd] ['ɑːmiz] .

because	of	the	French	generals	and	armies	.
因为	的	这	法语	将军们	和	军队	.

路易十四统治欧洲的时代已经过去，法国将领和军队令世人恐惧。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [di'fiːt] [laɪk] [ðæt] [æt; ət] ['dɛtɪŋən] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['jʊərəp] [æz; əz]

A	number	of	defeats	like	that	at	Dettingen	resulted	in	the	fact	that	Europe	as
一个	数字	的	失败	喜欢	那	在	德廷根	结果	在	这	事实	那	欧洲	作为

[ə; eɪ] [həʊl] [meɪd] ['meri] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [frentʃ] ['pɒlətɪks][ænd; ənd] [frentʃ] ['mɪlɪtərɪzəm] .

a	whole	made	merry	on	account	of	French	politics	and	French	militarism	.
一个	所有的	制成	欢乐	在	帐户	的	法语	政治	和	法语	军国主义	.

像德廷根战役那样的一系列失败，使得整个欧洲都因法国的政治和军国主义而欢欣鼓舞。

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [frɑːns] ['luːɪs] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [dɪd] [nɒt] [kaʊnt] .

Outside	**of**	**France**	**Louis**	**the**	**Beloved**	**did**	**not**	**count**	**.**
外部	的	法国	路易斯	这	心爱	做过	不是	数数	.

在法国以外，路易十四不算在内。

[ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['prʌʃə] .

All	**eyes**	**were**	**directed**	**toward**	**the**	**King**	**of**	**Prussia**	**.**
全部	眼睛	是	指导	朝向	这	国王	的	普鲁士	.

所有人的目光都集中在普鲁士国王身上。

['evri] ['paʊə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [pə'tɪkjələ(r)] ['sɜːk(ə)l] .

Every	**power**	**tried**	**to**	**draw**	**him**	**within**	**its**	**particular**	**circle**	**.**
每一个	力量	尝试	到	画	他	之内	它是	特别的	圆圈	.

每个势力都试图将他拉入自己的势力范围。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [strəʊv] [tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv] [hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv] [frɑːns] .

The	**English**	**strove**	**to**	**keep**	**alive**	**his**	**dislike**	**of**	**France**	**.**
这	英语	努力	到	保持	活	他的	不喜欢	的	法国	.

英国人竭力维持他对法国的厌恶之情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n] ,

It	**would**	**mean**	**much**	**to**	**the**	**French**	**nation**	**,**
它	会	意思是	很多	到	这	法语	国家	,

这对法兰西民族意义重大。

[huː] [səʊ] [fɑː(r)] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːmə(r)] ['ælaɪz] [ænd; ənd] [hæd; həd]

who	**so**	**far**	**had**	**been**	**unable**	**to**	**retain**	**her**	**former**	**allies**	**and**	**had**
WHO	所以	远的	有	到过	无法	到	保持	她	以前的	盟国	和	有

[biːn] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [njuː] [wʌnz] ,

been	**unsuccessful**	**in**	**gaining**	**new**	**ones**	**,**
到过	不成功	在	获得	新的	一个	,

她至今未能留住之前的盟友，也未能成功争取到新的盟友。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['eni] [ˌpɒsə'bɪləti] [kʊd; kəd] ['entə(r)] ['ɪntuː] [æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð] [dʒʌst] [ðæt] [kɪŋ] [huːz]

if	**it**	**by**	**any**	**possibility**	**could**	**enter**	**into**	**an**	**alliance**	**with**	**just**	**that**	**King**	**whose**
如果	它	经过	任何	可能性	可以	进入	进入	一个	联盟	和	只是	那	国王	谁

[neɪm] [speld] [ɪn'dʒiːniəs] ['enədʒi] .

name	**spelled**	**ingenious**	**energy**	**.**
姓名	拼写	巧妙	活力	.

如果它有可能与那位名字就代表着非凡能量的国王结盟的话。

['fredrɪk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [tuː; tə] [vɒl'teə] .

Frederick	**was**	**a**	**hero**	**to**	**Voltaire**	**.**
弗雷德里克	曾是	一个	英雄	到	伏尔泰	.

弗里德里希是伏尔泰心目中的英雄。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [vɒl'teə]

On	**the**	**other**	**hand**	**,**	**Voltaire**
在	这	其他	手	,	伏尔泰

另一方面，伏尔泰

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**48**	**]**
[	页	-	]

[第48页]

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['aɪdl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .

was	**the**	**idol**	**of**	**the**	**King**	**.**
曾是	这	偶像	的	这	国王	.

是国王的偶像。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ðə; ði]['traɪəl][tuː; tə]['juːtəlaɪz][ðə; ði]['pəʊɪt][æz; əz]

At	any	rate	,	therefore	,	it	was	worth	the	trial	to	utilize	the	poet	as
在	任何	速度	,	所以	,	它	曾是	值得	这	审判	到	利用	这	诗人	作为

['siːkrət]['dɪpləmæt] .

secret	diplomat	.
秘密	外交官	.

因此，无论如何，尝试利用这位诗人作为秘密外交官是值得的。

[wɒt] ['fɒləʊd] [hæz; həz] [biːn] [delt] [wɪð] [ɪg'zɔːstɪvli] [baɪ] ['meni] ['eɪb(ə)l] [penz] ,

What	followed	has	been	dealt	with	exhaustively	by	many	able	pens	,
什么	随后	有	到过	已处理	和	彻底地	经过	许多	有能力的	钢笔	,

接下来发生的事情已被许多才华横溢的作家详尽地论述过了。

[bʌt; bət][brændəs]['mænɪdʒɪz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l][fækts][ə; eɪ] ['setɪŋ] [səʊ] [ˌpɪktʃə'resk]

but	Brandes	manages	to	give	the	historical	facts	a	setting	so	picturesque
但	布兰德斯	管理	到	给	这	历史	事实	一个	环境	所以	如画

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [rɪ'leʃən'ʃɪp] [bɪ'twiːn] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]

and	informing	that	the	entire	relationships	between	Frederick	the	Great	and
和	通知	那	这	全部的	关系	之间	弗雷德里克	这	伟大的	和

[vɒl'teə] [ə'pɪəz] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [laɪt] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪts] ['pɔɪntɪdli] [wɒt] [ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n]

Voltaire	appears	in	a	new	light	and	illustrates	pointedly	what	the	French	nation
伏尔泰	出现	在	一个	新的	光	和	图示	尖锐地	什么	这	法语	国家

[əud] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huːz] ['dɒktrɪnz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ðæt]

owed	to	the	man	whose	doctrines	were	the	cause	of	a	persecution	that
欠款	到	这	男人	谁	教义	是	这	原因	的	一个	迫害	那

[rɪ'flekts] ['lɪt(ə)l]['glɔːri][ɒn][ðə; ði]['pɪəriəd][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [frɑːns] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .

reflects	little	glory	on	the	period	so	far	as	France	was	concerned	.
反映	小的	荣耀	在	这	时期	所以	远的	作为	法国	曾是	担心的	.

但布兰德斯设法将历史事实置于一个如此生动有趣且富有启发性的背景中，以至于腓特烈大帝和伏尔泰之间的所有关系都呈现出一种新的面貌，并尖锐地说明了法国民族对这位理论引发了一场迫害的人的亏欠，这场迫害在法国看来几乎没有任何光彩可言。

[ˌnevəðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[fræn'swɑː][diː] [vɒl'teə] [hæz; həz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [nəʊ]['raɪtə(r)] [huː] [tuː; tə]['betə(r)]

Francois	de	Voltaire	has	found	in	the	twentieth	century	no	writer	who	to	better
弗朗索瓦	德	伏尔泰	有	成立	在	这	第二十	世纪	不	作家	WHO	到	更好的

['pɜːpəs] [brɪŋz] [aʊt][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] ['kwɒlətiz] [ðæt] ['pleɪsɪz][hɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt]

purpose	brings	out	the	particular	qualities	that	places	him	among	the	great
目的	带来	出去	这	特别的	品质	那	地方	他	之中	这	伟大的

[ˌintə'næʃənəlist] [ðæn; ðən][geɪ'ɔːrg][brændəs][hæz; həz] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌmɒnju'ment(ə)l] [wɜːk] .

internationalists	than	Georg	Brandes	has	done	in	his	monumental	work	.
国际主义者	比	格奥尔格	布兰德斯	有	完毕	在	他的	宏伟的	工作	.

弗朗索瓦·德·伏尔泰认为，在二十世纪，没有哪位作家能比格奥尔格·勃兰德斯在其不朽著作中更好地展现出那些使他跻身伟大国际主义者行列的独特品质。

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

“ [vɑːl'tɛrz] - [tʃɑːlz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] , -

“	Voltaire's	'	Charles	XII	,	'
“	伏尔泰的	-	查尔斯	十二	,	-

“伏尔泰的《查理十二世》

" [sez] [brændəs] , " [stændz][æz; əz][ə; eɪ] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [mæn] ,

"	says	Brandes	,	"	stands	as	a	portrait	of	a	remarkable	man	,
"	说道	布兰德斯	,	"	站立	作为	一个	肖像	的	一个	卓越	男人	,

布兰德斯说："这幅画描绘了一位杰出人物的形象。"

['eksɪkju:tɪd][baɪ][ə; eɪ]['mɑ:stə(r)] .

executed	by	a	master	.
执行	经过	一个	掌握	.

由大师执行。

[ˌaɪ 'ti:] [kɔ:zd] ['jʊərəp] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['swi:d(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] ['kɒmpərəb(ə)l]

It	caused	Europe	to	take	an	interest	in	the	Sweden	of	that	time	comparable
它	导致	欧洲	到	拿	一个	兴趣	在	这	瑞典	的	那	时间	可比

[wɪð] [wɒt] ['denmɑ:k] [mʌst; məst] [θæŋk] ['ʃeɪkspɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['hæmlət] .

with	what	Denmark	must	thank	Shakespeare	for	in	the	case	of	Hamlet	.
和	什么	丹麦	必须	感谢	莎士比亚	为了	在	这	案件	的	村庄	.

它引起了当时欧洲对瑞典的兴趣，其程度堪比丹麦因莎士比亚的《哈姆雷特》而对瑞典产生的关注。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

" [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [ɪ'nʌf] , [vɒl'teə] [stɑ:rts][hɪz; ɪz]['stɔ:ri][baɪ][ə; eɪ][drə'mætɪk]['kɒntrɑ:st] [bɪ'twi:n]

"	Characteristically	enough	,	Voltaire	starts	his	story	by	a	dramatic	contrast	between
"	典型地	足够的	,	伏尔泰	开始	他的	故事	经过	一个	戏剧性	对比	之间

[ðə; ði] [tu:] [meɪn] [p'ɜ:sənz] ,

the	two	main	persons	,
这	二	主要的	人	,

"伏尔泰的惯用手法是，在故事的开头就对两个主要人物进行了鲜明的对比，这很符合他一贯的风格。"

[tʃɑ:lz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ][ænd; ənd]['pi:tə(r)][ðə; ði] [greɪt] , [bəuθ][ɒv; əv] [hu:m] [ɑ:(r); ə(r)] [sketʃ] [ɪn]['di:teɪl] .

Charles	XII	and	Peter	the	Great	,	both	of	whom	are	sketched	in	detail	.
查尔斯	十二	和	彼得	这	伟大的	,	两个都	的	谁	是	草图	在	细节	.

查理十二世和彼得大帝，两人都得到了详细的刻画。

['pi:tə(r)][ɪz] [ɪ'mi:diətli] [brɔ:t] [ɒn][ðə; ði] [si:n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [greɪt] [ðə; ði]

Peter	is	immediately	brought	on	the	scene	because	no	matter	how	great	the
彼得	是	立即地	带来	在	这	场景	因为	不	事情	如何	伟大的	这

['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['swi:dɪʃ] [kɪŋz] ['grændli] - [plænd] ['kærəktə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

interest	of	the	author	in	the	Swedish	King's	grandly	-	planned	character	and	his
兴趣	的	这	作者	在	这	瑞典	国王学院	宏伟	-	计划	特点	和	他的

[rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [feɪt] ,

remarkable	fate	,
卓越	命运	,

彼得立即被引入故事背景，因为无论作者对瑞典国王精心塑造的人物形象和非凡的命运有多么感兴趣，

[hɪz; ɪz]['ri:əl]['hɪərəʊ][ɪz][nɒt] [tʃɑ:lz] , [bʌt; bət]['pi:tə(r)] ;

his	real	hero	is	not	Charles	,	but	Peter	;
他的	真实的	英雄	是	不是	查尔斯	,	但	彼得	;

他真正的英雄不是查尔斯，而是彼得；

[nɒt]['əʊnli] [ðæt] ['belɪkəʊs] [ænd; ənd] ['ɒbstɪnət] [ɪn] ['pi:tərz] ['kærəktə(r)] [ðæt] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri]

not	only	that	bellicose	and	obstinate	in	Peter's	character	that	plunged	his	country
不是	仅有的	那	好战的	和	顽固	在	彼得的	特点	那	暴跌	他的	国家

['ɪntu:] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] ,

into	misfortune	,
进入	不幸	,

不仅是彼得性格中好战和固执的性格使他的国家陷入了不幸，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɒvrɪn] [huː] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bruːt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['pleʒəz] [ðæt] [hiː; hi] [sɔːt]

but	the	sovereign	who	in	spite	of	the	brutal	in	the	pleasures	that	he	sought
但	这	主权	WHO	在	尽管如此	的	这	野蛮	在	这	快乐	那	他	寻求

,

,

,

但是，这位君主尽管沉溺于他所追求的残酷享乐之中，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪldnəs][ænd; ənd]['kruːəl] [v'ɛndʒfəlnəs] [wɒz; wəz][æn; ən]['edʒukeɪtə(r)] ,

in	spite	of	the	wildness	and	cruel	vengefulness	was	an	educator	,
在	尽管如此	的	这	野性	和	残忍的	复仇	曾是	一个	教育者	,

尽管他性情狂野、残忍且充满复仇心，但他仍然是一位教育家。

[ə; eɪ]['sɪvəlaɪzɪŋ] ['ɪnfluəns] [huː] ['kɔŋkə] [ə; eɪ]['bɑːbərɪzəm]['meni] ['sentʃəriz] [əʊld] , [ænd; ənd]

a	civilizing	influence	who	conquered	a	barbarism	many	centuries	old	,	and
一个	文明	影响	WHO	征服	一个	野蛮	许多	几个世纪	老的	,	和

[ˌɪntrə'djuːst] ['ɪndəstri] ,

introduced	industry	,
介绍	行业	,

一位文明的缔造者，征服了延续数百年的野蛮状态，并引入了工业。

[tek'niːk] , ['bɪldɪŋ] [ɑːt] , ['saɪəns] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['piːp(ə)l] ['gɪftɪd] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [bʌt; bət] ['faɪtɪŋ]

technique	,	building	art	,	science	among	a	people	gifted	in	a	way	,	but	fighting
技术	,	建筑	艺术	,	科学	之中	一个	人们	天才	在	一个	方式	,	但	斗争

[ə'genst] [ˌɪnə'veʃən] .

against	innovations	.
反对	创新	.

技术、建筑艺术、科学，在一个天赋异禀却又抗拒创新的民族中。

“ [wɪð] [ðæt] ['klærəti] [ðæt] [ɪz] [vɑːl'tɛrz] [faʊn'deɪʃ(ə)n]['kwɒlətɪ][æz; əz][hɪ'stɔːriən][hiː; hi]['pleɪsɪz] ['pɒlɪʃ]

“	With	that	clarity	that	is	Voltaire's	foundation	quality	as	historian	he	places	Polish
“	和	那	明晰	那	是	伏尔泰的	基础	质量	作为	历史学家	他	地方	抛光

[sə'saɪətɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɒlɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ,

society	and	the	Polish	nation	side	by	side	with	the	Swedish	and	the	Russian	,
社会	和	这	抛光	国家	边	经过	边	和	这	瑞典	和	这	俄语	,

“伏尔泰凭借其作为历史学家的基本素质——清晰的洞察力，将波兰社会和波兰民族与瑞典和俄罗斯社会和民族并列比较。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [ðə; ði] [strɔːŋz] [ænd; ənd]['leɪtə(r)] ['stænɪslɔː]

and	thus	the	description	of	August	the	Strong's	and	later	Stanislaw
和	因此	这	描述	的	八月	这	斯特朗	和	之后	斯坦尼斯瓦夫

- [ˌpɜːrsn'ælətɪ] [ɪz][æz; əz] ['nesəsərɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [æz; əz][ðə; ði]

Leszczynski's	personalities	is	as	necessary	as	a	background	as	the
-	个性	是	作为	必要的	作为	一个	背景	作为	这

[ˌkærəktəraɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] ['neɪtʃə(r)]

characterization	of	the	Swedish	and	Russian	nature
特征描述	的	这	瑞典	和	俄语	自然

因此，对奥古斯特二世（绰号“强力王”）以及后来的斯坦尼斯瓦夫·莱什琴斯基的性格描述，与对瑞典和俄罗斯民族性格的刻画一样，都是必要的背景知识。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[θruː] [ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ][ænd; ənd]['piːtə(r)][ðə; ði] [greɪt] .

through	the	presentation	of	Charles	XII	and	Peter	the	Great	.
通过	这	推介会	的	查尔斯	十二	和	彼得	这	伟大的	.

通过对查理十二世和彼得大帝的介绍。

" [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [vɑ:l'tɛrz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tu:; tə] ['rʌʃə] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] ,

"	With	regard	to	Voltaire's	relations	to	Russia	as	a	whole	,
"	和	看待	到	伏尔泰的	关系	到	俄罗斯	作为	一个	所有的	,

"就伏尔泰与俄罗斯整体的关系而言，

[brændəs] [telz] [haʊ] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] [lʊkt] [wɪð] ['dʒeləs] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt]

Brandes	tells	how	Frederick	the	Great	looked	with	jealous	eyes	on	the	attention	that
布兰德斯	讲述	如何	弗雷德里克	这	伟大的	看起来	和	嫉妒的	眼睛	在	这	注意力	那

[vɒl'teə] [peɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] - [wɜ:k] [ɒv; əv] ['pi:tə(r)] ,

Voltaire	paid	to	the	Russian	people	in	depicting	the	life	-	work	of	Peter	,
伏尔泰	有薪酬的	到	这	俄语	人们	在	描绘	这	生活	-	工作	的	彼得	,

布兰德斯讲述了腓特烈大帝如何嫉妒伏尔泰在描绘彼得大帝的生平事迹时对俄罗斯人民的关注。

[sɪns] [hi:; hi] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hu:z] [pen] [ɪn] [ðæt] [deɪ]

since	he	looked	for	undivided	devotion	of	the	man	whose	pen	in	that	day
自从	他	看起来	为了	未分割的	虔诚	的	这	男人	谁	笔	在	那	天

[wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃed] ['lʌstə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['kʌntri] .

was	enough	to	shed	luster	on	a	country	.
曾是	足够的	到	棚	光泽	在	一个	国家	.

因为他寻求的是一位作家的全然忠诚，这位作家在当时的笔下足以给一个国家增添光彩。

[ɪ'lɪzəbəθ] , [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] ['pi:tə(r)] [ðə; ði] [greɪt] , [waɪl] [ʌn'ku:θ] [ɪn] ['meni] [weɪz] ,

Elizabeth	,	the	daughter	of	Peter	the	Great	,	while	uncouth	in	many	ways	,
伊丽莎白	,	这	女儿	的	彼得	这	伟大的	,	尽管	粗野	在	许多	方式	,

伊丽莎白，彼得大帝的女儿，虽然在许多方面粗鲁无礼，

[wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [wɪt] ,

was	not	without	taste	for	intellect	and	wit	,
曾是	不是	没有	品尝	为了	智力	和	有	,

他并非缺乏对智慧和幽默的追求，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [vɒl'teə] ['ɑ:ftə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['emprəs] [sent] [hɪm] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɔ:treɪt]

and	in	approaching	Voltaire	after	becoming	Empress	sent	him	her	portrait
和	在	接近	伏尔泰	后	成为	皇后	发送	他	她	肖像

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [lɑ:dʒ] ['daɪəməndz] .

surrounded	by	large	diamonds	.
包围	经过	大的	钻石	.

她成为皇后后，在接近伏尔泰时，送给他一幅镶嵌着大钻石的画像。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜ:s(ə)n] [ɒv; əv] ['kæθ(ə)rɪn] [ˌaɪ 'aɪ] [ðæt] [vɒl'teə] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm]

But	it	was	in	the	person	of	Catherine	II	that	Voltaire	a	second	time
但	它	曾是	在	这	人	的	凯瑟琳	二	那	伏尔泰	一个	第二	时间

['entəz] ['ɪntu:] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [hu:] [ɪz] ['ɔ:lsəʊ] [ə; eɪ] ['dʒi:niəs] ,

enters	into	acquaintance	with	a	sovereign	who	is	also	a	genius	,
进入	进入	熟人	和	一个	主权	WHO	是	还	一个	天才	,

但正是通过叶卡捷琳娜二世，伏尔泰第二次结识了一位既是君主又是天才的女性。

[ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ænd; ənd] [rɪ'fɔ:mətɪv] ['dʒi:niəs] ,

a	decided	and	reformative	genius	,
一个	决定	和	改革	天才	,

一位果断而富有改革精神的天才

[hu:] [pʊts] [hɜ:'self] ['ɪntu:] [ə'prentɪʃɪp] ['ʌndə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [dʌz] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪm]

who	puts	herself	into	apprenticeship	under	him	and	does	everything	to	show	him
WHO	放置	她自己	进入	学徒制	在下面	他	和	做	一切	到	展示	他

[haʊ] ['greɪtf(ə)l] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [hi:; hi] [hæz; həz] [dʌn] .

how	grateful	she	is	for	what	he	has	done	.
如何	感激的	她	是	为了	什么	他	有	完毕	.

她甘愿拜他为师，竭尽所能地向他表达感激之情。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['pærəlels] [bɪ'twiːn] ['fredrɪk] [ænd; ənd] ['kæθ(ə)rɪn] , ” [steɪts] [brændəs] .
“ There are certain parallels between Frederick and Catherine , ” states Brandes .
“ 那里 是 肯定 平行线 之间 弗雷德里克 和 凯瑟琳 , ” 各州 布兰德斯 .

布兰德斯表示：“弗雷德里克和凯瑟琳之间有一些相似之处。”

“ [bəuθ][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['dʒɜːmən] [ˌæntɪ'siːdənts] [ænd; ənd][hæd; həd][ɪn][ðeə(r)] [blʌd] ['dʒɜːmən] [rɪ'spekt]
“ Both were of German antecedents and had in their blood German respect
“ 两个都 是 的 德语 来路 和 有 在 他们的 血 德语 尊重
[fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [suːˌpɪəri'ɒrəti] ,
for intellectual superiority ,
为了 知识分子 优势 ,

“他们都拥有德国血统，并且天生具有德国人对智力优越性的尊重。”

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]['ment(ə)l]['væljuːz] .
the German taste for knowledge and mental values .
这 德语 品尝 为了 知识 和 精神的 值 .

德国人崇尚知识和精神价值。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][wʌn] [stʊd] [ɪn]['eni]
But neither one stood in any
但 两者都不 一 站立 在 任何

但两人都没有采取任何立场。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

['kʌltʃərəl] [rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]['dʒɜːmənɪzəm]
cultural relation to Germanism
文化 关系 到 日耳曼主义

与日耳曼主义的文化关系

; [bəuθ] [rəʊt] [ænd; ənd] [spəʊk] [frentʃ] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .
; both wrote and spoke French to perfection .
; 两个都 写道 和 辐 法语 到 完美 .

两人法语听说读写都非常流利。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə][ðeə(r)] ['fɪŋgəz] - [tɪps] .
Both were Voltairians to their fingers ' tips .
两个都 是 伏尔泰人 到 他们的 手指 - 尖端 .

他们俩都是彻头彻尾的伏尔泰主义者。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [frentʃ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]['naɪðə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]
But in spite of their love for French civilization neither one of them
但 在 尽管如此 的 他们的 爱 为了 法语 文明 两者都不 一 的 他们
[hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ['pærɪs][ɔː(r)] [frɑːns] .
had ever seen Paris or France .
有 曾经 已见 巴黎 或者 法国 .

尽管他们热爱法国文明，但他们两人都从未见过巴黎或法国。

” [ˌaɪ 'viː] .
” IV .
” 第四 .

“IV.

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['refrəns] [tu:; tə] [vɑ:l'tɛrz] [ˌɪntə'næʃnəlɪzəm] [ænd; ənd] [vju:] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði]

There	is	a	reference	to	Voltaire's	internationalism	and	view	of	life	in	the
那里	是	一个	参考	到	伏尔泰的	国际主义	和	看法	的	生活	在	这

['kləʊzɪŋ]['tʃæptə(r)][ɒv; əv][brændəs] - [wɜ:k] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['frentʃmən] [wɪtʃ] [sʌmz] [ʌp][hɪz; ɪz]

closing	chapter	of	Brandes	'	work	on	the	great	Frenchman	which	sums	up	his
结束	章	的	布兰德斯	-	工作	在	这	伟大的	法国人	哪个	总和	向上	他的

[ˌpɜ:sə'nælətɪ] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [kən'spɪkjuəs] ['mænə(r)] ,

personality	in	a	most	conspicuous	manner	,
性格	在	一个	最多	显眼的	方式	,

在布兰德斯关于这位伟大法国人的著作的最后一章中，提到了伏尔泰的国际主义思想和人生观，这以一种非常显著的方式概括了他的个性。

[æz; əz] [f'ɒləʊz] :

as	follows	:
作为	跟随	:

具体如下：

“ [ðeə(r)] [ɪg'zɪsts][ə; eɪ]['kjʊəriəs]['lɪt(ə)l]['plænɪt] ,

“	There	exists	a	curious	little	planet	,
“	那里	存在	一个	好奇的	小的	行星	,

“存在着一颗奇特的小行星，

[ðə; ði] ['haɪli] ['gɪftɪd] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [baɪ][ɪts]

the	highly	gifted	population	of	which	is	distinguished	among	other	things	by	its
这	高度	天才	人口	的	哪个	是	杰出的	之中	其他	事物	经过	它是

['i:kwəli] ['θɔ:tləs] ['tendənsi] [tu:; tə] [preɪz] [ænd; ənd] [kən'dem] .

equally	thoughtless	tendency	to	praise	and	condemn	.
同样地	轻率	趋势	到	称赞	和	谴责	.

这个群体天赋异禀，但他们的一个显著特点是，他们同样不假思索地倾向于赞扬和谴责。

[ˌaɪ 'ti:] ['pɔɪznz] [ɪts] [waɪz] [men] , [ˌaɪ 'ti:] ['kru:sɪfaɪ] [ɪts] ['seɪvjəz] ,

It	poisons	its	wise	men	,	it	crucifies	its	saviors	,
它	毒药	它是	明智的	男人	,	它	钉十字架	它是	救世主	,

它毒害智者，它钉死救世主。

[ɪts]['hɪərəʊz][ænd; ənd] ['θɪŋkər] [ˌaɪ 'ti:] [bɜ:nz] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] , [ɪts][dɪ'lɪvərə(r)][ˌaɪ 'ti:] [pʊts] ['ɪntu:]

its	heroes	and	thinkers	it	burns	at	the	stake	,	its	deliverer	it	puts	into
它是	英雄	和	思想家	它	烧伤	在	这	赌注	,	它是	送货员	它	放置	进入

['prɪz(ə)n] ,

prison	,
监狱	,

它将自己的英雄和思想家烧死在火刑柱上，将它的救世主投入监狱。

[ðen] [rɪ'li:siz] [ðem; ðəm] , ['ju:təlaɪz][ðem; ðəm] , [ə'plɔ:dz] [ðem; ðəm]['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][daɪd] ,

then	releases	them	,	utilizes	them	,	applauds	them	after	they	have	died	,
然后	发布	他们	,	利用	他们	,	鼓掌	他们	后	他们	有	死亡	,

然后释放他们，利用他们，在他们死后赞扬他们，

[ænd; ənd] [ðen] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [pʊts] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ] [həʊl] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [fɪlθ] [ɔ:(r)] ['treʒə(r)] .

and	then	usually	puts	them	into	a	hole	as	one	would	filth	or	treasure	.
和	然后	通常	放置	他们	进入	一个	洞	作为	一	会	污秽	或者	宝藏	.

然后通常会把它们像对待污秽之物或珍宝一样扔进洞里。

“ [ðə; ði]['dʒaɪənt][frɒm; frəm]['sɪrɪəs] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['plænɪt][ɪn][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [ænd; ənd] [faʊnd]

“	The	giant	from	Sirius	discovered	this	little	planet	in	the	universe	and	found
“	这	巨大的	从	天狼星	发现	这	小的	行星	在	这	宇宙	和	成立

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['pɑ:pjuleɪtɪd][baɪ] [wɒt] [tu:; tə][hɪm] [si:m] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃəz] ,

that	it	was	populated	by	what	to	him	seem	funny	little	creatures	,
那	它	曾是	人口稠密	经过	什么	到	他	似乎	有趣的	小的	生物	,

“来自天狼星的巨人发现了宇宙中的这颗小行星，并发现上面居住着一些在他看来滑稽可笑的小生物。”

['məʊstli] [kən'sɜːnd] [wɪð] ['meɪkɪŋ] [ɪg'zɪstəns] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [tuː; tə]

mostly	**concerned**	**with**	**making**	**existence**	**unpleasant**	**for**	**each**	**other**	**,**	**to**
大多	担心的	和	制作	存在	令人不快的	为了	每个	其他	,	到

主要目的是让彼此的生活变得不愉快，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**52**	**]**
[	页	-	]

[第52页]

[dɪ'strɔɪ] [ænd; ənd] [ɪ'lɪmɪneɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

destroy	**and**	**eliminate**	**each**	**other**	**.**
破坏	和	排除	每个	其他	.

互相毁灭，互相消灭。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndər'estɪmeɪt] [ðeə(r)] ['meni] [nəʊ] [daʊt] ['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvəbl] ['kwɒlətiz] .

He	**did**	**not**	**underestimate**	**their**	**many**	**no**	**doubt**	**valuable**	**and**	**lovable**	**qualities**	**.**
他	做过	不是	低估	他们的	许多	不	怀疑	有价值的	和	可爱的	品质	.

他并没有低估他们身上那些无疑宝贵而可爱的品质。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][eɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

Now	**and**	**then**	**he**	**saw**	**them**	**aid**	**each**	**other**	**.**
现在	和	然后	他	锯	他们	援助	每个	其他	.

他时不时会看到他们互相帮助。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [w'ʌndəd] [æt; ət][ðeə(r)] [mɑːkt] [ˌpriːdi'lekʃən] [tuː; tə] [ˌmɪsʌndə'stænd] , [ɪl] [juːz]

“	**But**	**he**	**wondered**	**at**	**their**	**marked**	**predilections**	**to**	**misunderstand**	**,**	**ill**	**use**
“	但	他	想知道	在	他们的	标记	偏好	到	误解	,	患病的	使用

[ænd; ənd] [preɪz] [ðeə(r)] ['liːdɪŋ] [ˌpɜːrsn'æləti] .

and	**praise**	**their**	**leading**	**personalities**	**.**
和	称赞	他们的	领导	个性	.

但他对他们明显倾向于误解、滥用和赞扬其领导人物感到疑惑。

[ðəʊz] [huː] [wʊd] [dræg] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['biːɪŋs] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] - [ɒv; əv][stjuː'pɪdəti]['ɪntuː] [wɪtʃ]

Those	**who**	**would**	**drag**	**these**	**little**	**beings**	**out**	**of**	**that**	**mudbed**	**of**	**stupidity**	**into**	**which**
那些	WHO	会	拖	这些	小的	生物	出去	的	那	-	的	愚蠢	进入	哪个

[ðeɪ] [nɒt] ['ʌn'seldəm] [hæd; həd] [streɪd] [ðeɪ] [laɪkt] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [tuː; tə] [draʊn] [ɪn] [ðɪs] ['maɪə(r)] .

they	**not**	**unseldom**	**had**	**strayed**	**they**	**liked**	**best**	**of**	**all**	**to**	**drown**	**in**	**this**	**mire**	**.**
他们	不是	很少	有	迷路了	他们	喜欢	最好的	的	全部	到	溺水	在	这	沼泽	.

那些想要把这些小家伙从他们经常误入的愚蠢泥潭中拉出来的人，最希望的就是自己淹死在这泥潭里。

['ɑːftəwədz] [ðeɪ] [wʊd] [reɪz] [s'tætʃuːz][ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [seɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

Afterwards	**they**	**would**	**raise**	**statues**	**in**	**honor**	**of**	**these**	**same**	**individuals**	**,**
然后	他们	会	增加	雕像	在	荣誉	的	这些	相同的	个人	,

之后，他们会为这些人竖立雕像以示纪念。

[ɪn] ['ɜːliɪst] [taɪmz] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] [ɔː(r)] [stəʊn] , ['leɪtə(r)][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['aɪvəri] ,

in	**earliest**	**times**	**made**	**of**	**wood**	**or**	**stone**	**,**	**later**	**of**	**gold**	**and**	**ivory**	**,**
在	最早	时代	制成	的	木头	或者	石头	,	之后	的	金子	和	象牙	,

早期用木头或石头制成，后来用黄金和象牙制成。

[mɔː(r)]['riːs(ə)ntli][ɒv; əv]['mɑːb(ə)l][ænd; ənd] [brɒnz] .

more	**recently**	**of**	**marble**	**and**	**bronze**	**.**
更多的	最近	的	大理石	和	青铜	.

最近更多地使用大理石和青铜。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ðeɪ] [tʊk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['θrəʊɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['fɪlθɪnəs] [ɒn] [ðiːz]

When	**this**	**was**	**done**	**they**	**took**	**pleasure**	**in**	**throwing**	**all**	**kinds**	**of**	**filthiness**	**on**	**these**
什么时候	这	曾是	完毕	他们	采取	乐趣	在	投掷	全部	种类	的	肮脏	在	这些

[s'tætʃuːz] ,

statues	**,**
雕像	,

事后，他们兴高采烈地将各种污秽物泼洒在这些雕像上。

[klenz] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ðen] [wʌns][mɔː(r)] [dɪˈfaɪl] [ðem; ðəm] ,
cleanse **them** **again** **,** **then** **once** **more** **defile** **them** **,**
洁净 他们 再次 , 然后 一次 更多的 亵渎 他们 ,

再次洁净它们，然后再一次玷污它们。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd][let][ðem; ðəm] [ə'pɪə(r)] ['faɪnəli][ɪn][ðeə(r)] [truː] [ʃeɪp] [ænd; ənd]
and **after** **a** **long** **period** **let** **them** **appear** **finally** **in** **their** **true** **shape** **and**
和 后 一个 长的 时期 让 他们 出现 最后 在 他们的 真的 形状 和

['kʌlə(r)] .
color **.**
颜色 .

经过漫长的岁月，让它们最终以真实的形状和颜色显现出来。

" [hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][fræn'swɑː][diː] [vɒl'teə] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] .
" **Here** **we** **have** **the** **story** **of** **Francois** **de** **Voltaire** **in** **a** **nutshell** **.**
" 这里 我们 有 这 故事 的 弗朗索瓦 德 伏尔泰 在 一个 简而言之 .

“这就是弗朗索瓦·德·伏尔泰的故事梗概。”

[-] [nəʊts]
TRANSCRIBER'S **NOTES**
转录员的 笔记

转录员笔记

['sɪmp(ə)l][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] ; [ˌʌn'bælənst] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrks]
Simple **typographical** **errors** **have** **been** **silently** **corrected** **;** **unbalanced** **quotation** **marks**
简单的 印刷 错误 有 到过 默默 已更正 ; 不平衡 引述 标记
[wɜː(r); wə(r)] ['remədid] [wen] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] ['əʊbviəs] ,
were **remedied** **when** **the** **change** **was** **obvious** **,**
是 已补救 什么时候 这 改变 曾是 明显的 ,

简单的拼写错误已被悄悄纠正；不平衡的引号在明显需要修改时也已予以纠正。

[ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [left] [ˌʌn'bælənst] .
and **otherwise** **left** **unbalanced** **.**
和 否则 左边 不平衡 .

否则就会失去平衡。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] , [ˌhaɪfə'neɪʃn] , [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [kən'sɪstənt] [wen] [ə; eɪ]
Punctuation **,** **hyphenation** **,** **and** **spelling** **were** **made** **consistent** **when** **a**
标点 , 连字符 , 和 拼写 是 制成 持续的 什么时候 一个
[prɪ'dɒmɪnənt] ['prefrəns] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] ;
predominant **preference** **was** **found** **in** **the** **original** **book** **;**
主要的 偏爱 曾是 成立 在 这 原来的 书 ;

当在原书中发现某种主要偏好时，标点符号、连字符和拼写将保持一致；

['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [tʃeɪndʒd] .
otherwise **they** **were** **not** **changed** **.**
否则 他们 是 不是 已更改 .

否则它们就不会被更改。

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [hæz; həz] [biːn] ['ædɪd] .
A **Table** **of** **Contents** **has** **been** **added** **.**
一个 桌子 的 内容 有 到过 额外 .

已添加目录。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神